叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 30 , 1887 .
七月 - , - .

1887年7月30日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [rɪ'saɪtə(r)] .
PUNCH'S MANUAL FOR YOUNG RECITERS .
拳击的 手动的 为了 年轻的 朗诵者 .

《潘趣》杂志青少年朗诵者手册。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]
A natural anxiety that his pupils should be furnished with as complete a
一个 自然的 焦虑 那 他的 学生 应该 是 提供 和 作为 完全的 一个
['repət(ə)ri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
repertory as possible ,
曲目 作为 可能的 ,

他自然而然地希望他的学生们能够掌握尽可能全面的曲目。

[hæz; həz] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)]['poʊəts][tuː; tə] [nɒk]
has prompted Mr . Punch to command one of his spare Poets to knock
有 提示 先生 . 冲床 到 命令 一 的 他的 空闲的 诗人 到 敲
[ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] [piːs] ['faʊndɪd] ([æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]) [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feɪməs]
off a little dramatic piece founded (at a respectful distance) upon a famous
离开 一个 小的 戏剧性 片 创立 (在 一个 尊重 距离) 之上 一个 著名的
[ˌtrænzət'læntɪk]['mɒd(ə)l] .
Transatlantic model .
跨大西洋 模型 .

这促使潘趣先生命令他的一位备用诗人创作一篇（以尊重的距离为前提的）以著名的跨大西洋模式为基础的小戏剧作品。

[ðə; ði][speə(r)]['pəʊɪt][ɪn]['kwestʃən] — [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz][hiː; hi][felt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə'pɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The spare Poet in question — all reluctant as he felt even to appear to be
这 空闲的 诗人 在 问题 — 全部 不情愿的 作为 他 毛毡 甚至 到 出现 到 是
[kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] — [hæd; həd] ,
competing with the inimitable — had ,
竞争 和 这 无比 — 有 ,

那位才华横溢却又略显孤僻的诗人——他甚至不愿显得自己是在与那位独一无二的诗人竞争——

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnjən][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði] [pə'remptəri] ,
as the minion of Punch the Peremptory ,
作为 这 小黄人 的 冲床 这 蛮横 ,

作为"专横跋扈"潘奇的爪牙，

[nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
no option but to obey to the best of his powers .
不 选项 但 到 服从 到 这 最好的 的 他的 权力 .

他别无选择，只能尽力服从。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
The special merit of the present production will be found in the care with which
这 特别的 优点 的 这 展示 生产 将要 是 成立 在 这 关心 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɔːtəd] [daʊn] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
it has been watered down to suit the capacity of amateurs for whom
它 有 到过 浇水 向下 到 套装 这 容量 的 业余爱好者 为了 谁
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wel] - [naɪ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] .
the original would offer difficulties well - nigh insuperable .
这 原来的 会 提供 困难 出色地 - 夜 不可逾越 .

本次作品的特殊价值在于它经过精心改编，以适应业余爱好者的能力，因为原作对他们来说难度几乎是无法克服的。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['dɪfɪdənt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest]
This poem is particularly recommended to diffident young ladies with a suppressed
这 诗 是 特别 受到推崇的 到 羞怯 年轻的 女士们 和 一个 被抑制
['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] .
talent for recitation .
天赋 为了 背诵 .

这首诗特别推荐给那些缺乏自信、不善于朗诵的年轻女士。

[sʌm; səm][ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [rʌf] [bʌt; bət]['dʒenjuɪn]['peɪθɒs][ɪz] ['skeəsli]
Some on reading it may imagine that its rough but genuine pathos is scarcely
一些 在 阅读 它 可能 想象 那 它是 粗糙的 但 真的 感伤 是 几乎
[ə'dæptɪd][tuː; tə] ['femənɪn] ['triːtmənt] — [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hɪə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'saɪt]
adapted to feminine treatment — but wait until you hear some young lady recite
改编 到 女性 治疗 — 但 等待 直到 你 听到 一些 年轻的 女士 背诵
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

有些人读后可能会觉得它粗犷但真挚的悲情不太适合用来形容女性——但等你听听年轻女士朗诵它时，你就会明白了！

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]
Mr . Punch , for his part , is content to wait for almost any length
先生 . 冲床 , 为了 他的 部分 , 是 内容 到 等待 为了 几乎 任何 长度
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

至于潘趣先生，他几乎愿意等待任何时间。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] : —
The Author calls it : —
这 作者 呼叫 它 : —

作者称之为：——

[hæz'drʊ'bəl][dʒɑːp] .
Hasdrubal Jopp .
哈斯德鲁巴尔 乔普 .

哈斯德鲁巴尔·约普。

[ðə; ði][rɪ'saɪtə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][strænd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
The Reciter is supposed to be in the Strand , facing the audience .
这 朗诵者 是 据称 到 是 在 这 斯特兰德 , 面向 这 观众 .

朗诵者应该站在斯特兰德大街上，面向观众。

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ,
As you come on ,
作为 你 来 在 ,

当你继续前进时，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]
the idea is that you are suddenly attracted by an advertisement borne by the
这 主意 是 那 你 是 突然 吸引 经过 一个 广告 出生 经过 这
[lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] - [men] .
last of a string of Sandwich - men .
最后的 的 一个 细绳 的 三明治 - 男人 .

其理念是，你突然被一排三明治小贩中最后一个人举着的广告所吸引。

[juː; jʊ] [stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
You stop him , and begin as follows .
你 停止 他 , 和 开始 作为 跟随 .

你阻止他，然后按以下步骤开始。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [i'næktɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
By the way , as you are enacting an American ,
经过 这 方式 , 作为 你 是 实施 一个 美国人 ,

顺便说一句，既然你扮演的是一个美国人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
you will of course be careful to speak through your nose , whenever it
你 将要 的 课程 是 小心 到 说话 通过 你的 鼻子 , 每当 它
[ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
occurs to you .
发生 到 你 .

当然，只要你想到，你就会注意用鼻子说话。

[naʊ] [ðen] : —
Now then : —
现在 然后 : —

那么，现在：——

- , [juː; jʊ] !
H'yur , you !
- , 你 !

嗨，你！

['bɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔːdz] — [dʒes][juː; jʊ] [fetʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [spel] !
bossing them boards — Jess you fetch up a spell !
老板 他们 板 — 杰西 你 拿来 向上 一个 拼写 !

指挥他们——杰西，你来施个魔法吧！

[[rʌf] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
[Rough good - nature expressed by forefinger .
[粗糙的 好的 - 自然 表达 经过 食指 .

食指表示粗犷的友善。

[doʊnt][gəʊ] ['twɪtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːdz] !
Don't go twitching your cords !
不 去 抽搐 你的 绳索 !

别乱动你的线缆!

([ɪm'peɪʃntli] .)
(Impatiently .)
(不耐烦地 .)

(不耐烦地)

['lemi] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji] [wel] :
Lemme look at ye well :
让我 看 在 是的 出色地 :

让我好好看看你:

(['dʒiːniəl] [ə'mjuːzmənt] .)
(Genial amusement .)
(和蔼可亲 娱乐 .)

(纯粹娱乐。)

[waɪ] , [aɪm] [dɜːnd] [ef][jiː; ji][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [skɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːtəs] [grəʊd] [aʊt][ɒv; əv]
Why , I'm derned ef ye don't look as skeered as a tortoise growed out of
为什么 , 我是 衍生 ef 是的 不 看 作为 惊恐 作为 一个 龟 生长 出去 的
[hɪz; ɪz] [ʃel] !
his shell !
他的 壳 !

我真不明白,你们看起来怎么一点也不像刚从壳里出来的乌龟一样害怕!

[wʌts] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] ?
What's the style of your show ?
是什么 这 风格 的 你的 展示 ?

你的节目是什么风格?

[ðɪs] [jə(r)]['pɪktər] [lʊks] [geɪ] :
This yer pictur looks gay :
这 你的 图片 看起来 同性恋 :

这张照片看起来很gay:

[waɪ] , [jiː; ji][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] !
Why , ye don't tell me so !
为什么 , 是的 不 告诉 我 所以 !

哎呀,你不会是这么告诉我吧!

(['həʊmli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(Homely gratification .)
(家常的 满足感 .)

(家常的满足感。)

[ɪts] [ə; eɪ] - [pleɪ] !
It's a Murrican play !
它是 一个 - 玩 !

这是一部美国戏剧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['məʊzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['poʊstərz] — - , [naʊ] , [duː; də][jiː; ji][faɪnd][ðə; ði][dʒɒb]
And you mosey along with the posters — wa'al , now , do ye find the job
和 你 漫步 沿着 和 这 海报 — - , 现在 , 做 是的 寻找 这 工作
[peɪ] ?
pay ?
支付 ?

你拿着海报悠闲地走来走去——哇,现在,你觉得这份工作薪水怎么样?

([wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][ˌkjʊəri'ɒsəti] .)
(With a kindly curiosity .)
(和 一个 亲切地 好奇心 .)

（带着一种善意的好奇心。）

[seɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [drɪŋk] ?
Say , what was it — drink ?
说 , 什么 曾是 它 — 喝 ?

你说，那是什么来着——喝酒吗?

[æz; əz][hæz; həz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . . [stɒp] !
As has led to it . . . . Stop !
作为 有 引领 到 它 . . . . 停止 !

事情已经发展到这种地步……停!

- , [oʊni][tuː; tə] [θɪŋk] — [ef][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [ʃɒp] !
Wa'al , on'y to think — Ef it isn't his shop !
- , 仅限 到 思考 — ef 它 不是 他的 店铺 !

哇，想想看——万一这不是他的店呢!

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] [æz; əz]['haiəz][jiː; ji] .
This identical theater as hires ye .
这 完全相同的 剧院 作为 招聘 是的 .

这家剧院和你们雇佣的剧院一模一样。

[hɛv] [jiː; ji] [hɪd] [ɒn][hɪm] ? — [hæz'drʊ'bəl][dʒɑːp] !
Hev ye heerd on him ? — Hasdrubal Jopp !
赫夫 是的 听见 在 他 ? — 哈斯德鲁巴尔 乔普 !

你们听信他吗? ——哈斯德鲁巴尔·乔普!

[səʊ][jiː; ji] [hɛv] , [ai][dɪ'klɛər] !
So ye hev , I declar !
所以 是的 赫夫 , 我 声明 !

所以，我宣布，你们都同意!

[əʊ] , [ɪts] ['laɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ,
Oh , it's likely the same ,
哦 , 它是 可能 这 相同的 ,

哦，很可能是一样的。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [hɪm] [aʊt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] (['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [dʒɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm]) .
Which I knew him out thar (indicate the United States by a vague jerk of your thumb) .
哪个 我 知道 他 出去 那里 (表明 这 团结的 各州 经过 一个 模糊的 混蛋 的 你的 拇指) .

我知道他在那里（用拇指粗略地表示美国）。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ɪts] [feɪm] ,
And I reckon it's Fame ,
和 我 估计 它是 名声 ,

我认为是《名声》。

[ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['blɪzəd] [laɪk][juː; jʊ] — ([nəʊ] [ə'fens] !) — [kɪn] [lʊk] [səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] !
If a broken - down blizzard like you — (No offence !) — kin look so at his name !
如果 一个 破碎的 - 向下 暴风雪 喜欢 你 — (不 罪行 !) — 亲属 看 所以 在 他的 姓名 !

如果像你这样破败的暴风雪——（无意冒犯！）——看看他的名字!

([baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [səʊ] " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [pliːzd]
(By the word " so " you should suggest a movement of pleased
(经过 这 单词 " 所以 " 你 应该 建议 一个 移动 的 高兴

（通过“所以”这个词，你应该暗示一种愉悦的情绪。）

[sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [mæn] .)
surprise on the part of the Sandwich - man .)
惊喜 在 这 部分 的 这 三明治 - 男人 .)

（三明治小贩感到惊讶。）

[kænt] [jiː; ji] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] — [tɪl] [aɪv] ['əʊpənd] [maɪ] [hed] ?
Can't ye stay for awhile — Till I've opened my head ?
不能 是的 停留 为了 一会儿 — 直到 我已经 打开 我的 头 ?

你们能不能稍等片刻——等我敞开心扉?

[səʊ] [hiːz] [bɪn] [æn; ən] - [strʌk] [ail,il,əl] ?
So he's bin an ' struck ile ?
所以 他是 垃圾桶 一个 - 击 伊莱 ?

所以他被击中了?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [wɒt] [ai] [sed] —
Which the same's what I said —
哪个 这 一样的 什么 我 说 —

我也是这么说的——

[fɜː(r)][ai] [siː] [hɪm][ɪn] [fɪʃ] ['aʊtə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][sez][ai] ([sen'tenʃəsli]) , " [ə; eɪ][trə'dʒiːdiən]
Fur I see him in Fish outer Water , and sez I (sententiously) , " A Tragedian
毛皮 我 看 他 在 鱼 外 水 , 和 sez 我 (义正言辞地) , " 一个 悲剧人物
[bred] !
bred !
繁殖 !

因为我在鱼的外水中看到了他，我说（意味深长地）:“一个悲剧演员!

" [jes] , [ai] [ə'lei] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ;
" Yes , I allays allowed , As he must make a hit ;
" 是的 , 我 巷道 允许 , 作为 他 必须 制作 一个 打 ;

“是的，我总是允许，因为他必须取得成功;

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] — [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ɔːl][ɒn][hɪm][grɪt] !
And not at all proud — No , Sir — all on him grit !
和 不是 在 全部 自豪的 — 不 , 先生 — 全部 在 他 砂砾 !

而且一点也不骄傲——不，先生——他全靠毅力!

([ə'fekʃənətli] .)
(Affectionately .)
(亲切地 .)

（深情地。）

[dʒes][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [aɪm][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːk] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][gɪt] !
Jess you wait till he hears I'm around , and you mark the reception I git !
杰西 你 等待 直到 他 听到 我是 大约 , 和 你 标记 这 接待 我 git !

杰西，你等着瞧，等他听说我在附近，看看他会怎么反应!

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tʃʌm] [æz; əz][jiː; ji][doʊnt]['ɒf(ə)n][faɪnd] .
For us two were such chums As ye don't often find .
为了 我们 二 是 这样的 朋友们 作为 是的 不 经常 寻找 .

我们俩是如此要好的朋友，世间难得一见。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] ['skraʊdʒɪŋ] [ɪn][ɒn][maɪ][maɪnd] ! —
the way it all comes Scrouging in on my mind ! —
这 方式 它 全部 来 乞讨 在 在 我的 头脑 ! —

这一切发生的方式，让我心烦意乱！

([ə'brʌptli] .)
(Abruptly .)
(突然 .)

（突然。）

[ðɪs] [dəːn] [sʌn] [ɪz] [ðæt] ['peski] [æn; ən] - [strɒŋ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [blaɪnd] !
This dern sun is that pesky an ' strong , it's enough for to strike a man blind !
这 德恩 太阳 是 那 讨厌的 一个 - 强的 , 它是 足够的 为了 到 罢工 一个 男人 瞎的 !

这该死的太阳真是又烦人又强，足以把人晒瞎！

([hɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒt]
(Here you should convey the idea that this is a mere excuse for a not
(这里 你 应该 传达 这 主意 那 这 是 一个 仅仅 原谅 为了 一个 不是

（这里你应该表达的是，这只是一个借口，而不是……）

[ʌn'mænli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [baɪ]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli]
unmanly emotion ; this is generally done by wiping the eye surreptitiously
不男子气概 情感 ; 这 是 一般来说 完毕 经过 擦拭 这 眼睛 偷偷摸摸

不男子气概的情绪；这通常是通过偷偷擦眼睛来表现的。

[ɒn][ðə; ði][kəʊt] - [sliːv] .)
on the coat - sleeve .)
在 这 外套 - 袖子 .)

在外套袖子上。）

[ə; eɪ] - [kʌs] ['nevə(r)] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] .
A freehandeder cuss Never stepped on a street .
一个 - 坏话 绝不 步 在 一个 街道 .

一个自由自在的咒骂者，从未踏上过街道。

[wɪtʃ] [id] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] —
Which he'd raise such a fuss , When we happened to meet —
哪个 他会 增加 这样的 一个 大惊小怪 , 什么时候 我们 发生 到 见面 —

当我们偶然相遇时，他会大惊小怪——

[ai][kʊd; kəd] [siː] [id] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [ef][hiː; hi] [wɔrnt] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [triːt] !
I could see he'd be hurt in his feelins ef he warn't not allowed to stand treat !
我 可以 看 他会 是 伤害 在 他的 感觉 ef 他 警告 不是 允许 到 站立 对待 !

我能看出，如果他不被允许站着接受款待，他会很伤心的！

[səʊ] [hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] !
So he's managed to climb To the top of the tree !
所以 他是 管理 到 爬 到 这 顶部 的 这 树 !

所以他成功爬到了树顶！

[['həʊmli] , [ʌn'selfɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
[Homely , unselfish satisfaction .
[家常的 , 无私 满意 .

朴素、无私的满足感。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['evri] [taɪm] — [bɪg][ə; eɪ] [bɒs] [æz; əz][hiː; hi][biː; bi] —
But I'll bet every time — Big a boss as he be —
但 患病的 赌注 每一个 时间 — 大的 一个 老板 作为 他 是 —

但我每次都敢打赌——即便他是个大老板——

[hiː; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)][ɪn]['frɪskoʊ] — [jes] , [hiː; hi][doʊnt][fɝdʒɪt]['lɪt(ə)l][əʊld][ˌem 'iː] !
He remembers his pardner in Frisco — Yes , he don't forgit little old Me !
他 记得 他的 伙伴 在 弗里斯科 — 是的 , 他 不 忘记 小的 老的 我 !

他还记得他在旧金山的伙伴——是的，他不会忘记我这个小老头！

[[ðɪs] ['praʊdli] , [bʌt; bət] ['tendəli] .
[This proudly , but tenderly .
[这 自豪地 , 但 温柔地 .

[骄傲而又温柔地。

([hɪə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'sent] .
(Here the Sandwich - man is supposed to make some sort of assent .
(这里 这 三明治 - 男人 是 据称 到 制作 一些 种类 的 同意 .

（这里，三明治小贩应该表示某种同意。）

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'pɒn][hɪm] ['sævɪdʒli] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]
You turn upon him savagely , with an irritation assumed to
你 转动 之上 他 野蛮地 , 和 一个 刺激 假定 到

你对他恶狠狠地反击，带着一种莫名的恼怒……

[kən'siːl] [diːp] ['fiːlɪŋ] .)
conceal deep feeling .)
隐藏 深的 感觉 .)

（隐藏内心深处的情感。）

[wɒt] [ɒn] ['eəθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What on airth do you mean ?
什么 在 空气 做 你 意思是 ?

你说的"空中"是什么意思?

[baɪ][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - " [jʊr; jər][ʃʊə(r)]
By a ' sayin ' " You're sure
经过 一个 - 说 - " 你是 当然

通过说"你确定"

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of it .
的 它 .

就是它。

" ([wɪð] [hɑːf] [ˌrekəg'nɪʃn] .) [siːm] [laɪk] [aɪv] [siːn] [ðəʊz] [jə(r)] - [ə'fɔː] !
" (With half recognition .) Seems like I've seen Those yer featurs afore !
" (和 一半 认出 .) 似乎 喜欢 我已经 已见 那些 你的 - 之前 !

（半信半疑。）我好像以前见过你的这些脸!

[[hænd][tuː; tə] [tʃɪn] , ['djuːbiəsli] .
[Hand to chin , dubiously .
[手 到 下巴 , 可疑地 .

（手托下巴，一脸疑惑。）

[ə; eɪ] [mis'teik] ?
A mistake ?
一个 错误 ?

错误?

(['rʌfli] .)
(Roughly .)
(大致 .)

（大致。）

[wel] [ðen] , [juː; jʊ][həʊld][jə(r)] [hɑsɪz] , [ænd; ənd][doʊnt] [ɪntɝəp] - [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
Well then , you hold yer hosses , and don't interrup ' me no more !
出色地 然后 , 你 抓住 你的 软管 , 和 不 中断 - 我 不 更多的 !

好，你们都给我老实点，别再打断我了!

([ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [mæn][hɪə(r)] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [juː; jʊ] [pʊt]
(The Sandwich - man here makes another attempt to escape ; you put
(这 三明治 - 男人 这里 制作 其他 试图 到 逃脱 ; 你 放

（这里的三明治小贩再次试图逃跑；你把它放

[aʊt] [tuː] [di'tein] ['fɪŋgəz] .)
out two detaining fingers .)
出去 二 拘留 手指 .)

伸出两根手指。）

[kʌm] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [jet] ?
Come , you ain't going yet ?
来 , 你 不是 去 然而 ?

等等，你还不走吗？

(['hɑːtɪli] .)
(Heartily .)
(衷心地 .)

（衷心地。）

\- , [juː; jʊ] [lem] [ˌem 'iː] [rʌn] [ɒn] !
H'yur , you lem me run on !
\- , 你 柠檬 我 跑步 在 !

嘿，你让我继续跑！

[waɪ] , [wɪv] [oʊni][dʒest][met] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] !
Why , we've on'y jest met — And you want to be gone !
为什么 , 我们已经 仅限 笑话 遇见 — 和 你 想 到 是 已消失 !

我们才刚认识——你就想走了！

[ai][mʌst; məst] [hɛv] [sʌm; səm]['krɪtə(r)] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [tuː; tə] ['præktɪs] [tʃɪn] - ['mjuːzɪk][ə'pɒn] !
I must hev some critter , I tell ye , to practise chin - music upon !
我 必须 赫夫 一些 小动物 , 我 告诉 是的 , 到 实践 下巴 - 音乐 之上 !

我得找点小动物来练练下巴音乐才行！

[nəʊ] , [ðɪər] [doʊnt] [siːm] [ə; eɪ] [daʊt] — [hiː; hi][ɪz] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
No , theer don't seem a doubt — He is cock of the school ;
不 , 他们的 不 似乎 一个 怀疑 — 他 是 公鸡 的 这 学校 ;

不，这一点似乎毫无疑问——他是学校里的风云人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [tuːl] !
And the stuffing's knocked out Of your Irving and Toole !
和 这 - 敲门 出去 的 你的 欧文 和 图尔 !

你的 Irving and Toole 的灵魂都被掏空了！

[['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
[Outburst of rapturous exultation .
[爆发 的 欣喜若狂 大喜 .

【一阵狂喜爆发】

[dʒest] , [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [dʒɑːp] ['bʌstɪŋ] [ʌp] ['bærit] ! — [taː(r); taː(r), təː(r)] , [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒft] -
Jest , to think o ' Jopp busting up Barrett ! — thar , call me a soft -
笑话 , 到 思考 o - 乔普 突袭 向上 巴雷特 ! — 那里 , 称呼 我 一个 柔软的 -

[hɑːtɪd] [fuːl] !
hearted fool !
心地 傻子 !

想想乔普把巴雷特揍得鼻青脸肿！——哼，说我心软吧！

(['sekənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] ; [hɑːf] [tɜːn] , [ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
(Second emotional display ; half turn , and use your handkerchief
(第二 情绪 展示 ; 一半 转动 , 和 使用 你的 手帕

（第二次情绪外露；半转身，用手帕擦拭）

[wɪð] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [mæn][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
with ostentation ; the Sandwich - man is also affected , which you
和 炫耀 ; 这 三明治 - 男人 是 还 做作的 , 哪个 你

炫耀式的；三明治小贩也受到影响，你

[əb'zɜːv] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .)
observe with some surprise .)
观察 和 一些 惊喜 .)

带着些许惊讶观察。）

[waɪ] , [juː; jʊ][eə(r)] ['lʊkɪn] - [kwɪə(r)] !
Why , you air lookin ' queer !
为什么 , 你 空气 在看 - 酷儿 !

你这副模样真奇怪！

[dɜːnd] [ef]
Derned ef
衍生 ef

衍生效应

[ai][kɪn] [siː] [waɪ] !
I kin see why !
我 亲属 看 为什么 !

我明白为什么了！

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔！

[juː; jʊ] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz] [aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ] [aɪ] ?
you thought ' twas a tear As I've got in my eye ?
你 想法 - 那是 一个 撕 作为 我已经 得到 在 我的 眼睛 ?

你以为我眼里的是眼泪吗?

[[rʌf] [ʃeɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] .
[Rough shame at your own weakness .
[粗糙的 耻辱 在 你的 自己的 弱点 .

为自己的软弱感到羞愧。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [haɪ'drɒlɪks] — [ɪts] [oʊni][ə; eɪ][ˌdiː əʊ 'diː] - [gæst] [flai] !
No , I don't take no stock in hydraulics — it's on'y a dod - gasted fly !
不 , 我 不 拿 不 库存 在 液压 — 它是 仅限 一个 国防部 - 喘息 飞 !

不，我根本不相信液压系统——它不过是只苍蝇而已！

[[rɪ'zjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
[Resume with a proud anticipation .
[恢复 和 一个 自豪的 预期 .

带着自豪的期待继续前进。

[hiːl] [biː; bi] ['tʃɪpə(r)] [æn; ən] - [smɑːt] . — [bʌt; bət] , [fɜː(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]['rɪz] ,
He'll be chipper an ' smart . — But , fur all he has riz ,
地狱 是 碎枝机 一个 - 聪明的 . — 但 , 毛皮 全部 他 有 里兹 ,

他会精神抖擞，聪明伶俐。——但是，尽管他拥有这一切，

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fɪz]
He will open his heart And a bottle of fizz
他 将要 打开 他的 心 和 一个 瓶子 的 嘶嘶

他会敞开心扉，还会带上一瓶香槟。

[raɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] !
Right away when he sees me !
正确的 离开 什么时候 他 看到 我 !

他一见到我就激动不已！

([hɪə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [mænz] [aɪ] .)
(Here you seem to detect a lurking doubt in the Sandwich - man's eye .)
(这里 你 似乎 到 探测 一个 潜伏 怀疑 在 这 三明治 - 男人的 眼睛 .)

(你似乎在三明治小贩的眼神中察觉到了一丝疑虑。)

- , [sɜː(r)] ?
Hightoned , Sir ?
- , 先生 ?

先生，您说话比较高亢吗?

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
You'd better believe that he is !
你会 更好的 相信 那 他 是 !

你最好相信他就是!

[ai] [eɪnt] [fɪəd] [əʊ] - [nəʊ] [tʃeɪndʒ] : - [biː; bi][dʒest][æz; əz] [truː] !
I ain't feared o ' no change : Jopp'll be jest as true !
我 不是 害怕 o - 不 改变 : - 是 笑话 作为 真的 !

我一点也不怕改变：Jopp 会一如既往地真诚!

[[stɒp] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][steə(r)] ['glæsɪli] .
[Stop abruptly , and stare glassily .
[停止 突然 , 和 盯 玻璃般地 .

突然停下，目光呆滞。

([ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .)
(In a husky whisper .)
(在 一个 沙哑 耳语 .)

(用沙哑的低语)

[bleɪm] [maɪ][kæts] — [bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] !
Blame my cats — but it's strange !
责备 我的 猫 — 但 它是 奇怪的 !

都怪我的猫——但这真的很奇怪!

([teɪk] [ə; eɪ] [step] ['bækwədz] .)
(Take a step backwards .)
(拿 一个 步 向后 .)

(后退一步。)

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] ! . . .
What in thunder ! . . .
什么 在 雷 ! . . .

我的天哪!......

[dʒɑːp] [ɪts] — [juː; jʊ] ! ! !
Jopp it's — YOU ! ! !
乔普 它是 — 你 ! ! !

Jopp，是你! ! !

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
[With a shout .
[和 一个 喊 .

(伴随着一声喊叫)

(['krestfɔːlən] [təʊn] .)
(Crestfallen tone .)
(垂头丧气 语气 .)

(语气沮丧。)

[səʊ] [jɜːr] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] - [ɪm] !
So ye're not on the boards , but between ' em !
所以 是的 不是 在 这 板 , 但 之间 - 呃 !

所以你不在董事会上，而是在他们之间!

([tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['heɪsti][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [ə'pɒlədʒi] .) . . .

(Change to hasty and somewhat confused apology .) . . .

(改变 到 仓促 和 有些 使困惑 道歉 .) . . .

（改为仓促且略显含糊的道歉。）

[jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪv] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] !

Ye'll excuse me — I've suthin ' to do !

叫喊 原谅 我 — 我已经 苏辛 - 到 做 !

请原谅——我还有事要做！

[[gəʊ] [ɒf] ['hʌrɪdli] , [wɪð] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

[Go off hurriedly , with air of a man recollecting an appointment .

[去 离开 匆匆 , 和 空气 的 一个 男人 回忆 一个 预约 .

匆匆离开，一副想起约会的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət][ɪz][ðə; ði]

It is hardly necessary to advise you that the effect you should aim at is the

它 是 几乎 必要的 到 建议 你 那 这 影响 你 应该 目的 在 是 这

[sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiənsɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]

securing of your audience's sympathy for yourself — as the victim of

确保 的 你的 观众的 同情 为了 你自己 — 作为 这 受害者 的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] — [doʊnt][let][ðem; ðəm]['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

such an unfortunate mistake — don't let them trouble themselves about the unseen

这样的 一个 不幸 错误 — 不 让 他们 麻烦 他们自己 关于 这 看不见

['sænwɪtʃ] - [mæn] .

Sandwich - man .

三明治 - 男人 .

恐怕无需赘言，你应该努力争取观众对你——作为这种不幸错误的受害者——的同情，不要让他们为看不见的"三明治人"而烦恼。

['dɑːktər; draɪv] .

DR .

博士 .

博士

['tænərz] [ˌrekən'sɪlɪətəri] ['kʌplət] .

TANNER'S RECONCILIATORY COUPLET .

坦纳的 和解的 对联 .

坦纳的和解夫妇。

[ðɪs] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] —

This the burden of my song —

这 这 负担 的 我的 歌曲 —

这就是我歌中所承载的重担——

[lʌv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] !

Love me little , love me , Long !

爱 我 小的 , 爱 我 , 长的 !

爱我一点点，爱我，长！

[dʌm] - [skuːl] - [bʊk] [rɪ'vjuː] .

DUMB CRAMBO'S SCHOOL - BOOK REVIEW .

哑的 - 学校 - 书 审查 .

笨蛋克兰博的学校课本评论。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊk] , ['ædvətaɪzd] [ɪn] ['mesəz] . [rɪvɪŋtənz] [lɪst] , [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

The following book , advertised in Messrs . Rivington's list , has attracted the

这 下列的 书 , 广告 在 先生们 . 里文顿 列表 , 有 吸引 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] . : —

attention of our Mr . D . C . : —

注意力 的 我们的 先生 . D . C . : —

以下这本书在里文顿先生的书单上刊登了广告，引起了我们DC先生的注意：

[ə; eɪ] [skuːl] ['flɔːrə] .
A SCHOOL FLORA .
一个 学校 植物 .

学校花卉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [bə'tænɪk(ə)l] ['klɑːsɪz] .
For the use of Elementary Botanical Classes .
为了 这 使用 的 初级 植物 课程 .

供初级植物学课程使用。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['mɑːʃl] [wɒts] , [diː] . [ˌɛs'siː] . ([lɑːnd] .) , [biː] . [ˌɛs'siː] . ([vɪkt] .) . ,
By W . Marshall Watts , D . Sc . (Lond .) , B . Sc . (Vict .) . ,
经过 W . 马歇尔 瓦特 , D . Sc . (伦敦 .) , B . Sc . (维克特 .) . ,

作者：W·马歇尔·沃茨，理学博士（伦敦大学），理学学士（维多利亚大学）。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɪgəlzˌwɪk] ['græmə(r)] [skuːl] .
Physical Science Master in the Giggleswick Grammar School .
身体的 科学 掌握 在 这 吉格尔斯威克 语法 学校 .

吉格尔斯威克文法学校物理科学硕士。

[ə; eɪ] [skuːl] ['flɔːrə] (['ɪləstreɪtɪd]) .
A School Flora (illustrated) .
一个 学校 弗洛拉 (插图) .

校园植物（图示）。

[ðə; ði] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] .
The Knock - down Blow .
这 敲 - 向下 吹 .

致命一击。

([wʌn] ['spesɪmən] .)
(One specimen .)
(一 标本 .)

（一个样本。）

[ðə; ði] [bɜːtʃ] .
The Birch .
这 桦木 .

白桦树。

(['sekənd] ['spesɪmən] .)
(Second Specimen .)
(第二 标本 .)

（第二个样本。）

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" The Master of Physical Science .
" 这 掌握 的 身体的 科学 .

"物理科学硕士。"

" ['gɪg(ə)lz] - [wɪk] ['græmə(r)] [skuːl] .
" Giggles - wick Grammar School .
" 咯咯笑 - 灯芯 语法 学校 .

"吉格尔斯威克文法学校。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mɒd(ə)n] [kreiz] .
MODERN CRAZES .
现代的 热潮 .

现代潮流。

([ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['prɔdidʒiz] .)
(The Last Thing in Musical Prodigies .)
(这 最后的 事物 在 音乐 神童 .)

（音乐神童的最后一件事。）

" [ðə; ði] ['beɪbi] [bɑːtɪsiːni] .
" THE BABY BOTTESINI .
" 这 婴儿 博特西尼 .

“小博特西尼。”

" [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] .
" DESPATCH WITH ECONOMY .
" 调度 和 经济 .

“经济高效地发货。”

(['mɪnɪts] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['telɪgræm] , [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒiː] . [piː] . [əʊ] .)
(Minutes relative to a Misdirected Telegram , found not a hundred miles from the G . P . O .)
(分钟 相对的 到 一个 方向错误 电报 , 成立 不是 一个 百 英里 从 这 G . P . 哦 .)

（与一份误发的电报相关的分钟数，该电报在距离英国邮政总局不到一百英里的地方被发现）

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['telɪgræm] : —
Original Telegram : —
原来的 电报 : —

原 Telegram 内容：—

[frɒm; frəm] ['luːsi] [tuː; tə] ['flʌtərˌbaɪ] , ['piːˌkɑːks] ['praɪəri] , ['bætəsi] .
From Lucy to Flutterby , Peacock's Priory , Battersea .
从 露西 到 飞翔 , 孔雀的 普赖尔 , 巴特西 .

从露西到弗拉特比，孔雀修道院，巴特西。

" [ɑːsk] [dʒæk] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [juː 'es] [æt; ət] [eɪt] .
" Ask Jack to dine with us at eight .
" 问 杰克 到 用餐 和 我们 在 八 .

“请杰克八点和我们一起吃饭。”

" [fɜːst] ['mɪnɪt] .
" First Minute .
" 第一的 分钟 .

“第一分钟。

[ðɪs] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['piːˌkɑːks] [rest] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['flʌtərˌbaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
This Telegram was sent to Peacock's Rest , but there refused as Mr . Flutterby was not there .
这 电报 曾是 发送 到 孔雀的 休息 , 但 那里 拒绝 作为 先生 . 飞翔 曾是 不是 那里 .

这封电报被送到了孔雀休憩处，但那里拒绝接收，因为弗拉特比先生不在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " ['mɔːrtənz] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , ['waɪttʃæpəl] .
It was re - directed to what was supposed to be his address , " Morton's Repository , Whitechapel .
它 曾是 关于 - 指导 到 什么 曾是 据称 到 是 他的 地址 , " 莫顿 仓库 , 白教堂 .

它被重新定向到他原本的地址：“白教堂的莫顿仓库”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] .
" It was again refused .
" 它 曾是 再次 拒绝 .

再次遭到拒绝。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
We cannot recover the sixpence .
我们 不能 恢复 这 六便士 .

我们无法追回这六便士。

([ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] .)
(Official Initials .)
(官方的 首字母 .)

（官方缩写）

['sekənd] ['mɪnɪt] .
Second Minute .
第二 分钟 .

第二分钟。

[huː] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvəri] ?
Who re - directed the Telegram , and why was it not paid for before delivery ?
WHO 关于 - 指导 这 电报 , 和 为什么 曾是 它 不是 有薪酬的 为了 前 送货 ?

谁更改了 Telegram 邮件的发送地址，为什么在发送前没有付款?

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[θɜːd] ['mɪnɪt] .
Third Minute .
第三 分钟 .

第三分钟。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
We cannot ascertain the name of the person who re - directed the Telegram ,
我们 不能 探明 这 姓名 的 这 人 WHO 关于 - 指导 这 电报 ,

我们无法确定转发 Telegram 邮件的人的姓名。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ək'septɪd] .
and did not receive the sixpence because the Telegram was never accepted .
和 做过 不是 收到 这 六便士 因为 这 电报 曾是 绝不 公认 .

由于电报未被接受，因此没有收到六便士。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[fɔːθ] ['mɪnɪt] .
Fourth Minute .
第四 分钟 .

第四分钟。

[huː] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'rɪdʒənəli] ?
Who sent the Telegram originally ?
WHO 发送 这 电报 起初 ?

最初是谁发送的电报?

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[fɪfθ] ['mɪnɪt] .
Fifth Minute .
第五 分钟 .

第五分钟。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['luːsi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
We have sent an Officer to inquire , and find that Lucy lives in Flower Cottage ,
我们 有 发送 一个 官 到 查询 , 和 寻找 那 露西 生活 在 花 小屋 ,

我们已派一名官员前去调查，发现露西住在花屋。

- — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɛndərz] [waɪf] .
Kensingbridge — she is the sender's wife .
- — 她 是 这 发件人的 妻子 .

肯辛布里奇——她是寄件人的妻子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
She says she knows nothing about the telegram .
她 说道 她 知道 没有什么 关于 这 电报 .

她说她对那封电报一无所知。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[sɪksθ] ['mɪnɪt] .
Sixth Minute .
第六 分钟 .

第六分钟。

['kænɒt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] [biː; bi] [æsə'teind] ?
Cannot the address of the sender be ascertained ?
不能 这 地址 的 这 发件人 是 已确定 ?

能否确定发件人的地址？

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] .
Seventh Minute .
第七 分钟 .

第七分钟。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sendə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , - .
We believe the sender must also live in Flower Cottage , Kensingbridge .
我们 相信 这 发件人 必须 还 居住 在 花 小屋 , - .

我们认为寄件人也一定住在肯辛桥的花苑。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ?
Shall we send an Officer to inquire ?
将 我们 发送 一个 官 到 查询 ?

我们是否应该派一名官员去调查？

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[eɪtθ] ['mɪnɪt] .
Eighth Minute .
第八 分钟 .

第八分钟。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][sent] .
An Officer from the Head Office had better be sent .
一个 官 从 这 头 办公室 有 更好的 是 发送 .

最好派总部的一名官员来。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[naɪnθ] ['mɪnɪt] .
Ninth Minute .
第九 分钟 .

第九分钟。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] [sent] .
An Officer from the Head Office has been sent .
一个 官 从 这 头 办公室 有 到过 发送 .

总公司已派一名官员前往。

[ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz]['aɪðə(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] .
The sender of the telegram is either out or says he is out .
这 发件人 的 这 电报 是 任何一个 出去 或者 说道 他 是 出去 .

发电报的人要么不在，要么说他不在。

[hɪz; ɪz][waɪf] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His wife declares she knows nothing about it .
他的 妻子 声明 她 知道 没有什么 关于 它 .

他的妻子声称她对此一无所知。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[tenθ] ['mɪnɪt] .
Tenth Minute .
第十 分钟 .

第十分钟。

[hæz; həz][ðə; ði]['sendə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'dres] [bɪ'saɪdz] ['piːˌkɑːks] ['praɪəri] , ['mɔːrtənz] [rɪ'pɒzət(ə)ri] ,
Has the sender no other address besides Peacock's Priory , Morton's Repository ,
有 这 发件人 不 其他 地址 除了 孔雀的 普赖尔 , 莫顿 仓库 ,
[ænd; ənd]['flaʊə(r)] [haʊs] , - ?
and Flower House , Kensingbridge ?
和 花 房子 , - ?

除了孔雀修道院、莫顿仓库和肯辛桥花屋之外，寄件人没有其他地址吗?

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ɪ'lev(ə)nθ] ['mɪnɪt] .
Eleventh Minute .
第十一 分钟 .

第十一分钟。

[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['sɪkspəns] ?
What is being done about that missing sixpence ?
什么 是 存在 完毕 关于 那 丢失的 六便士 ?

那丢失的六便士该如何处理?

[ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [lɑːst] [rɪ'plaɪ] .
A week since last reply .
一个 星期 自从 最后的 回复 .

距离上次回复已经过去一周了。

[ɪts] [nɒn] - ['peɪmənt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] .
Its non - payment interferes with the Estimates .
它是 非 - 支付 干扰 和 这 估算 .

其未付款会影响估价。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

(姓名首字母与之前相同。)

[twelfθ] ['mɪnɪt] .
Twelfth Minute .
第十二 分钟 .

第十二分钟。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
Nothing has been done .
没有什么 有 到过 完毕 .

什么都没做。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

(姓名首字母与之前相同。)

[ˌθɜː'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Thirteenth Minute .
第十三 分钟 .

第十三分钟。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt]
An Officer should call upon the sender of the telegram and demand payment
一个 官 应该 称呼 之上 这 发件人 的 这 电报 和 要求 支付
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
of the sixpence .
的 这 六便士 .

一名官员应前往电报发送者处，要求其支付六便士。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

(姓名首字母与之前相同。)

[ˌfɔː'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Fourteenth Minute .
第十四 分钟 .

第十四分钟。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['sendə(r)][ɪn] .
An Officer has called several times , and cannot find the sender in .
一个 官 有 称为 一些 时代 , 和 不能 寻找 这 发件人 在 .

一名警官多次致电，但始终找不到发件人。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'piːts] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
His wife repeats she knows nothing about it , and declines to give information .
他的 妻子 重复 她 知道 没有什么 关于 它 , 和 下降 到 给 信息 .

他的妻子一再表示她对此一无所知，并拒绝提供信息。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ˌfɪf'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Fifteenth Minute .
第十五 分钟 .

第十五分钟。

[hæz; həz][ðə; ði]['sendə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'dres] ?
Has the sender no other address ?
有 这 发件人 不 其他 地址 ?

寄件人没有其他地址吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
He must pay the sixpence .
他 必须 支付 这 六便士 .

他必须支付六便士。

[let] [hɪm][biː; bi][təʊld] [ðɪs] .
Let him be told this .
让 他 是 讲述 这 .

把这些话告诉他。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ˌsɪks'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Sixteenth Minute .
第十六 分钟 .

第十六分钟。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ə'dres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
We have found him at another address , but he still declines to pay the
我们 有 成立 他 在 其他 地址 , 但 他 仍然 下降 到 支付 这
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

我们在另一个地址找到了他，但他仍然拒绝支付那六便士。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
he says he has never received the telegram .
他 说道 他 有 绝不 已收到 这 电报 .

他说他从未收到过那封电报。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Seventeenth Minute .
第十七 分钟 .

第十七分钟。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

[let] [hɪm] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
Let him be informed that if he does not pay the sixpence ,
让 他 是 知情的 那 如果 他 做 不是 支付 这 六便士 ,

让他知道，如果他不付这六便士，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] .
no further telegram of his will be directed .
不 更远 电报 的 他的 将要 是 指导 .

不会再收到他的任何电报。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ˌeɪ'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Eighteenth Minute .
第十八 分钟 .

第十八分钟。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [səʊ] .
He has been told so .
他 有 到过 讲述 所以 .

他已经被告知了这一点。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd] .
He says he does not want his messages re - directed .
他 说道 他 做 不是 想 他的 消息 关于 - 指导 .

他说他不希望自己的信息被转发。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [peɪd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
He has not as yet paid the sixpence .
他 有 不是 作为 然而 有薪酬的 这 六便士 .

他还没有付那六便士。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['mɪnɪt] .
Nineteenth Minute .
第十九 分钟 .

第十九分钟。

[ten] [deɪz] [sɪns] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Ten days since last communication .
十 天 自从 最后的 沟通 .

距离上次联系已经十天了。

[hæz; həz] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['sɪkspəns] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ?
Has that missing sixpence been recovered ?
有 那 丢失的 六便士 到过 恢复 ?

那枚丢失的六便士硬币找回来了吗？

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['twentiəθ] ['mɪnɪt] .
Twentieth Minute .
第二十 分钟 .

第二十分钟。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] .
The sender of the telegram , we believe , has gone abroad .
这 发件人 的 这 电报 , 我们 相信 , 有 已消失 国外 .

我们认为，发电报的人已经出国了。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['twenti] - [fɜːst] ['mɪnɪt] .
Twenty - first Minute .
二十 - 第一的 分钟 .

第二十一分钟。

[mʌnθ] [sɪns] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Month since receipt of last information .
月 自从 收据 的 最后的 信息 .

自收到上一份信息以来已过去一个月。

[hæz; həz] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['sɪkspəns] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ?
Has that missing sixpence been recovered ?
有 那 丢失的 六便士 到过 恢复 ?

那枚丢失的六便士硬币找回来了吗？

[ðə; ði] ['sendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ɪz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] .
The sender must be asked for it again if is has not been received .
这 发件人 必须 是 问 为了 它 再次 如果 是 有 不是 到过 已收到 .

如果邮件未收到，则必须再次向发件人索取。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['twenti] - ['sekənd] ['mɪnɪt] .
Twenty - second Minute .
二十 - 第二 分钟 .

第二十二分钟。

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [ɒn] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .
An equivalent to the money due on re - directing the message has been recovered .
一个 相等的 到 这 钱 到期的 在 关于 - 导演 这 信息 有 到过 恢复 .

已收回相当于重新发送信息所需支付的款项。

[ðə; ði]['sendə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] [frentʃ] [fræŋk] .
The sender has given an Officer of the Department a French franc .
这 发件人 有 给定 一个 官 的 这 部门 一个 法语 法郎 .

寄件人给了该部门的一名官员一法郎。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['twenti] - [θɜːd] ['mɪnɪt] .
Twenty - third Minute .
二十 - 第三 分钟 .

第二十三分钟。

[let] [ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Let the French franc be exchanged for English money and paid into the
让 这 法语 法郎 是 交换 为了 英语 钱 和 有薪酬的 进入 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
account of the Department .
帐户 的 这 部门 .

将法郎兑换成英镑，并存入该部门的账户。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
Account of expenses to the Department for collecting the sixpence should now
帐户 的 开支 到 这 部门 为了 收集 这 六便士 应该 现在
[biː; bi] [sent] .
be sent .
是 发送 .

现在应该向相关部门提交收取六便士的费用明细。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

['faɪn(ə)l] ['mɪnɪt] .
Final Minute .
最终的 分钟 .

最后时刻。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns]
In compliance with instructions , account of expenses incurred in collecting the sixpence
在 遵守 和 指示 , 帐户 的 开支 已发生 在 收集 这 六便士
[wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
will be forwarded forthwith .
将要 是 转发 立即 .

按照指示，收取这六便士所产生的费用清单将立即提交。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Some time will be required in setting out the details .
一些 时间 将要 是 必需的 在 环境 出去 这 细节 .

需要一些时间来制定细节。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pækɪt] [baɪ]
Being rather large , it has been considered advisable to send the packet by
存在 相当 大的 , 它 有 到过 经过考虑的 建议 到 发送 这 包 经过
['pɑːslz] [pəʊst] .
Parcels Post .
包裹 邮政 .

由于包裹体积较大，建议通过包裹邮寄方式寄送。

([ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .)
(Initials as before .)
(首字母 作为 前 .)

（姓名首字母与之前相同。）

[dʒæks] [rɪ'spɒns] .
JACK'S RESPONSE .
杰克的 回复 .

杰克的回答。

(['spɪtˌhɛd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .)
(Spithead , July 23 , 1887 .)
(喷火头 , 七月 - , - .)

（斯皮特黑德，1887年7月23日。）

[[ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ]
[In replying to a Naval Deputation which waited upon the Queen with a
[在 回复 到 一个 海军 代表团 哪个 等待 之上 这 女王 和 一个
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['ælbəm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Jubilee Album and Address ,
禧年 专辑 和 地址 ,

[在回复前来觐见女王并递交禧年纪念册和致辞的海军代表团时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ʌp'həʊld] [ðə; ði]
Her Majesty said , " she felt certain that the Navy would always uphold the
她 威严 说 , " 她 毛毡 肯定 那 这 海军 会 总是 坚持 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "]
honour of the Kingdom . "]
荣誉 的 这 王国 . "]

女王陛下说："她确信海军将永远维护王国的荣誉。"

[raɪt] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] !
Right Royal Lady on the throne !
正确的 皇家 女士 在 这 王座 !

女王陛下，请您恭敬地坐在王位上！

[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɑːrn] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['kelsən] ,
From stem to starn , from top to kelson ,
从 干 到 星形 , 从 顶部 到 凯尔森 ,

从茎到星，从顶端到茎干，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
The British Fleet is all your own ,
这 英国 舰队 是 全部 你的 自己的 ,

英国舰队完全属于你。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪn] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ɒv; əv] ['nelsn] .
To - day as in them times of Nelson .
到 - 天 作为 在 他们 时代 的 纳尔逊 .

今天就像纳尔逊时代一样。

- [twɪl] [help] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [weɪv] ,
' Twill help you still to rule the wave ,
- 斜纹布 帮助 你 仍然 到 规则 这 海浪 ,

它仍能帮助你驾驭浪潮，

[ðəʊ] [swɒbz] [meɪ] [krəʊk] [ænd; ənd] [l'ʌbəz] ['twɒdl] ;
Though swabs may croak and lubbers twaddle ;
尽管 拭子 可能 发牢骚 和 笨蛋 废话 ;

虽然棉签可能会发出呱呱声，笨蛋可能会说些废话；

[ðæt] ['ælbəm] [mɪln] ['aʊə(r)]['ædmərəl] [geɪv] ,
That Album Milne our Admiral gave ,
那 专辑 米尔恩 我们的 上将 给予 ,

那张专辑是米尔恩上将送给我们的，

[ʃəʊz] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪg] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ,
Shows many a change in rig and model ,
演出 许多 一个 改变 在 钻井平台 和 模型 ,

装备和模型方面有很多变化，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [heɪl][ˌjuː 'es][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .
But could they hail us at Spithead .
但 可以 他们 冰雹 我们 在 喷火头 .

但他们能在斯皮特黑德迎接我们吗？

[tuː; tə] - [deɪ] , [əʊld] [dreɪk] , [ɔː(r)] [haʊ] [ɔː(r)] ['haʊəd] ,
To - day , old Drake , or Howe or Howard ,
到 - 天 , 老的 德雷克 , 或者 豪 或者 霍华德 ,

今天，老德雷克，或者豪，或者霍华德，

[ðeid] [faɪnd][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz]['nevə(r)] [bred] ,
They'd find the race as never bred ,
他们会 寻找 这 种族 作为 绝不 繁殖 ,

他们会发现这个种族从未被培育过。

[tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [braɪn] , ['treɪtə(r)][ɔː(r)] ['kaʊəd] .
To scour the brine , traitor or coward .
到 冲刷 这 盐水 , 叛徒 或者 懦夫 .

洗净盐水，叛徒或懦夫。

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['vɪktəri] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] ,
What the old Victory did of old ,
什么 这 老的 胜利 做过 的 老的 ,

老胜利号所做的事情，

[ðə; ði]['eɪdʒæks][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]
The Ajax or the Devastation
这 阿贾克斯 或者 这 毁灭

阿贾克斯还是毁灭

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [meɪks] [bəʊld] ,
Would dare to - day , and Jack makes bold ,
会 敢 到 - 天 , 和 杰克 制作 大胆的 ,

今天有人敢这么做吗？杰克大胆地采取了行动。

[ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
In this here year of Jubilation ,
在 这 这里 年 的 欢腾 ,

在这欢庆之年，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [trʌst] ,
To answer to his Sovereign's trust ,
到 回答 到 他的 主权者的 相信 ,

为了不辜负君主的信任，

[laɪk] ['evri] ['brɪtɪʃ] [sʌn][ɒv; əv]['ædəm] ,
Like every British son of Adam ,
喜欢 每一个 英国 儿子 的 亚当 ,

就像每一个英国的亚当之子一样，

(- [mɪdst] [ðə; ði] - [bʌst]
(' Midst the enthoosiatic bust
(- 中间 这 - 摔碎

（在热情高涨的泡沫中）

[ɒv; əv] [laʊd] [hu'reɪ]) [hɪz; ɪz] " [aɪ] , [aɪ] , ['mædəm] !
Of loud hoorays) his " Aye , aye , Madam !
的 大声 万岁!) 他的 " 是的 , 是的 , 女士 !

（大声欢呼）他的"是，是，夫人！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pærəlels] .
PUNCH'S HISTORICAL PARALLELS .
拳击的 历史 平行线 .

《PUNCH》的历史相似之处。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[lɔːd] ['tʃɜːtʃɪl] , [nəʊn] [æz; əz] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] .
LORD CHURCHILL , KNOWN AS GRANDOLPH , AT THE BATTLE OF THE ESTIMATES .
主 丘吉尔 , 已知 作为 - , 在 这 战斗 的 这 估算 .

丘吉尔勋爵，又名格兰道夫，在估价之战中。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
SEEING HIS WAY .
看到 他的 方式 .

理解他的方式。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ['leɪtli] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]
The Times Correspondent at Berlin lately alleged that the cautious and
这 《时代周刊》 通讯员 在 柏林 最近 据称 那 这 谨慎 和
[ˌdɪplə'mætɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [ɒv; əv] ['kəʊbɜːg] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [dæmpt] [ðə; ði]
diplomatic attitude of Prince Ferdinand of Coburg had somewhat damped the
外交 态度 的 王子 费迪南德 的 科堡 有 有些 阻尼 这
[ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [bʌl'geəriən]
enthusiasm of the deputation that waited on him to offer him the Bulgarian
热情 的 这 代表团 那 等待 在 他 到 提供 他 这 保加利亚语
[θrəʊn] .
Throne .
王座 .

《泰晤士报》驻柏林记者近日声称，科堡亲王费迪南德谨慎而圆滑的态度，多少削弱了前来觐见他、请求将保加利亚王位传给他的代表团的热情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pəuzə] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ɪz] [sed]
The following are a few of the " posers " that His Serene Highness is said
这 下列的 是 一个 很少 的 这 " 装腔作势者 " 那 他的 安详 高度 是 说
[tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] .
to have put to the delegates on the occasion in question .
到 有 放 到 这 代表们 在 这 场合 在 问题 .

据说，殿下在那次场合向与会代表提出了以下几个"问题"。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [so'fiə] ?
What sort of a place is Sofia ?
什么 种类 的 一个 地方 是 索菲亚 ?

索非亚是个什么样的地方？

[dʌz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] [tuː] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Does the climate resemble that of Hampstead , will it support two Italian Operas in the Season ,
做 这 气候 类似 那 的 汉普斯特德 ， 将要 它 支持 二 意大利语 歌剧 在 这 季节 ,

那里的气候和汉普斯特德相似吗？如果相似，是否适合本演出季上演两部意大利歌剧？

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊst] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] ,
can it boast an Underground Railway ,
能 它 夸 一个 地下 铁路 ,

它有地铁吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['sɪgəret] ?
and does it contain any respectable agent for the sale of Turkish cigarettes ?
和 做 它 包含 任何 可敬 代理人 为了 这 销售 的 土耳其 香烟 ?

它是否包含任何信誉良好的土耳其香烟销售代理商？

[dʌz] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒnt] [riː'peɪpə] ?
Does the Palace want repapering ?
做 这 宫殿 想 重新办理 ?

王室是否希望重新签署文件？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [left] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['tenənt] ;
Does it contain a throne , regalia , and other royal appurtenances , left by the late tenant ;
做 它 包含 一个 王座 , 礼服 , 和 其他 皇家 附属物 , 左边 经过 这 晚的 租户 ;

里面是否包含已故租户留下的王座、王室用品和其他皇家附属物？

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,
and , if not ,
和 , 如果 不是 ,

如果不是这样，

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ˌrekə'mend] ['eni] ['ləʊk(ə)l] [em'pɔːriəm] [weə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['temprərəli] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - ['haɪə(r)] ['sɪstəm] ?
could the deputation recommend any local emporium where these and other suitable and necessary things could be temporarily secured at advantageous terms on the three years ' hire system ?
可以 这 代表团 推荐 任何 当地的 商场 在哪里 这些 和 其他 合适的 和 必要的 事物 可以 是 暂时地 安全 在 有利 条款 在 这 三 年 - 聘请 系统 ?

代表团能否推荐当地任何一家商铺，以便以优惠的条件，通过三年租赁制度暂时租借这些以及其他合适的必需品？

[wɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæləri] [tʌtʃ] £300 [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [peɪd] ['regjələli] [ɪn] [kæʃ] ,
Will the Royal Salary touch £300 a year , and will it be paid regularly in cash ,
将要 这 皇家 薪水 触碰 £300 一个 年 , 和 将要 它 是 有薪酬的 经常 在 现金 ,

王室年薪会达到300英镑吗？会定期以现金支付吗？

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ?
and not in promissory notes at uncertain intervals ?
和 不是 在 期票 笔记 在 不确定 间隔 ?

而不是以不确定的期限到期的期票形式？

[wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [səu'brɑːnji,-je] [vəʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [buːt] -
Will the great Sobranje vote an additional sum to the civil list for boot -
将要 这 伟大的 索布兰杰 投票 一个 额外的 和 到 这 民用 列表 为了 启动 -
['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['tʃɑːwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
cleaning and the expenses of a weekly charwoman for the Royal
打扫 和 这 开支 的 一个 每周 女清洁工 为了 这 皇家
['haʊshəʊld] ?
household ?
家庭 ?

伟大的索布兰杰是否会投票批准在王室账目中增加一笔款项，用于支付王室每周清洁女佣的擦鞋费和开支?

[wɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kæb] - ['haɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,
Will the Prince's cab - hire , on the occasion of his attending Official banquets ,
将要 这 王子的 出租车 - 聘请 , 在 这 场合 的 他的 参加 官方的 宴会 ,

王子出席官方宴会时，是否会租用出租车?

[biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ?
be forthcoming from the same source ?
是 即将推出 从 这 相同的 来源 ?

是否会从同一来源获得更多信息?

[wɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['kaʊntɪŋ] [faɪv] ['rʌʃ(ə)n]
Will the National party raise any objection to the Prince counting five Russian
将要 这 国家的 派对 增加 任何 异议 到 这 王子 计数 五 俄语
['dʒenərəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,
Generals among the members of his Cabinet ,
将军们 之中 这 成员 的 他的 内阁 ,

国民党是否会对王子在其内阁成员中列入五名俄罗斯将军提出异议?

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] ?
as a slight means of securing the amiable consideration of the Czar ?
作为 一个 轻微 方法 的 确保 这 可亲 考虑 的 这 沙皇 ?

以此作为博得沙皇好感的一种小手段?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
In the event of a sudden night émeute threatening the stability of the throne ,
在 这 事件 的 一个 突然 夜晚 émeute 威胁 这 稳定 的 这 王座 ,

如果夜间突然发生危及王位稳定的变故，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [prɪns] ,
would it be the business of the Prime Minister to arouse the Prince ,
会 它 是 这 商业 的 这 主要的 部长 到 引起 这 王子 ,

首相是否应该去唤起王子的注意?

[brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] -
bring him his boots and shaving - water , and , providing him with a trick -
带来 他 他的 靴子 和 剃须 - 水 , 和 , 提供 他 和 一个 诡计 -
[wɪg] [ænd; ənd] ['kɒmɪk] [dɪs'gaɪz] ,
wig and comic disguise ,
假发 和 漫画 伪装 ,

给他拿来靴子和剃须水，再给他一顶滑稽的假发和一套滑稽的伪装服。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['briːfli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['brædʃɔː] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [treɪnz] ['stɑrtɪŋ]
point out to him briefly in a local Bradshaw the best available trains starting
观点 出去 到 他 简要地 在 一个 当地的 布拉德肖 这 最好的 可用的 火车 开始
[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ?
before dawn for the frontier ?
前 黎明 为了 这 边境 ?

能否简要地向他介绍一下当地布拉德肖铁路指南中，黎明前开往边境的最佳列车班次?

['faɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Finally , if the Prince consented to accept the throne ,
最后 , 如果 这 王子 同意 到 接受 这 王座 ,

最后，如果王子同意接受王位，

[ænd; ənd] ['haɪəd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] - [rəʊbz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and hired his crown and coronation - robes from a well - known costumier's for the occasion ,
和 雇用 他的 王冠 和 加冕礼 - 长袍 从 一个 出色地 - 已知 - 为了 这 场合 ,

他为此次盛会从一位知名服装商那里租借了王冠和加冕礼服。

[wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [səu'brɑːnji,-je] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] , [ɔː(r)] ,
would the great Sobranje defray the cost , or ,
会 这 伟大的 索布兰杰 支付 这 成本 , 或者 ,

伟大的索布兰杰会承担这笔费用吗？或者，

[ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənsɪ] ,
if with a view to the situation being a permanency ,
如果 和 一个 看法 到 这 情况 存在 一个 永久性 ,

如果目的是为了使这种情况成为永久性的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [gʊdz] ,
he could secure them at the price of second - hand goods ,
他 可以 安全的 他们 在 这 价格 的 第二 - 手 商品 ,

他可以以二手商品的价格买到它们。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] ?
would they be prepared to come to some arrangement for their purchase ?
会 他们 是 准备 到 来 到 一些 安排 为了 他们的 购买 ?

他们是否愿意就购买事宜达成某种协议？

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] . — ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnɪŋ] .
A Growing Industry . — Market - Gardening .
一个 生长 行业 . — 市场 - 园艺 .

蓬勃发展的产业——市场园艺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
PRODDING THEM ON .
催促 他们 在 .

继续怂恿他们。

[taɪmz] (['lɒkwɪtə(r)] — [tuː; tə] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] [ænd; ənd] [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)]) .
Times (loquitur — to S - l - sb - ry and B - lf - r) .
《时代周刊》 (洛基图尔 — 到 S - 我 - 某人 - ry 和 B - lf - r) .

Times (loquitur—至 Sl-sb-ry 和 B-lf-r)。

" [naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
" Now then , what are you afraid of ?
" 现在 然后 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

那么，你究竟在害怕什么呢？

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ; [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got your weapon ; use it .
你已经 得到 你的 武器 ; 使用 它 .

你已经有了武器；用它。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
Or , if you don't , you'll catch it from ME !
或者 , 如果 你 不 , 你会 抓住 它 从 我 !

否则，如果你不这样做，你就会从我这里感染！

" [æn; ən] [ˈepɪtɑːf]
" AN EPITAPH
" 一个 墓志铭

墓志铭

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
To the Memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kənˈvenʃ(ə)n] .
The Egyptian Convention .
这 埃及人 习俗 .

埃及公约。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [ˈɪnstrəmənt] ,
It was an Ill - starred Instrument ,
它 曾是 一个 患病的 - 星形 乐器 ,

这是一件命运多舛的乐器。

[kənˈsiːvd] [ɪn] [daʊt] , [məˈtʃʊəd] [ɪn] [pəˈpleksəti] ,
Conceived in Doubt , Matured in Perplexity ,
构思 在 怀疑 , 成熟的 在 困惑 ,

孕育于怀疑，成长于困惑

[ænd; ənd]
and
和

和

[kəmˈplitɪd] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
Completed in Consternation ,
完全的 在 惊愕 ,

惊愕地完成，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ˈdrɑːftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [bʌt; bət]
It was Ultimately Drafted with the Immediate but
它 曾是 最终 起草 和 这 即时 但

最终是在立即起草的，但

[əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
Amusing Effect of
有趣 影响 的

有趣的效果

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [diː][ˌmɔːnteɪˈbeloʊ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] ,
Sending the Duc de Montebello into Hysterics ,
发送 这 杜克 德 蒙特贝罗 进入 癔症 ,

令蒙特贝罗公爵惊恐万分

[ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən][ˈaɪsi] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . - ,
Causing an Icy Indifference on the Part of M . Nelidoff ,
导致 一个 冰 漠不关心 在 这 部分 的 M . - ,

导致M. Nelidoff先生冷漠无情

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [sɪŋ]
Inducing the Sultan to sing
诱导 这 苏丹 到 唱歌

诱使苏丹唱歌

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [streɪt] [ɒf]
Once and for all straight off
一次 和 为了 全部 直的 离开

一劳永逸地

[æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒŋkɔː(r)] [vɜːs] [ɒv; əv]
An entire Encore Verse of
一个 全部的 安可 诗 的

完整的安可段落

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" Oh ! what a Surprise !
" 哦 ! 什么 一个 惊喜 !

“哦！真是个惊喜！”

" [ðʌs]
" Thus
" 因此

“因此

['hæpɪli] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Happily at one and the same time
快乐地 在 一 和 这 相同的 时间

令人欣喜的是，同时

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['pɜːpəs]
Having fulfilled the Triple purpose
拥有 已完成 这 三倍 目的

实现了三重目的

[ɒv; əv]
of
的

的

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['jʊərəp] ,
Raising the passing Smile of Diplomatic Europe ,
提高 这 通过 微笑 的 外交 欧洲 ,

唤起欧洲外交界的微笑

['θrəʊɪŋ] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['drʌmənd] [wʊlf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Throwing Sir H . Drummond Wolff into a Condition of
投掷 先生 H . 德拉蒙德 沃尔夫 进入 一个 状况 的

将 H·德拉蒙德·沃尔夫爵士置于某种境地

" ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spektənsi] ,
" Animated Expectancy ,
" 动画 预期 ,

“动画预期，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

['kɒstɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæks] - ['peɪə(r)] £28 , - ['stɜːlɪŋ] ,
Costing the British Tax - payer £28 , 000 Sterling ,
成本 这 英国 税 - 付款人 £28 , - 英镑 ,

耗费英国纳税人28000英镑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
To the permanent Astonishment of its Author ,
到 这 永恒的 惊讶 的 它是 作者 ,

令作者本人始终感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['smʌðə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] ,
The Smothered Satisfaction of the Sublime Porte ,
这 窒息 满意 的 这 升华 波特 ,

崇高门的窒息满足感

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɒnd] - ['həʊldə(r)] ,
And the General Rejoicing of the Egyptian Bond - holder ,
和 这 一般的 欢欣鼓舞 的 这 埃及人 纽带 - 持有者 ,

埃及债券持有人的普遍喜悦，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It Returned at Length to this Country ,
它 返回 在 长度 到 这 国家 ,

它最终还是回到了这个国家。

[ʌn'krʌmpəld] , [bʌt; bət] [ˌʌn'saɪnd] ,
Uncrumpled , but Unsigned ,
未皱的 , 但 未签名 ,

未折叠，但未签名

[tuː; tə][biː; bi] ['religeit] ['kɒmɪkli] , [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] ,
To be Relegated Comically , but Effectually ,
到 是 降级 滑稽地 , 但 有效地 ,

被滑稽地、但有效地降级

[tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
To a Waste - Paper Basket at the Foreign Office ,
到 一个 浪费 - 纸 篮子 在 这 外国的 办公室 ,

扔进外交部的废纸篓

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
From which it is the devout Hope of thoughtful Politicians ,
从 哪个 它 是 这 虔诚的 希望 的 周到 政治家 ,

这是深思熟虑的政治家们虔诚的希望所在。

[ðə; ði]['set(ə)ld] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
The settled Verdict of Public Opinion ,
这 定居 判决 的 民众 观点 ,

公众舆论的既定结论

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] ,
The determined Resolution of Lord Salisbury ,
这 决定 解决 的 主 索尔兹伯里 ,

索尔兹伯里勋爵的坚定决议

[ðæt] [ɪts] ['ʃætəd] ['frægmənts]
That its shattered Fragments
那 它是 破碎 片段

它破碎的碎片

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Shall never , under any Circumstances ,
将 绝不 , 在下面 任何 情况 ,

在任何情况下都绝不能

[ə'gen] [ɪ'mɜːdʒ] .
Again emerge .
再次 出现 .

再次出现。

[faʊl] [ɪz][feə(r)] .
Foul is Fair .
犯规 是 公平的 .

犯规即公平。

([ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .)
(A Parliamentary Song of Sixpence .)
(一个 议会 歌曲 的 六便士 .)

（一首六便士的议会歌曲）

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [em] . [piː] . - [es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ,
The Irish M . P . ' s , who are born to the manner ,
这 爱尔兰 M . P . - s , WHO 是 出生 到 这 方式 ,

这些天生就适合这种行事方式的爱尔兰议员们，

[kænt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['tænə(r)] .
Can't see any harm in the language of Tanner .
不能 看 任何 伤害 在 这 语言 的 皮匠 .

我看不出坦纳的言辞有什么不妥之处。

[ɪn][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [oʊld] ['aɪələnd] [ðeɪ] ['bəʊldli][dɪ'kleə(r)]
In war for ould Ireland they boldly declare
在 战争 为了 可以 爱尔兰 他们 大胆地 宣布

在为古老的爱尔兰而战中，他们勇敢地宣称

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ɪz] [kwaɪt] (['dɒnibrʊk]) [feə(r)] ;
That the course they pursue is quite (Donnybrook) fair ;
那 这 课程 他们 追求 是 相当 (唐尼布鲁克) 公平的 ;

他们所采取的行动相当（公平）；

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] [iːtʃ] [ɪm'pʌlsɪv] [maɪ'liːzɪən]['haʊlə(r)]
And with joy each impulsive Milesian howler
和 和 喜悦 每个 冲动 米利都 嚎叫者

而每一位冲动的米利都嚎叫者都欣喜若狂

[kraɪz] , " [ɪf] - ['tænə(r)] - [biː; bi] [faʊl] , [ðeəz; ðəz] - [bɒb] - [ðæt] [ɪz]['faʊlə(r)] .
Cries , " If ' Tanner ' be foul , there's ' Bob ' that is Fowler .
哭泣 , " 如果 - 皮匠 - 是 犯规 , 有 - 鲍勃 - 那 是 福勒 .

喊道：“如果‘坦纳’很卑鄙，那么还有‘鲍勃’，那就是福勒。”

" [bʌt; bət] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [plaɪt] ;
" But Stooping to Conquer is always their plight ;
" 但 弯腰 到 征服 是 总是 他们的 困境 ;

“但屈尊求胜是他们的宿命；

[sɜː(r)] ['rɑːbərts] , [æt; ət] [wɜːst] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
Sir Robert's , at worst , the Mistakes of a Knight .
先生 罗伯特的 , 在 最差 , 这 错误 的 一个 骑士 .

罗伯特爵士的《骑士之错》充其量只能算是一部骑士之错。

[ðə; ði] [greɪt] [θɜːst] [lænd] .
THE GREAT THIRST LAND .
这 伟大的 口渴 土地 .

大干渴之地。

[waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['klevə(r)][eɪdʒ] ,
Why , in this clever age ,
为什么 , 在 这 聪明的 年龄 ,

为什么，在这个充满智慧的时代？

[səʊ] " [pɔɪnt] - [dɪ'vaɪs] ,
So " point - device ,
所以 " 观点 - 设备 ,

所以"点设备,

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['bevərɪdʒ]
" Is there no beverage
" 是 那里 不 饮料

难道没有饮料吗?

[kuːl] , [tʃiːp] , [ænd; ənd][naɪs] ?
Cool , cheap , and nice ?
凉爽的 , 便宜的 , 和 好的 ?

酷炫、便宜又好?

[ɪts] [seɪf] [tuː; tə][raɪl][jiː; ji] ,
It's safe to rile ye ,
它是 安全的 到 激怒 是的 ,

激怒你们是安全的,

[dɒg] - [deɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
Dog - days being here ,
狗 - 天 存在 这里 ,

盛夏已至,

[wen] [jʊr; jər] [tʃɑːdʒd] ['haɪli]
When you're charged highly
什么时候 你是 带电 高度

当你被高估时

[fɔː(r); fə(r)] [aɪst] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] .
For iced ginger - beer .
为了 冰镇 姜 - 啤酒 .

冰镇姜汁啤酒。

[huː] [kæn; kən][biː; bi]['plæsɪd]
Who can be placid
WHO 能 是 平静

谁能保持平静

[wen] ['sɪkspəns] [ɪz] [peɪd]
When sixpence is paid
什么时候 六便士 是 有薪酬的

支付六便士

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['sɪtrɪk]['æsɪd]
For sweet citric acid
为了 甜的 柠檬酸 酸

甜柠檬酸

[dʌbd] [ˌleməˈneɪd] ?
Dubbed lemonade ?
被誉为 柠檬水 ?

被戏称为柠檬水?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt]
Is there no substitute
是 那里 不 代替

没有替代品吗?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kwɒf]
Which we may quaff
哪个 我们 可能 畅饮

我们可以畅饮

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wɪð] [mɪlk] [daɪ'luːt] ,
For tea with milk dilute ,
为了 茶 和 牛奶 稀 ,

加奶的茶要稀释。

[ɔː(r)] ['ʃændi] - [gæf] ?
Or shandy - gaff ?
或者 香迪酒 - 失误 ?

或者香迪加夫?

[ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ə'bjuːs] [ɪz]
A sheer abuse is
一个 透明 虐待 是

纯粹的虐待是

[aɪs] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [bɪə(r)] ;
Ice joined to beer ;
冰 加入 到 啤酒 ;

冰块与啤酒混合;

['aʊə(r)] ['gæstrɪk] [dʒuːs]
Our gastric juices
我们的 胃 果汁

我们的胃液

[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
Hate it , and fear ;
恨 它 , 和 害怕 ;

憎恨它，并恐惧它;

[hɑːf] - [paɪnt] - [pa:'teikə] ,
Half - pint - partakers ,
一半 - 品脱 - 参与者 ,

半品脱的参与者,

[wen] ['wɛðərz] [hɒt] ,
When weather's hot ,
什么时候 天气 热的 ,

天气炎热的时候,

['bærənz] [ɔː(r)] ['beɪkəz] ,
Barons or bakers ,
男爵 或者 面包师 ,

男爵或面包师

[ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [pɒt] .
All go to pot .
全部 去 到 锅 .

一切都糟透了。

[ʃʊd; ʃəd] ['spɪrɪt] [tempt] [juː; jʊ] ,
Should spirits tempt you ,
应该 烈酒 诱惑 你 ,

如果鬼神诱惑你,

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed]
Need it be said
需要 它 是 说

还需要多说吗?

[nɔːt] [kæn; kən] [ɪg'zempt] [juː; jʊ]
Nought can exempt you
零 能 豁免 你

任何事物都不能让你免于此。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rækt] [hed] ,
From a racked head ,
从 一个 架子 头 ,

从一颗破碎的头颅中，

[dʒʌst] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sisərə] ?
Just like poor Sisera ?
只是 喜欢 贫穷的 西塞拉 ?

就像可怜的西西拉一样?

['soʊdəz] [ə; eɪ] [sneə(r)] ?
Soda's a snare ?
苏打水 一个 圈套 ?

汽水是陷阱吗?

[mɪlk] [klɔgz] [ðə; ði] ['vɪsərə] ;
Milk clogs the viscera ;
牛奶 木屐 这 内脏 ;

牛奶会堵塞内脏；

[ɒv; əv] " [fɪz] " [bɪ'weə(r)] !
Of " fizz " beware !
的 " 嘶嘶 " 提防 !

小心“气泡”!

['brændi] [iːtʃ] [njuː] ['nɪpə(r)]
Brandy each new nipper
白兰地 每个 新的 尼珀

每位新来的小家伙都喝白兰地

['meɪkɪθ] [gəʊ] [mæd] ;
Maketh go mad ;
制造 去 疯狂的 ;

使人发疯；

[dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] ,
Juice of the juniper ,
汁 的 这 杜松 ,

杜松汁

[jʊr; jər] ['beri] [bæd] !
You're berry bad !
你是 浆果 坏的 !

你真是太坏了!

[naʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [men]
Now that so many men
现在 那 所以 许多 男人

现在这么多男人

['kaʊnsl] " [əb'steɪn] !
Counsel " Abstain !
法律顾问 " 弃权 !

建议“弃权! ”

" [ɪts] [rʌm] [ðæt] ['eni] [men]
" It's rum that any men
" 它是 朗姆酒 那 任何 男人

“这是任何男人都喜欢的朗姆酒

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [beɪn] .
Drink to their bane .
喝 到 他们的 祸根 .

为他们的厄运干杯。

[ɪn] [ðɪs] [hiːt] ['trɒpɪk(ə)l] ,
In this heat tropical ,
在 这 热 热带 ,

在这种炎热的热带气候下，

[hiːz] [ə; eɪ] [truː] [frend]
He's a true friend
他是 一个 真的 朋友

他是个真正的朋友

[huː] , [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ,
Who , philanthropical ,
WHO , 慈善 ,

谁，慈善家，

[bɪdz]['aʊə(r)] [θɜːst] [end] .
Bids our thirst end .
出价 我们的 口渴 结尾 .

解渴。

[wɪl] [nəʊ][ɪn'ventə(r)]
Will no inventor
将要 不 发明者

没有发明家

[traɪ][ə; eɪ] [njuː] [ʃɒt] ?
Try a new shot ?
尝试 一个 新的 射击 ?

试试新的拍摄角度?

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] ['sentə(r)] :
Here our hopes centre :
这里 我们的 希望 中心 :

这里是我们希望的中心：

[huː] [ɪz]['aʊə(r)] [wɒt] ?
Who is our Watt ?
WHO 是 我们的 瓦 ?

我们的瓦特是谁?

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['lɪvər]
Our British livers
我们的 英国 肝脏

我们的英国肝脏

[doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp]
Don't care a rap
不 关心 一个 说唱

不在乎说唱

[fɔː(r); fə(r)] " [kɔːps] - [rɪ'vaɪvə(r)] , " —
For " corpse - revivers , " —
为了 " 尸体 - 复苏者 , " —

对于“尸体复活者”来说，——

[ə; eɪ] ['nɔːziəs] [tæp] !
A nauseous tap !
一个 恶心 轻敲 !

令人作呕的敲击声!

[drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] !
Drink for the Million !
喝 为了 这 百万 !

为百万富翁干杯!

[nɔː(r)][dɪə(r)][ɔː(r)] ['hedi] ;
Nor dear or heady ;
也不 亲爱的 或者 令人陶醉 ;

既不昂贵也不令人陶醉;

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɪli] [wʌn] —
Bring me a chilly one —
带来 我 一个 寒冷 一 —

给我拿杯冰镇的——

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] ['redi] !
But none is ready !
但 没有任何 是 准备好 !

但没有人准备好!

[ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] .
THE COURT CIRCULAR .
这 法庭 圆 .

法院通告。

[ðə; ði] ['lɛvi] [held] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kleɪtn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt]
The Levée held by Mr . John Clayton , and Mr . Arthur Cecil , on Friday night
这 堤坝 握住 经过 先生 . 约翰 克莱顿 , 和 先生 . 亚瑟 塞西尔 , 在 星期五 夜晚
, [wɒz; wəz] ['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] .
, was numerously attended .
, 曾是 很多 参加 .

周五晚上，约翰·克莱顿先生和亚瑟·塞西尔先生主持的募捐活动吸引了众多人士参加。

['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækts]
Excellent specimens of Mr . Pinero's work were presented in the first Acts
出色的 标本 的 先生 . - 工作 是 呈现 在 这 第一的使徒行传
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kɔːt] [sək'sesɪz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
of the recent Court successes — to wit ,
的 这 最近的 法庭 成功 — 到 有 ,

在近期宫廷取得的胜利中，皮内罗先生的优秀作品在第一幕中得到了充分展现——即:

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , ['dændi] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
The Schoolmistress , Dandy Dick , and The Magistrate .
这 女教师 , 花花公子 迪克 , 和 这 地方法官 .

女教师、花花公子迪克和法官。

['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'plɔːdɪd] ,
Mr . Clayton made an excellent speech , which was enthusiastically applauded ,
先生 . 克莱顿 制成 一个 出色的 演讲 , 哪个 曾是 踊跃 鼓掌 ,

克莱顿先生发表了精彩的演讲，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l] [kɔːlz] .
and Mrs . John Wood and Miss Norreys received special calls .
和 太太 . 约翰 木头 和 错过 诺里斯 已收到 特别的 呼叫 .

约翰·伍德夫人和诺里斯小姐接到了特别拜访。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] ['feɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm]
After a brief interval , during which Court favour will be extended to King William
后 一个 简短的 间隔 , 期间 哪个 法庭 偏爱 将要 是 扩展 到 国王 威廉
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

短暂的间歇之后，宫廷将对国王威廉街给予优待。

[strænd] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['speɪʃəs] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz]
Strand , a more spacious palace will be erected for the reception of Courtiers
斯特兰德 , 一个 更多的 宽敞 宫殿 将要 是 竖立 为了 这 接待 的 朝臣
[ɪn] ['tʃelsi] ,
in Chelsea ,
在 切尔西 ,

在切尔西，将建造一座更宽敞的宫殿，用于接待朝臣。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmədi] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [pi'niərəu] , [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
where a new Comedy , by Mr . Pinero , will be presented .
在哪里 一个 新的 喜剧 , 经过 先生 . 皮内罗 , 将要 是 呈现 .

届时将上演皮内罗先生的新喜剧。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] , [ðəʊ] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ˌmænə'dʒɪəriəl] [k'eəz] , [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [njuː]
Mr . Arthur Cecil , though retiring from managerial cares , will , when the new
先生 . 亚瑟 塞西尔 , 尽管 退休 从 管理 关心 , 将要 , 什么时候 这 新的
['θɪətə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Theatre is finished ,
剧院 是 完成的 ,

阿瑟·塞西尔先生虽然即将卸任管理职务，但当新剧院竣工后，他仍将......

[ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ,
undertake what would be a difficult task for anybody else ,
承担 什么 会 是 一个 难的 任务 为了 任何人 别的 ,

承担对其他人来说都十分困难的任务。

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
to fill his usual place on the boards .
到 充满 他的 通常 地方 在 这 板 .

填补他在球场上的惯常位置。

[ˌmægə'ziːn]['taɪt(ə)l] ([ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [mɪs] [kæs] [wɒz; wəz] ['temprərəli]
Magazine Title (applicable to the Police Station where Miss Cass was temporarily
杂志 标题 (适用的 到 这 警察 车站 在哪里 错过 卡斯 曾是 暂时地
[lɒkt] [ʌp]) , — " [kæs] - [selz] .
locked up) , — " Cass - cells .
已锁定 向上) , — " 卡斯 - 细胞 .

杂志标题（适用于卡斯小姐暂时被关押的警察局），——“卡斯牢房。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['stʌdiz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
STUDIES FROM MR .
研究 从 先生 .

来自 MR 的研究

['pʌntʃɪz] ['stjuːdiəʊ] .
PUNCH'S STUDIO .
拳击的 工作室 .

PUNCH工作室。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] ['leɪdi] ['dræmətɪst] .
No . XXIX . — A Lady Dramatist .
不 . 二十九 . — 一个 女士 剧作家 .

第二十九号——一位女剧作家。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['mætɪneɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [faɪv]
" You must do it at a Matinée , " said her little crowd of five
" 你 必须 做 它 在 一个 午场 , " 说 她 小的 人群 的 五
[ə'klɑːk] [tiː] - ['vɪzɪtəz] ,
o'clock tea - visitors ,
点钟 茶 - 访客 ,

"你一定要在下午场放映,"她那群下午五点来喝茶的客人说道。

" [ænd; ənd] [get] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pəʊɪt] .
" and get Mr . Elliston Drury to play the Roman Poet .
" 和 得到 先生 . 埃利斯顿 德鲁里 到 玩 这 罗马 诗人 .

"并请埃利斯顿·德鲁里先生来扮演罗马诗人。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" One of the company was in earnest .
" 一 的 这 公司 曾是 在 认真 .

公司里有人是认真的。

[mɪs] [el'maɪrə] ['dʒɛŋks] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [frend] .
Miss Elmira Jenks believed in her hostess and friend .
错过 埃尔迈拉 詹克斯 相信 在 她 女主人 和 朋友 .

埃尔米拉·詹克斯小姐相信她的女主人和朋友。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [fʌn] " [tuː; tə] " [eg] [ɒn] " [mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]
The others thought it " fun " to " egg on " Miss De Goncourt to make herself
这 其他的 想法 它 " 乐趣 " 到 " 蛋 在 " 错过 德 龚古尔 到 制作 她自己
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

其他人觉得"戏弄"德贡古尔小姐,让她出丑很有趣。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [jɔː'self] , [dɪə(r)] ?
" And why not take the part of the heroine yourself , dear ?
" 和 为什么 不是 拿 这 部分 的 这 女英雄 你自己 , 亲爱的 ?

"亲爱的,为什么不亲自扮演女主角呢?"

— ['nəʊbədi] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [set] [ri'sait] [səʊ] [wel] .
— nobody in all your intellectual set recites so well .
— 无人 在 全部 你的 知识分子 放 背诵 所以 出色地 .

—你们所有知识分子中,没有人能像他那样背诵得这么好。

[waɪ] [nɒt] [ækt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trædʒədi] — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
Why not act in your own Tragedy — how delightful it would be ! "
为什么 不是 行为 在 你的 自己的 悲剧 — 如何 愉快 它 会 是 ! "

何不亲自出演自己的悲剧呢?那该有多有趣啊!

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fə'get] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dræmətɪst] ,
" But you forget , " said the Lady Dramatist ,
" 但 你 忘记 , " 说 这 女士 剧作家 ,

"但你忘了,"女剧作家说道。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
pouring out for her friend a fresh cup of tea from a delicious
浇注 出去 为了 她 朋友 一个 新鲜的 杯子 的 茶 从 一个 可口的
['spesɪmən] [ɒv; əv] [næn'kin] [bluː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɑː'tɪstɪk] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [waɪt] .
specimen of Nankin blue into an equally artistic cup of Oriental white .
标本 的 南金 蓝色的 进入 一个 同样地 艺术 杯子 的 东方 白色的 .

她用一块精美的南京蓝茶杯,为朋友斟上一杯新鲜的茶,倒入同样精美的东方白茶杯中。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜːti] .
" You forget that I am thirty .
" 你 忘记 那 我 是 三十 .

你忘了我三十岁了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .
" On the contrary , their memories were excellent .
" 在 这 相反 , 他们的 回忆 是 出色的 .

相反，他们的记忆力非常好。

" ['θɜːti] - [faɪv] , [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['vɜːdɪkt] ; [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :
" Thirty - five , if she's a day , " was the silent verdict ; aloud , it ran thus :
" 三十 - 五 , 如果 她是 一个 天 , " 曾是 这 沉默的 判决 ; 大声 , 它 跑 因此 :

“如果她算一天的话，那就是三十五岁。”这是大家心照不宣的结论；而大声说出来，则是这样的：

— " [maɪ] [dɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
— " My dear , a woman is no older than she looks .
— " 我的 亲爱的 , 一个 女士 是 不 老 比 她 看起来 .

“亲爱的，女人的实际年龄不会比她看起来的年龄大。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['meɪdn] ,
You are twenty - five , and , in the classic dress of the Roman Maiden ,
你 是 二十 - 五 , 和 , 在 这 经典的 裙子 的 这 罗马 少女 ,

你二十五岁，身着罗马少女的经典服饰，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['twenti] — [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] . "
you will appear twenty — not a day older . "
你 将要 出现 二十 — 不是 一个 天 老 . "

你会看起来像二十岁——一天也不会老。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] ['flætəri] [ɪz] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒz]
" You are very kind , " she said ; " but flattery is pleasant when it encourages
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 ; " 但 奉承 是 令人愉快的 什么时候 它 鼓励
[wʌnz] ['dɪərɪst] [həʊps] . "
one's dearest hopes . "
一个人的 亲爱的 希望 . "

“你真是太好了，”她说，“但是，如果奉承能激发人们最美好的愿望，那当然令人愉快。”

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] — [wiː; wi] [spiːk] [æz; əz] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [frendz] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" We do not flatter — we speak as critics , and friends , " they replied .
" 我们 做 不是 奉承 — 我们 说话 作为 评论家 , 和 朋友们 , " 他们 回复 .

“我们不奉承——我们以批评者和朋友的身份说话，”他们回答说。

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] , [ðə; ði] [njuː] [trə'dʒiːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ['θɪətə(r)] ,
Mr . Elliston Drury , the new Tragedian of the Parthenon Theatre ,
先生 . 埃利斯顿 德鲁里 , 这 新的 悲剧人物 的 这 帕特农神庙 剧院 ,

埃利斯顿·德鲁里先生，帕特农剧院的新任悲剧演员

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['lʌndən] ,
who had come from the Provinces to astonish London ,
WHO 有 来 从 这 省份 到 震惊 伦敦 ,

他们从外省而来，令伦敦为之惊叹。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] ['eni] ['riːəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
was the only Actor who had given Miss De Goncourt any real encouragement
曾是 这 仅有的 演员 WHO 有 给定 错过 德 龚古尔 任何 真实的 鼓励
[tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] ;
to persevere in the direction to which her ambition pointed ;
到 坚持不懈 在 这 方向 到 哪个 她 志向 尖 ;

是唯一一位真正鼓励德·贡古尔小姐坚持朝着她理想方向努力的演员；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə]
but he was full of sympathy , and knew what it was himself to
但 他 曾是 满的 的 同情 , 和 知道 什么 它 曾是 他自己 到
[faɪt] [ə'genst] ['predʒədɪs] ,
fight against prejudice ,
斗争 反对 偏见 ,

但他充满同情心，并且深知与偏见作斗争的艰辛。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [kən'spɪrəsi] .
not to say conspiracy .
不是 到 说 阴谋 .

更别说是阴谋了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [hjuːn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] [ðə; ði]
He had literally hewn his way through the ranks of his opponents to the
他 有 字面上地 凿 他的 方式 通过 这 排名 的 他的 对手 到 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːθənən] .
position he now held at the Parthenon .
位置 他 现在 握住 在 这 帕特农神庙 .

他一路披荆斩棘，从对手中脱颖而出，最终坐上了帕特农神庙的宝座。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
It was not a very high position , it was true , but he had been
它 曾是 不是 一个 非常 高的 位置 , 它 曾是 真的 , 但 他 有 到过
[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;
seen and heard ;
已见 和 听到 ;

诚然，他的职位并不高，但他却因此获得了关注和认可；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the future was before him .
和 这 未来 曾是 前 他 .

未来就在他面前。

['sɪmələli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːt] , [mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt]
Similarly , he had argued , in the interests of Dramatic Art , Miss De Goncourt
相似地 , 他 有 争论 , 在 这 兴趣 的 戏剧性 艺术 , 错过 德 龚古尔
[mʌst; məst] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
must fight her way .
必须 斗争 她 方式 .

同样地，他认为，为了戏剧艺术的利益，德·贡古尔小姐必须为自己争取机会。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [vɜːb] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['mɒrəl] [sens] ;
He used the aggressive verb metaphorically , of course , and in its moral sense ;
他 用过的 这 挑衅的 动词 比喻意义上的 , 的 课程 , 和 在 它是 道德 感觉 ;

他使用这个带有攻击性的动词，当然是比喻性的，而且是出于道德意义；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪələs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [æn; ən]
but he meant it to imply all that was fearless in the conduct of an
但 他 意思是 它 到 意味着 全部 那 曾是 无畏 在 这 执行 的 一个
['ɜːnɪst] ['wʊmən] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
earnest woman conscious of her literary and dramatic power — she must
认真 女士 有意识的 的 她 文学 和 戏剧性 力量 — 她 必须
[faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] !
fight her way !
斗争 她 方式 !

但他的意思是，一个认真的女性，意识到自己的文学和戏剧才能，她应该无所畏惧地行事——她必须为自己的道路而奋斗！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə] [riːd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɹ'ɑːməz] ,
It had fallen to his lot to read many original Dramas ,
它 有 倒下 到 他的 很多 到 读 许多 原来的 电视剧 ,

他有幸阅读了许多原创戏剧作品。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'æktɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
but among all the unacted works of his time ,
但 之中 全部 这 未演绎 作品 的 他的 时间 ,

但在他那个时代所有未搬上银幕的作品中，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [æz; əz] [mɪs] [diː] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] .
none were so full of promise as Miss De Goncourt's Before the Dawn .
没有任何 是 所以 满的 的 承诺 作为 错过 德 - 前 这 黎明 .

没有哪部作品像德·贡古尔小姐的《黎明之前》那样充满希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self][nəʊ]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]
He could wish himself no better fortune than the opportunity of creating the
他 可以 希望 他自己 不 更好的 财富 比 这 机会 的 创建 这
['liːdɪŋ] [roʊl][æt; ət][ə; eɪ] [west] [end] ['θɪətə(r)] .
leading rôle at a West End Theatre .
领导 角色 在 一个 西方 结尾 剧院 .

他梦寐以求的莫过于有机会在伦敦西区剧院塑造主角。

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Miss De Goncourt hung upon the music of his words .
错过 德 龚古尔 悬挂 之上 这 音乐 的 他的 字 .

德贡古尔小姐被他话语中的韵律深深吸引。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [el'maɪrə]['dʒɛŋks] , [hɜː(r); hə(r)]
At least such was her confession to Miss Elmira Jenks , her
在 至少 这样的 曾是 她 忏悔 到 错过 埃尔迈拉 詹克斯 , 她
[əd'maɪərə(r)][ænd; ənd] ['sætəlaɪt] ,
admirer and satellite ,
仰慕者 和 卫星 ,

至少，这是她向她的仰慕者和盟友埃尔米拉·詹克斯小姐坦白的。

(['evri] [drə'mætɪk]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['sætəlaɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [dɒg] ,
(every dramatic student has a human satellite , or a confiding dog ,
(每一个 戏剧性 学生 有 一个 人类 卫星 , 或者 一个 倾诉 狗 ,

（每个戏剧系学生都有一个可以依靠的人肉卫星，或者一条可以倾诉心事的狗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt]) [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn]
and the latter is generally the most constant) who agreed with her that in
和 这 后者 是 一般来说 这 最多 持续的) WHO 同意 和 她 那 在
[ɑːt] ,
Art ,
艺术 ,

后者通常是最稳定的）同意她的观点，即在艺术领域，

['sɪmpəθi] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
sympathy is everything .
同情 是 一切 .

同情心至关重要。

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æn; ən]['æmətə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə]
Miss De Goncourt may be said to have served an amateur apprenticeship to
错过 德 龚古尔 可能 是 说 到 有 服务 一个 业余 学徒制 到
[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ;
the art of the playwright ;
这 艺术 的 这 剧作家 ;

可以说，德贡古尔小姐曾以业余学徒的身份学习过剧作家的艺术；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ʃə'rɑːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]
it had begun at school with Charades ; it had progressed
它 有 开始 在 学校 和 猜谜游戏 ; 它 有 进展
[θruː] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] ;
through several seasons of amateur theatricals ;
通过 一些 季节 的 业余 戏剧 ;

它起源于学校的猜谜游戏；之后又经历了几个季度的业余戏剧演出；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn][faɪv] [ækts] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] ;

it had culminated in five Acts of blank verse ;

它 有 达到顶峰 在 五 使徒行传 的 空白的 诗 ;

它最终以五部无韵诗体作品告终;

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [ə'piːlz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['lʌndən]

and apart from the epistolary appeals that had been made to London

和 除 从 这 书信体 上诉 那 有 到过 制成 到 伦敦

['mænɪdʒər] ,

Managers ,

经理 ,

除了之前向伦敦经理们发出的信件呼吁之外,

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] [baɪ][ɪts] [ɪ'miːdiət] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

to save the reputation of native modern dramatists by its immediate production ,

到 节省 这 名声 的 本国的 现代的 剧作家 经过 它是 即时 生产 ,

为了挽救本土现代剧作家的声誉，立即投入演出。

[mɪs] [el'maɪrə]['dʒɛŋks][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['leɪdiz] ['dʒɜːn(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Miss Elmira Jenks had discussed the work in a certain lady's journal , to which

错过 埃尔迈拉 詹克斯 有 讨论 这 工作 在 一个 肯定 女士的 杂志 , 到 哪个

[ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

she contributed ,

她 贡献 ,

埃尔米拉·詹克斯小姐曾在一位女士的杂志上讨论过这项工作，她也曾为该杂志撰稿。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['efəts] [ɒv; əv]

assuring the world that Before the Dawn was worthy of the noblest efforts of

保证 这 世界 那 前 这 黎明 曾是 值得 的 这 最高贵 努力 的

[drə'mætɪk]['pəʊətri] .

dramatic poetry .

戏剧性 诗 .

向世人保证，《黎明之前》堪称戏剧诗歌最高尚的杰作。

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

Miss De Goncourt was also put forward as an honour to womanhood ,

错过 德 龚古尔 曾是 还 放 向前 作为 一个 荣誉 到 女性 ,

德贡古尔小姐也被推举为女性的荣誉象征。

['hævɪŋ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf][ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ;

having preferred the higher life of Art to the lower mission of Matrimony ;

拥有 首选 这 更高 生活 的 艺术 到 这 降低 使命 的 婚姻 ;

他宁愿追求更高尚的艺术生活，也不愿从事低等的婚姻使命;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] ,

and all that she and her friends now desired ,

和 全部 那 她 和 她 朋友们 现在 想要的 ,

以及她和她的朋友们现在所渴望的一切,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]

was a fitting opportunity for the demonstration of the integrity of

曾是 一个 配件 机会 为了 这 示范 的 这 正直 的

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

her ambition ,

她 志向 ,

这是一个展现她抱负的诚意和正直的绝佳机会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] , [dʒəʊ'ænə] ['beɪli] ,
which was to follow in the footsteps of Mrs . Inchbald , Joanna Baillie ,
哪个 曾是 到 跟随 在 这 脚步声 的 太太 . 因奇博尔德 , 乔安娜 贝利 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] ['dræmətɪst] .
and other distinguished lady dramatists .
和 其他 杰出的 女士 剧作家 .

她将追随英奇博尔德夫人、乔安娜·贝利和其他杰出女剧作家的脚步。

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
Miss De Goncourt was a spinster and an orphan ,
错过 德 龚古尔 曾是 一个 单身女子 和 一个 孤儿 ,

德贡古尔小姐是位未婚孤儿，

[wɪð] [ə; eɪ]['set(ə)ld] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
with a settled income of three hundred and fifty pounds a year ;
和 一个 定居 收入 的 三 百 和 五十 磅 一个 年 ;

年收入稳定在三百五十英镑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedfəd] [pɑːk] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
and she sat in her little Bedford Park study from day to day ,
和 她 卫星 在 她 小的 贝德福德 公园 学习 从 天 到 天 ,

她日复一日地坐在位于贝德福德公园的小书房里。

[wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
with a pen in her hand , and a smile on her lips ,
和 一个 笔 在 她 手 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

她手里拿着笔，嘴角带着微笑，

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
a smile of hope and confidence .
一个 微笑 的 希望 和 信心 .

充满希望和自信的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['dɪmɪti] ['deɪdəʊ] ,
It was a dainty room , with a grey dimity dado ,
它 曾是 一个 纤巧 房间 , 和 一个 灰色的 暗色 墙裙 ,

那是一间精致的房间，墙裙是灰色的薄纱材质。

[ðæt] [mɑːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]['sʌbdʒɪkts] .
that marked off a few old engravings of poetic and dramatic subjects .
那 标记 离开 一个 很少 老的 雕刻 的 诗意的 和 戏剧性 主题 .

那标志着一些描绘诗意和戏剧题材的古老版画的出现。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [bʌst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['ʃeli] ,
The over - mantel was green and white , with busts of Shakspeare , Shelley ,
这 超过 - 壁炉架 曾是 绿色的 和 白色的 , 和 半身像 的 莎士比亚 , 雪莱 ,
[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,
Joan of Arc ,
琼 的 弧 ,

壁炉架是绿白相间的，上面摆放着莎士比亚、雪莱和圣女贞德的半身像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə'pɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] .
and Florence Nightingale , upon its little shelves .
和 佛罗伦萨 夜莺 ， 之上 它是 小的 货架 .

还有弗洛伦斯·南丁格尔，就摆在它的小书架上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] ['kæbɪnəts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['feɪvərɪt]
There were bookcases and cabinets here and there , containing favourite
那里 是 书柜 和 橱柜 这里 和 那里 ， 包含 最喜欢的

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] [greɪt] ['æktrɪsɪz] ,
authors and relics of great actresses ,
作者 和 遗物 的 伟大的 女演员 ，

这里那里零星散落着书架和橱柜，里面摆放着人们喜爱的作家作品和伟大女演员的遗物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [heə(r)] - [pɪnz] [juːst] [baɪ] ['helən] - , [ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['reɪtʃl] ,
such as hair - pins used by Helen Faucit , a shoestring belonging to Rachel ,
这样的 作为 头发 - 别针 用过的 经过 海伦 - ， 一个 鞋带 属于 到 瑞秋 ，

例如海伦·福西特用过的发夹，瑞秋的鞋带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['sidnz] .
and a brooch which had been worn by Mrs . Siddons .
和 一个 胸针 哪个 有 到过 磨损 经过 太太 . 西顿斯 .

还有一枚西顿夫人佩戴过的胸针。

[hæd; həd] [nɒt] [ðiːz] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [wɒtʃt] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ?
Had not these geniuses , watched , waited and suffered ?
有 不是 这些 天才 ， 观看 ， 等待 和 遭受 ?

难道这些天才们没有观察、等待和忍受吗?

[ðen] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ?
Then what right had she to be impatient ?
然后 什么 正确的 有 她 到 是 不耐烦 ?

那她有什么权利不耐烦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [ðʌs] [ɪn] [feɪs]
It must have been a sweet nature that could philosophise thus in face
它 必须 有 到过 一个 甜的 自然 那 可以 哲学 因此 在 脸

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪd] [pleɪz] ,
of an entire cabinet of rejected plays ,
的 一个 全部的 内阁 的 拒绝 演出 ，

面对一整套被拒剧本，还能如此沉思冥想，这一定是天性善良的人。

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [mə'rɒkəʊ] , [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] , [ðəʊ] ['destɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]
bound in white morocco , emblematic of their purity , though destined , it might
边界 在 白色的 摩洛哥 ， 象征性的 的 他们的 纯度 ， 尽管 注定 ， 它 可能

[biː; bi] ,
be ,
是 ，

装帧采用白色摩洛哥皮，象征着他们的纯洁，尽管这或许是命中注定的。

[tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['frɪvələs] [steɪdʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to revolutionise the present frivolous stage as soon as the production of
到 彻底改变 这 展示 轻浮 阶段 作为 很快 作为 这 生产 的
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd][send][bəʊθ]['æktəz][ænd; ənd]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθərz] [dɔː(r)]
Before the Dawn should send both actors and managers to their author's door
前 这 黎明 应该 发送 两个都 演员 和 经理 到 他们的 作者的 门
['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt]
ravenous for the right to give her other works to an astonished
贪婪的 为了 这 正确的 到 给 她 其他 作品 到 一个 惊讶
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['pʌblɪk] .
and delighted public .
和 高兴极了 民众 .

《黎明之前》的演出应该能让演员和经理们迫不及待地跑到作者家门口，渴望获得将她的其他作品带给惊讶和欣喜的公众的权利，从而彻底改变目前轻浮的舞台。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [mait] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['skɔfə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
This day of triumph might be nearer than either friends or scoffers anticipated .
这 天 的 胜利 可能 是 更近 比 任何一个 朋友们 或者 嘲讽者 预期 .

胜利之日或许比朋友们和嘲笑者们预想的都要近。

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
Mr . Elliston Drury had taken a warm interest in her work ;
先生 . 埃利斯顿 德鲁里 有 已采取 一个 温暖的 兴趣 在 她 工作 ;

埃利斯顿·德鲁里先生对她的工作表现出了浓厚的兴趣；

[hæd; həd] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][traɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]
had indorsed the advice she had received to try Before the Dawn at a
有 认可 这 建议 她 有 已收到 到 尝试 前 这 黎明 在 一个
['mætɪneɪ] ;
Matinée ;
午场 ;

她采纳了别人的建议，去观看《黎明之前》的午场演出；

[hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
had consented to play the leading character ; and , what was more
有 同意 到 玩 这 领导 特点 ; 和 , 什么 曾是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] ,
interesting still ,
有趣的 仍然 ,

他已同意出演主角；而且，更有趣的是，

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
had volunteered to coach her in the part of the heroine ,
有 自愿 到 教练 她 在 这 部分 的 这 女英雄 ,

他自愿指导她扮演女主角，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðæt] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][kri'eɪʃ(ə)n] .
if she was willing to impersonate that poetic and self - sacrificing creation .
如果 她 曾是 愿意的 到 模仿 那 诗意的 和 自己 - 牺牲 创建 .

如果她愿意扮演那个充满诗意和自我牺牲精神的角色。

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən]
Miss De Goncourt was willing to place herself in the hands of Mr . Elliston
错过 德 龚古尔 曾是 愿意的 到 地方 她自己 在 这 双手 的 先生 . 埃利斯顿
['drʊəri] ;
Drury ;
德鲁里 ;

德贡古尔小姐愿意将自己托付给埃利斯顿·德鲁里先生；

[mɪs] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [dɪd] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Miss De Goncourt did place herself in his hands ;
错过 德 龚古尔 做过 地方 她自己 在 他的 双手 ;

德贡古尔小姐将自己交到了他的手中;

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
and oh the rapture of hearing her words read to the assembled
和 哦 这 狂喜 的 听力 她 字 读 到 这 组装
['kʌmpəni] [ɒv; əv] " [ɑː'tiːsts] " [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
company of " Artistes " in the Green Room of the Parthenon Theatre on the day
公司 的 " 艺术家 " 在 这 绿色的 房间 的 这 帕特农神庙 剧院 在 这 天
[wen] [ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] !
when the parts were distributed !
什么时候 这 部分 是 分布式 !

哦，在分发角色的那天，在帕特农剧院的休息室里，听到她向聚集在一起的"艺术家们"朗读台词，真是令人欣喜若狂!

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [ri'hɜːsəlz] !
The delight of those first rehearsals !
这 喜 的 那些 第一的 排练 !

第一次排练真是太令人兴奋了!

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She felt so much at home on the Stage ,
她 毛毡 所以 很多 在 家 在 这 阶段 ,

她在舞台上感觉非常自在。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
that she began to dream of a pre - existence in which she had been a
那 她 开始 到 梦 的 一个 预 - 存在 在 哪个 她 有 到过 一个
['priːstɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
priestess of Art ,
女祭司 的 艺术 ,

她开始梦见前世，梦见自己曾是艺术的祭司。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmən][gɜːl] [huː] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]
somewhat after the manner of her Roman girl who , crowned with a
有些 后 这 方式 的 她 罗马 女孩 WHO , 加冕 和 一个
['pɔɪz(ə)nd] ['daɪədem] ,
poisoned diadem ,
中毒 冠冕 ,

有点像她那位头戴毒冠的罗马少女,

[wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
was sacrificed in the Temple ,
曾是 牺牲 在 这 寺庙 ,

在圣殿中被献祭,

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
but to live again with the gods in a sublimated world of song .
但 到 居住 再次 和 这 神 在 一个 升华 世界 的 歌曲 .

但是为了在升华的歌声世界中与神灵再次生活。

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Mr . Elliston Drury accompanied her to the train after each rehearsal ,
先生 . 埃利斯顿 德鲁里 伴随 她 到 这 火车 后 每个 排演 ,
[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] ,
and paid her so much homage ,
和 有薪酬的 她 所以 很多 尊敬 ,

每次排练结束后，埃利斯顿·德鲁里先生都会陪她到火车站，并对她表示极大的敬意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['femənɪn] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
that she began to associate him in her tender feminine mind with the
那 她 开始 到 联系 他 在 她 投标 女性 头脑 和 这
['rəʊmən] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɑːtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] ;
Roman youth for whose love she was martyred at the shrine ;
罗马 青年 为了 谁 爱 她 曾是 殉道者 在 这 神社 ;

在她温柔的女性心灵中，她开始将他与那位让她在圣地殉难的罗马青年联系起来；

[ænd; ənd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
and , long before the eventful morning came ,
和 , 长的 前 这 多事 早晨 来了 ,

早在那个充满变故的早晨到来之前，

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ,
Mr . Elliston Drury (who had received a fortnight's notice at the Parthenon ,
先生 . 埃利斯顿 德鲁里 (WHO 有 已收到 一个 两周的 注意 在 这 帕特农神庙 ,

埃利斯顿·德鲁里先生（他已提前两周收到帕特农神庙的通知）

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæŋ]
but still had the future all before him) had made up his mind to hang
但 仍然 有 这 未来 全部 前 他) 有 制成 向上 他的 头脑 到 悬挂
[ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
up his hat ,
向上 他的 帽子 ,

但他前途一片光明，已经下定决心退休了。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

为了好，

[ɪn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]
in the æsthetic little hall of the De Goncourt inside the blue - and - white
在 这 审美的 小的 大厅 的 这 德 龚古尔 里面 这 蓝色的 - 和 - 白色的
[peiliŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedfəd] [pɑːk] [ɪ'steɪt] .
palings of the Bedford Park Estate .
栅栏 的 这 贝德福德 公园 财产 .

在贝德福德公园庄园蓝白相间的栅栏围起来的德贡古尔酒店那间雅致的小厅里。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ?
" Was it not a success , then , Before the Dawn ?
" 曾是 它 不是 一个 成功 , 然后 , 前 这 黎明 ?

那么，《黎明之前》难道不是一部成功的作品吗？

" [ɑːsk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['envi] , ['heɪtrɪd] ,
" Ask the ring of authors , the conspirators , the tribe of envy , hatred ,
" 问 这 戒指 的 作者 , 这 阴谋者 , 这 部落 的 嫉妒 , 仇恨 ,

“去问问那些作家、阴谋家、嫉妒和仇恨的群体，

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'sembəld] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːθəres] .
and malice assembled on that memorable occasion to crush the new authoress .
和 恶意 组装 在 那 难忘 场合 到 压碎 这 新的 作者 .

在那次令人难忘的场合，恶意聚集起来，意图扼杀这位新晋女作家。

[ɑːsk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æktəz] ,
Ask the leading actors ,
问 这 领导 演员 ,

问问主演们，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
who had always dreaded the day when Mr . Elliston Drury should play a star
WHO 有 总是 令人恐惧的 这 天 什么时候 先生 . 埃利斯顿 德鲁里 应该 玩 一个 星星
[pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['θɪətə(r)] .
part in a Metropolitan Theatre .
部分 在 一个 大都会 剧院 .

他一直很害怕埃利斯顿·德鲁里先生会在大都会剧院担任主角的那一天。

[nəʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
No , Ladies and Gentlemen , Before the Dawn was a failure .
不 , 女士们 和 先生们 , 前 这 黎明 曾是 一个 失败 .

不，各位，《黎明之前》是一部失败的作品。

['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Certain prominent critics were suborned to say so ; and one of them ,
肯定 著名的 评论家 是 收买 到 说 所以 ; 和 一 的 他们 ,
[mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
more cruel than the rest ,
更多的 残忍的 比 这 休息 ,

某些著名评论家被收买才这么说；其中一位比其他人更残忍，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [bɜː'lesk] [dɪd] [nɒt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
declared that all the humorous range of modern Burlesque did not supply a
声明 那 全部 这 幽默 范围 的 现代的 滑稽剧 做过 不是 供应 一个
[ˌremɪ'nɪsns] [səʊ] ['pɒzətɪvli] ['kɒmɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['meɪdn] ,
reminiscence so positively comic as the scene in which the Roman Maiden ,
怀旧 所以 积极地 漫画 作为 这 场景 在 哪个 这 罗马 少女 ,

他宣称，现代滑稽剧的所有幽默形式，都无法提供比罗马少女那场戏更令人捧腹大笑的回忆。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [kraʊn] ([wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni]
staggering under her poisoned crown (which would fall into an irresistibly funny
令人震惊 在下面 她 中毒 王冠 (哪个 会 落下 进入 一个 无法抗拒地 有趣的
['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ən] - ['rəʊmən] [nəʊz]) ,
angle with the Actress's un - Roman nose) ,
角度 和 这 女演员的 联合国 - 罗马 鼻子) ,

她踉踉跄跄地戴着那顶有毒的王冠（这顶王冠会和这位女演员非罗马式的鼻子形成一个令人忍俊不禁的角度），

[hɜːl] [bæk] [ə'pɒn] [taɪ'bɪriəs] ['sizər] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɒdz] .
hurled back upon Tiberius Cæsar the curse of the avenging gods .
投掷 后退 之上 提比略 凯撒 这 诅咒 的 这 复仇 神 .

将复仇之神的诅咒反弹给了提比略·凯撒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
But they have a consolation ,
但 他们 有 一个 安慰 ,

但他们还有一线安慰，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌzbənd] ([hiː; hi] [dɪd] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
the Lady Dramatist and her illustrious husband (he did hang up his hat ,
这 女士 剧作家 和 她 杰出 丈夫 (他 做过 悬挂 向上 他的 帽子 ,

这位女剧作家和她杰出的丈夫（他确实已经退休了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn] [ðə; ði]
and his coat , he had little else to move from his garret in the
和 他的 外套 , 他 有 小的 别的 到 移动 从 他的 阁楼 在 这
[strænd]) ,
Strand) ,
斯特兰德) ,

还有他的外套（除此之外，他几乎没有其他东西可以从他在斯特兰德的阁楼里搬出来）。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['pɒsəbli] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]['djuːti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv]
in having possibly found a more useful field of duty than that of an active
在 拥有 可能 成立 一个 更多的 有用 场地 的 责任 比 那 的 一个 积极的
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
participation in the work before the footlights .
参与 在 这 工作 前 这 脚灯 .

或许他已经找到了比积极参与舞台表演更有意义的工作领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɑː'kæstɪkli] ,
It has been sarcastically ,
它 有 到过 讽刺地 ,

一直以来，这都是讽刺性的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] ['rɒŋfəli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tɔːri] [ɜːl] [ðæt] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][men] [huː]
and we believe wrongfully asserted by a Tory Earl that critics are men who
和 我们 相信 错误地 断言 经过 一个 保守党 伯爵 那 评论家 是 男人 WHO
[hæv; həv] [feɪld] [æz; əz] ['ɔːθəz] ;
have failed as authors ;
有 失败的 作为 作者 ;

我们认为，一位托利党伯爵错误地断言批评家都是写作失败的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kæləmni] [hæz; həz] [biːn] ['pə:pitreit] [baɪ] [mɪs] [el'maɪrə]['dʒɛŋks] ([huːz]
but a similar calumny has been perpetrated by Miss Elmira Jenks (whose
但 一个 相似的 诽谤 有 到过 实施 经过 错过 埃尔迈拉 詹克斯 (谁
- [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
satelliteship came to a violent end with the marriage of her bright
- 来了 到 一个 暴力 结尾 和 这 婚姻 的 她 明亮的
[pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri]) [huː] [hæz; həz][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɪn]
particular star to Mr . Elliston Drury) who has not hesitated to declare in
特别的 星星 到 先生 . 埃利斯顿 德鲁里) WHO 有 不是 犹豫了一下 到 宣布 在
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'skruːpjələs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz]
her unscrupulous paper that the modern teachers of elocution are ladies
她 无良的 纸 那 这 现代的 教师 的 演讲 是 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [æz; əz] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .
and gentlemen who have failed as actors and actresses .
和 先生们 WHO 有 失败的 作为 演员 和 女演员 .

但埃尔米拉·詹克斯小姐也犯下了类似的诽谤罪行（她的卫星关系随着她那颗耀眼的明星与埃利斯顿·德鲁里先生的婚姻而惨烈结束），她毫不犹豫地在她那份肆无忌惮的报纸上宣称，现代的演讲教师都是那些作为演员失败的先生女士。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri] [ˌnevəðə'les] [pə'sjuː] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
Mr . and Mrs . Elliston Drury nevertheless pursue the even tenor of their
先生 . 和 太太 . 埃利斯顿 德鲁里 尽管如此 追求 这 甚至 男高音 的 他们的
[wei] ;
way ;
方式 ;

尽管如此，埃利斯顿·德鲁里夫妇仍然坚持他们一贯的平稳生活方式；

[ðeə(r)][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'tendɪd] ; ['mɪsɪz] . ['drʊriz] [ˌɑːftə'nuːnz] ['nevə(r)] [læk]
their elocution classes are well attended ; Mrs . Drury's afternoons never lack
他们的 演讲 课程 是 出色地 参加 ; 太太 . 德鲁里 下午 绝不 缺少
['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtəz] ;
interesting visitors ;
有趣的 访客 ;

他们的演讲课很受欢迎；德鲁里夫人的下午总是来来往往的有趣访客；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃeik'spiəriən] [ri'saitəl][æt; ət] ['hæməsmɪθ] [ænd; ænd]

and her husband's occasional Shakspearian recitals at Hammersmith and

和 她 丈夫的 偶然 莎士比亚式 独奏会 在 哈默史密斯 和

['pʌtni] ,

Putney ,

普特尼 ,

以及她丈夫偶尔在哈默史密斯和普特尼举办的莎士比亚戏剧朗诵会，

[ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['krɪtɪks] [wɪð] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt]

inspire the local critics with eloquent expressions of regret that the degenerate

启发 这 当地的 评论家 和 雄辩 表达式 的 后悔 那 这 退化

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [səʊ][reə(r)][æn; ən]['æktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

condition of the stage should condemn so rare an actor to the drawing -

状况 的 这 阶段 应该 谴责 所以 稀有的 一个 演员 到 这 绘画 -

[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

room and the platform .

房间 和 这 平台 .

令当地评论家们深感惋惜，舞台的堕落状况竟将如此杰出的演员贬谪到客厅和讲台上。

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪstən] ['drʊəri][faindz] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bruːzd] [səʊl] ;

Mr . Elliston Drury finds this a sufficient balm for his bruised soul ;

先生 . 埃利斯顿 德鲁里 发现 这 一个 充足的 香脂 为了 他的 瘀伤 灵魂 ;

埃利斯顿·德鲁里先生觉得这足以抚慰他受伤的心灵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ][waɪf] [di'klɛə] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][laɪf][hænd][ɪn][hænd]

and his admiring wife declares that walking along the vale of life hand in hand

和 他的 钦佩 妻子 声明 那 步行 沿着 这 谷 的 生活 手 在 手

[wɪð] ['ɛlɪstən] ,

with Elliston ,

和 埃利斯顿 ,

他那崇拜他的妻子宣称，与埃利斯顿手牵手走过人生的山谷，

[ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [blɪs] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædɪd] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

is after all bliss enough , without the added and questionable joy of being a

是 后 全部 极乐 足够的 , 没有 这 额外 和 值得怀疑 喜悦 的 存在 一个

['pɒpjələ(r)] ['leɪdi] ['dræmətɪst] .

popular Lady Dramatist .

受欢迎的 女士 剧作家 .

毕竟，幸福本身就足够了，无需再去享受成为一位受欢迎的女剧作家所带来的那种额外的、令人质疑的快乐。

" [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] " [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] . — ['aʊə(r)] ['spɛʃəlz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

" The Saturday Review " at Spithead . — Our Special's account is too late for this

" 这 周六 审查 " 在 喷火头 . — 我们的 特别节目 帐户 是 也 晚的 为了 这

[wiːk] .

week .

星期 .

《斯皮特黑德周六评论》——本周的特稿报道来晚了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒn]['fraɪdeɪ][lɑːst] ,

He went away on Friday last ,

他 去 离开 在 星期五 最后的 ,

他上周五离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː] [piː] . & [əʊ] . [ʃɪp] [vɪk'tɔːriə] .

and was last seen on board the new P . & O . ship Victoria .

和 曾是 最后的 已见 在 木板 这 新的 P . & 哦 . 船 维多利亚 .

最后一次有人见到他是在 P. & O 公司的维多利亚号新船上。

['waɪə(r)][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [sez] , " [stiːmd] [θruː] [fliːt] [ɪn] [tʌg] .

Wire just received says , " Steamed through Fleet in tug .

金属丝 只是 已收到 说道 , " 蒸 通过 舰队 在 拖船 .

刚刚收到的电报说：“乘坐拖船驶过舰队。”

['tendə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .
Tender reminiscences .
投标 回忆录 .

温馨的回忆。

[bɪɡ] [ɡʌnz] ['evriweə(r)] .
Big guns everywhere .
大的 枪支 到处 .

到处都是重型武器。

[wɪr] [ðə; ði] [bɪɡɪst] .
We're the biggest .
是 这 最大 .

我们是规模最大的。

[ˌsæljə'teɪʃənz] .
Salutations .
问候 .

您好。

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

“就这样！

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɡlæd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɔːsmən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Mrs . R . says she is glad her nephew became a good horseman before he was called to the Bar ,
太太 . 拉 . 说道 她 是 高兴的 她 侄子 成为 一个 好的 骑手 前 他 曾是 称为 到 这 酒吧 ,

R夫人说，她很高兴她的侄子在成为律师之前就成为了一名优秀的骑手。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [naʊ] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ['sɜːkəs] .
as he is always now going on Circus .
作为 他 是 总是 现在 去 在 马戏团 .

因为他现在总是去马戏团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .
FELINE AMENITIES .
猫科动物 便利设施 .

猫咪用品。

[tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .
TWO CASES OF MISTAKEN IDENTITY .
二 案例 的 错误 身份 .

两起身份误认案例。

['mɪsɪz] . [diː] [vɪər] [dʒəunz] (['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stænli] [braʊn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪts]) .
Mrs . de Vere Jones (rushing up to Mrs . Stanley Brown , whom she hates) .
太太 . 德 维尔 琼斯 (匆忙 向上 到 太太 . 斯坦利 棕色的 , 谁 她 讨厌) .

德维尔·琼斯太太（冲向她憎恨的斯坦利·布朗太太）。

" [əʊ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['raɪmaʊθ] ?
" Oh , how do you do , dear Lady Wrymouth ?
" 哦 , 如何 做 你 做 , 亲爱的 女士 歪嘴 ?

“哦，亲爱的歪嘴夫人，您好啊？”

" [['leɪdi] ['raɪmaʊθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['pɪərɪdʒ] !
" [Lady Wrymouth is said to be the plainest Woman in the whole British Peerage !
" [女士 歪嘴 是 说 到 是 这 最朴素的 女士 在 这 所有的 英国 贵族 !

据说，赖茅斯夫人是整个英国贵族中最相貌平平的女人!

['mɪsɪz] . ['stænli] [braʊn] .
Mrs . Stanley Brown .
太太 . 斯坦利 棕色的 .

斯坦利·布朗夫人。

" ['veri] [wel] , [θæŋks] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɔːrmərən] .
" Very well , thanks , dear Mrs . Cormoran .
" 非常 出色地 , 谢谢 , 亲爱的 太太 . 鸬鹚 .

“好的，谢谢您，亲爱的科莫兰夫人。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [['mɪsɪz] . ['kɔːrmərən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] !
" [Mrs . Cormoran is said to be the plainest Woman in the whole British Empire !
" [太太 . 鸬鹚 是 说 到 是 这 最朴素的 女士 在 这 所有的 英国 帝国 !

据说科莫兰夫人是整个大英帝国最相貌平平的女人!

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;
MAKING IT EASY ;
制作 它 简单的 ;

让一切变得简单;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['kʌstəmə(r)] .
OR , THE SHOEMAKER AND THE CONSIDERATE CUSTOMER .
或者 , 这 鞋匠 和 这 周到 顾客 .

或者，鞋匠和体贴的顾客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
MAKING IT EASY .
制作 它 简单的 .

让一切变得简单。

['ʃuːmeɪkə(r)] ([məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]) .
Shoemaker (most accommodating) .
鞋匠 (最多 适应性强) .

鞋匠（非常热情周到)。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mə'lɔːd] — [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [taɪt] ,
" THE OTHER FITS ALL RIGHT , M'LORD — THIS ONE WAS A BIT TIGHT ,
" 这 其他 合身 全部 正确的 , 大人 — 这 一 曾是 一个 少量 紧的 ,

“另一件很合身，大人——这件有点紧。”

— [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [i:zd] [ˌaɪ 'ti:] [jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kʌmfət] .
— BUT NOW I'VE EASED IT YOU'LL BE ABLE TO WEAR IT WITH PERFECT COMFORT .
— 但 现在 我已经 缓解 它 你会 是 有能力的 到 穿 它 和 完美的 舒适 .

—但是现在我已经简化了，您可以非常舒适地穿着它。

[wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəm] , [mə'lɔ:d] !
WE CAN'T AFFORD TO LOSE YOUR CUSTOM , M'LORD !
我们 不能 买得起 到 失去 你的 风俗 , 大人 !

我们不能失去您的惠顾，大人！

" ['ʃu:meɪkə(r)] . .
" Shoemaker . .
" 鞋匠 . .

“鞋匠..

[lɔ:d] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] .
Lord S - l - sb - ry .
主 S - 我 - 某人 - ry .

斯尔-斯布-里勋爵。

['kʌstəmə(r)] . .
Customer . .
顾客 . .

顾客..

[lɔ:d] [eɪtʃ] - [ˌɑ:'ti:] - [ˌɛn'dʒi:'ti:] - [en] .
Lord H - rt - ngt - n .
主 H - rt - ngt - n .

H-rt-ngt-n 勋爵。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[eɪtʃ] - [əʊ] - ['dʌblju:] - [əʊ] - [ju:] - [dʒi:] - [eɪtʃ] ! ! !
H - o - w - o - u - g - h ! ! !
H - o - 西 - o - 你 - 克 - h ! ! !

霍夫！！！

['ʃu:meɪkə(r)] ([sə'lɪsɪtəsli]) .
Shoemaker (solicitously) .
鞋匠 (殷勤) .

鞋匠（殷勤地）。

[beg]['pɑ:d(ə)n] , [mə'lɔ:d] !
Beg pardon , m'Lord !
求 赦免 , 大人 !

恕我冒昧，大人！

[hɜ:t] [ju:; jʊ] , [mə'lɔ:d] ?
Hurt you , m'Lord ?
伤害 你 , 大人 ?

伤害了您，大人？

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[hɜːt] ?
Hurt ?
伤害 ?

伤害?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] .
I should think it did , indeed .
我 应该 思考 它 做过 , 的确 .

我觉得确实如此。

['ʃuːmeɪkə(r)] .
Shoemaker .
鞋匠 .

鞋匠。

['veri] [streɪndʒ] , [mə'lɔːd] . -
Very strange , m'Lord . '
非常 奇怪的 , 大人 . -

非常奇怪，大人。

['tʌðə(r)] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .
Tother one seems to fit you to a nicety .
其他 一 似乎 到 合身 你 到 一个 友善 .

另一个似乎很适合你。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['fænsid] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [naʊ] .
Fancied that might be a tight fit now .
幻想 那 可能 是 一个 紧的 合身 现在 .

感觉现在可能有点紧了。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ðæt] .
I can make shift with that .
我 能 制作 转移 和 那 .

我可以凑合用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
But this won't do at all .
但 这 惯于 做 在 全部 .

但这完全行不通。

[taɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnstep][ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði][təʊz] ['ɔːfli] .
Tight across the instep and pinches the toes awfully .
紧的 穿过 这 脚背 和 捏 这 脚趾 非常 .

鞋面紧紧地勒住脚背，挤压脚趾，非常难受。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来!

[ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [bæd] [fɪt] ['evriˌweɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst]
it's a beastly bad fit everyway ; but that it wouldn't suit to me change just
它是 一个 兽 坏的 合身 各种方式 ; 但 那 它 不会 套装 到 我 改变 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这简直糟糕透了，方方面面都不合适；但我现在还没准备好改变这一点。

[aɪ'd] [θrəʊ] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] .
I'd throw the confounded things on his hands and go elsewhere .
ID 扔 这 令人困惑 事物 在 他的 双手 和 去 别处 .

我会把这些乱七八糟的东西扔给他，然后去别的地方。

['ʃuːmeɪkə(r)] ([ə'saɪd]) .
Shoemaker (aside) .
鞋匠 (旁边) .

鞋匠（旁白）。

[hiː; hi] [lʊks] ['grʌmpi] ; [ai] [mʌst; məst] [maɪnd] [maɪ] [aɪ] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
He looks grumpy ; I must mind my eye , or I shall lose his custom .
他 看起来 脾气暴躁 ; 我 必须 头脑 我的 眼睛 , 或者 我 将 失去 他的 风俗 .

他看起来很不高兴；我得注意自己的言行，否则我会失去他的生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [suːt] [maɪ] [bʊks] [ə; eɪ] [bɪt] — [dʒʌst] [naʊ] .
And that wouldn't suit my books a bit — just now .
和 那 不会 套装 我的 图书 一个 少量 — 只是 现在 .

而这完全不符合我目前对这本书的期待。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['ɔːfli] ['sɒri] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [mə'lɔːd] .
Awfully sorry , I'm sure , m'Lord .
非常 对不起 , 我是 当然 , 大人 .

非常抱歉，大人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'gen] .
We must try again .
我们 必须 尝试 再次 .

我们必须再试一次。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
You ought to have got the measure of my foot better than this ,
你 应该 到 有 得到 这 措施 的 我的 脚 更好的 比 这 ,

你应该更准确地测量一下我的脚长才对。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] ['hændɪd] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊld] [lɑːsts] .
especially when I handed you my old lasts .
尤其 什么时候 我 递交 你 我的 老的 持续时间 .

尤其是当我把我的旧鞋交给你的时候。

['ʃuːmeɪkə(r)] .
Shoemaker .
鞋匠 .

鞋匠。

[wel] , [mə'lɔːd] , [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [ə; eɪ][bɪt] — [ə'hem; ə'həm] ! — [ˌaʊt'grəʊn] - [ɪm] [laɪk] , [doʊnt]
Well , m'Lord , you see , you've a bit — ahem ! — outgrown ' em like , don't
出色地 , 大人 , 你 看 , 你已经 一个 少量 — 嗯 ! — 长大了就不合适了 - 呃 喜欢 , 不
[juː; jʊ] [siː] , [mə'lɔːd] ?
you see , m'Lord ?
你 看 , 大人 ?

嗯，大人，您看，您已经有点——咳！——不再喜欢它们了，您明白吗，大人?

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] ?
Outgrown them ?
长大了就不合适了 他们 ?

穿不下了?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[fiːt] [doʊnt] [grəʊ] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Feet don't grow at my time of life .
脚 不 生长 在 我的 时间 的 生活 .

我这把年纪脚都不会长了。

['ʃuːmeɪkə(r)] ([ə'saɪd]) .
Shoemaker (aside) .
鞋匠 (旁边) .

鞋匠（旁白）。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hʌf] [hɪm] ?
How shall I put it so as not to huff him ?
如何 将 我 放 它 所以 作为 不是 到 哼 他 ?

我该怎么说才不会惹他生气呢?

['bʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [grəʊθ] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːnz] — [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
Bunions are a growth ; so are corns — of a kind .
拇囊炎 是 一个 生长 ; 所以 是 玉米 — 的 一个 种类 .

拇囊炎是一种赘生物；鸡眼也是——它们本质上是同一种东西。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[waɪ] , [mə'lɔːd] , [ai] [θɪŋk] — [ai] — [ə; eɪ] — ['fænsi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][peə(r)] — ['glædstəun] [ðeɪ]
Why , m'Lord , I think — I — a — fancy your last pair — Gladstone highlows they
为什么 , 大人 , 我 思考 — 我 — 一个 — 想要 你的 最后的 一对 — 格拉德斯通 高低 他们
[wɜː(r); wə(r)] — [wɜːrnt] [ðeɪ] ? — ['traɪɪŋ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] [fiːt] ,
were — weren't they ? — trying shoes for tender feet ,
是 — 不是 他们 ? — 尝试 鞋 为了 投标 脚 ,

哎呀，老爷，我想——我——我——很喜欢您上一双——格拉德斯通高跟鞋——是吧？——是那种适合娇嫩双脚的试穿鞋。

[mə'lɔːd] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] — [ə'hem; ə'həm] ! —
m'Lord — must have been just a trifle too small , and — ahem ! —
大人 — 必须 有 到过 只是 一个 琐事 也 小的 , 和 — 嗯 ! —
[kəm'prest] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
compressed your feet a little ,
压缩 你的 脚 一个 小的 ,

我的天哪——肯定稍微小了一点，而且——咳咳！——有点挤脚了。

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [mə'lɔːd] .
at the joints , m'Lord .
在 这 关节 , 大人 .

在关节处，大人。

['kʌstəmə(r)] ([ə'saɪd]) .
Customer (aside) .
顾客 (旁边) .

顾客（旁观者）。

[baɪ][dʒəʊv] , [hiːz] [raɪt] .
By Jove , he's right .
经过 朱庇特 , 他是 正确的 .

天哪，他说得对。

[dʒiː] . - [es] [taɪt] [fɪts][hæv; həv] [gɔːld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ,
G . ' s tight fits have galled me for some time past ,
G . - s 紧的 适合 有 恼怒 我 为了 一些 时间 过去的 ,

G.的紧身衣令我恼火已久。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][peə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get][ɒn] .
and the last pair he made me I simply couldn't get on .
和 这 最后的 一对 他 制成 我 我 简单地 不能 得到 在 .

他给我做的最后一双鞋，我根本穿不了。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hang it , man , what has that to do with it ?
悬挂 它 , 男人 , 什么 有 那 到 做 和 它 ?

算了，伙计，这跟这有什么关系？

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][fɪt][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Your business is to fit my feet as they are .
你的 商业 是 到 合身 我的 脚 作为 他们 是 .

你的职责就是根据我的脚型来选择合适的鞋子。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — —
If you can't do it — —
如果 你 不能 做 它 — —

如果你做不到——

['ʃuːmeɪkə(r)] (['heɪstɪli]) .
Shoemaker (hastily) .
鞋匠 (草草) .

鞋匠（匆匆地）。

[kænt] , [mə'lɔːd] ?
Can't , m'Lord ?
不能 , 大人 ?

不行吗，大人？

[nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒp] , [mə'lɔːd] .
No such word in our shop , m'Lord .
不 这样的 单词 在 我们的 店铺 , 大人 .

大人，我们店里没有这种说法。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][wiː; wi][kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['biːtl] - ['krʌʃə(r)] ['evə(r)] - ['ɪntuː][ðə; ði]
I flatter myself we could fit the biggest beetle - crusher ever bunion'd into the
我 奉承 我 我们 可以 合身 这 最大 甲虫 - 破碎机 曾经 - 进入 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][pə'teɪtəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['nʌgɪt] .
shape of a giant potato or a Californian nugget .
形状 的 一个 巨大的 土豆 或者 一个 加州人 金块 .

我自认为我们可以把有史以来最大的甲虫粉碎机塞进一个巨型土豆或加州鸡块的形状里。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪpli] [fʊt] , [mə'lɔːd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] - [ə; eɪ]
Much more your shapely foot , m'Lord , which , if it has been nubblyfied a
很多 更多的 你的 优美 脚 , 大人 , 哪个 , 如果 它 有 到过 - 一个
['liːtl] [baɪ] ['mɪsfɪts] ,
leetle by misfits ,
小精灵 经过 格格不入的人 ,

更何况是您那双优美的脚，大人，如果它被一些不入流的人弄得有点粗糙的话。

[wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] — ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] .
will soon recover its proper proportions — under proper treatment .
将要 很快 恢复 它是 恰当的 比例 — 在下面 恰当的 治疗 .

只要得到适当的治疗，它很快就会恢复到正常的比例。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[wel] , [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [buːt] , ['enihaʊ] .
Well , off with this boot , anyhow .
出色地 , 离开 和 这 启动 , 无论如何 .

好了，总之，把这只靴子脱掉吧。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [iːz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] ['slækən]
You'll have to make it longer and wider , ease it here and slacken
你会 有 到 制作 它 更长 和 更广泛 , 舒适 它 这里 和 放松
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
it there ,
它 那里 ,

你得把它加长加宽，这里收紧一点，那里放松一点。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
before I can wear it .
前 我 能 穿 它 .

在我穿上它之前。

['ʃuːmeɪkə(r)] .
Shoemaker .
鞋匠 .

鞋匠。

['veri] [gʊd] , [mə'lɔːd] .
Very good , m'Lord .
非常 好的 , 大人 .

很好，大人。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɪm'perətɪv] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
Doosed imperative , but I can't afford to offend him .
剂量 至关重要的 , 但 我 不能 买得起 到 得罪 他 .

必须给他注射镇静剂，但我不能得罪他。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [haɪ] - [klɑːs] [fɜːm] [laɪk] ['aʊəz] [wʊd] [hæv; həv]
Though I never expected an old - established high - class firm like ours would have
尽管 我 绝不 预期的 一个 老的 - 已确立的 高的 - 班级 公司 喜欢 我们的 会 有
[stuːpt] [tuː; tə] [taʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [bɒtʃ] [dʒiː] . - [es][əʊld] ['kʌstəməz] .
stooped to tout for any of botching G . ' s old customers .
弯腰 到 兜售者 为了 任何 的 拙劣的 G . - s 老的 顾客 .

虽然我从未想过像我们这样一家历史悠久的高档公司会屈尊为 G. 的那些搞砸事情的老客户拉票。

[ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['brʌmədʒəm] , [naʊ] , ['fænsi][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət]
There's Mr . Joseph Brummagem , now , fancy my having to kneel at
有 先生 . 约瑟夫 伯明翰 , 现在 , 想要 我的 拥有 到 下跪 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] !
his feet , and take his measure !
他的 脚 , 和 拿 他的 措施 !

瞧瞧这位是约瑟夫·布鲁马根先生，我竟然要跪在他脚下，给他量尺寸！

[mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɑːf] [hɪz; ɪz]
More particular than this one , if anything , and puts him up to half his
更多的 特别的 比 这 一 , 如果 任何事物 , 和 放置 他 向上 到 一半 他的
[əb'dʒekʃnz] , [ai] [bɪ'liːv] .
objections , I believe .
反对意见 , 我 相信 .

比这更具体一些，而且我认为，这足以解释他一半的反对意见。

[wel] , [wel] , [treɪdz] [bæd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] , [ai] [sə'pəʊz] .
Well , well , trade's bad , and we mustn't be too scrupulous , I suppose .
出色地 , 出色地 , 贸易的 坏的 , 和 我们 不得 是 也 一丝不苟的 , 我 认为 .

唉，贸易形势不好，我想我们也不应该太讲究谨慎了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[sʌm; səm][ɒv; əv][dʒiː] . - [es][əʊld] ['kʌstəməz] [siːm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] [wiː; wi]
some of G . ' s old customers seem drifting back to the old shop we
一些 的 G . - s 老的 顾客 似乎 漂流 后退 到 这 老的 店铺 我们
[θɔːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ,
thought was just about shutting up ,
想法 曾是 只是 关于 关闭 向上 ,

G 的一些老顾客似乎又回到了那家我们以为即将关门的老店。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
and that won't do at any price .
和 那 惯于 做 在 任何 价格 .

但无论如何，这都行不通。

['kʌstəmə(r)] (['ɪrɪtəbli]) .
Customer (irritably) .
顾客 (易怒地) .

顾客（不耐烦地）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you muttering and murmuring about ?
什么 是 你 喃喃自语 和 淙淙 关于 ?

你在嘟囔什么呢?

['ʃuːmeɪkə(r)] .
Shoemaker .
鞋匠 .

鞋匠。

['mɜːmərɪŋ] , [mə'lɔːd] ?
Murmuring , m'Lord ?
淙淙 , 大人 ?

低声呢，大人?

[əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , [mə'lɔːd] .
Oh dear no , m'Lord .
哦 亲爱的 不 , 大人 .

哦，天哪，我的大人。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [mə'lɔːd] .
Not at all , m'Lord .
不是 在 全部 , 大人 .

完全不是，大人。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
I was only blessing that there G . for spoiling the Trade as he has done .
我 曾是 仅有的 祝福 那 那里 G . 为了 破坏 这 贸易 作为 他 有 完毕 .

我只是庆幸 G 破坏了这笔交易。

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] ['welɪŋtənz] ,
Brought us down from Wellingtons ,
带来 我们 向下 从 惠灵顿 ,

把我们从惠灵顿带了下来，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['smɑːtli] [kʌt] [ɑːksoʊniːənz] [tuː; tə] ['bʌrə] ['bluːtʃə] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ;
and even his own smartly cut Oxonians to borough Bluchers and rustic highlows ;
和 甚至 他的 自己的 聪明地 切 牛津人 到 行政区 布吕歇尔 和 乡村 高低 ;

甚至连他自己精心修剪的牛津人也变成了布吕歇尔人和乡村高地人；

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and now wants to set a new fashion all on a sudden ,
和 现在 想要 到 放 一个 新的 时尚 全部 在 一个 突然 ,

而现在，他突然想引领一种新的时尚潮流。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['bædli] [kʌt] ['aɪrɪʃ] [brəʊgz] .
and make us all take to his confounded badly cut Irish brogues .
和 制作 我们 全部 拿 到 他的 令人困惑 糟糕 切 爱尔兰 布洛克鞋 .

并让我们都习惯了他那蹩脚的爱尔兰口音。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[tʃæps] [laɪk][dʒiː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔikɔt] — [ə'hem; ə'həm] ! — [ai] [miːn] ['prɪmrəʊz] - [liːgd]
Chaps like G . ought to be boycotted — ahem ! — I mean Primrose - Leagued
伙计们 喜欢 G . 应该 到 是 抵制 — 嗯 ! — 我 意思是 报春花 - 联盟
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
out of the profession .
出去 的 这 职业 .

像G这样的人应该被抵制——咳咳！——我的意思是应该被逐出这个行业。

['wʌndə(r)]['eni] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
Wonder any gentleman can condescend to deal with him .
想知道 任何 绅士 能 屈尊 到 交易 和 他 .

真不知道哪个绅士会屈尊去应付他。

[naʊ] , [maɪ] ['kʌstəməz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kaɪndli] [ək'nɒlɪdʒd]
Now , my customers , as your friend Mr . Joseph kindly acknowledged
现在 , 我的 顾客 , 作为 你的 朋友 先生 . 约瑟夫 亲切地 已确认
['tʌðər] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
t'other day , are gentlemen to a man ,
另一个 天 , 是 先生们 到 一个 男人 ,

正如您的朋友约瑟夫先生前几天友好地指出的那样，我的顾客们个个都是绅士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kʌt] , [staɪl] , ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] , [ai] [wɪl] [seɪ] — —
and for cut , style , finish and polish , I will say — —
和 为了 切 , 风格 , 结束 和 抛光 , 我 将要 说 — —

至于剪裁、造型、修饰和抛光，我会说——

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[əʊ] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] .
Oh , yes , no doubt .
哦 , 是的 , 不 怀疑 .

哦，是的，毫无疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɪz][fɪt] .
But the point just at present , my good fellow , is fit .
但 这 观点 只是 在 展示 , 我的 好的 同伴 , 是 合身 .

但是，我的朋友，目前这一点正合适。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl] .
If you miss that you miss all .
如果 你 错过 那 你 错过 全部 .

如果你错过了这一点，你就错过了一切。

['ʃuːmeɪkə(r)] (['iːgəli]) .
Shoemaker (eagerly) .
鞋匠 (急切地) .

鞋匠（热切地）。

[əʊ] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [mə'lɔːd] .
Oh , have no fear on that account , m'Lord .
哦 , 有 不 害怕 在 那 帐户 , 大人 .

哦，大人，您不必为此担心。

- [ðə; ði] [wɜːd] , [mə'lɔːd] .
Elastic's the word , m'Lord .
- 这 单词 , 大人 .

关键在于弹性，大人。

[wɪv] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [triːz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leðə(r)] [ɪz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [stretʃ]
We've any number of different trees , and our leather is warranted to stretch
我们已经 任何 数字 的 不同的 树木 ， 和 我们的 皮革 是 有保证 到 拉紧
[tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
to any extent .
到 任何 程度 .

我们有各种各样的树木，而且我们的皮革保证可以拉伸到任何程度。

[wiːl; wil] ['iːv(ə)n] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] [tuː; tə] [suːt] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] [æz; əz]
We'll even alter our favourite old - fashionable cut to suit such customers as
出色地 甚至 改变 我们的 最喜欢的 老的 - 时髦 切 到 套装 这样的 顾客 作为
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我们甚至会改良我们最喜欢的传统发型，以满足像您这样的顾客的需求！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [fɪə(r)] .
The fashion is changing a little , I fear .
这 时尚 是 变化 一个 小的 ， 我 害怕 .

恐怕时尚潮流正在发生一些变化。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
I don't want to leave you , and I won't go back to
我 不 想 到 离开 你 ， 和 我 惯于 去 后退 到

我不想离开你，我也不会回去。

[dʒiː] . — [ɪf]
G . — if
G . — 如果

G.—如果

[ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can help it .
我 能 帮助 它 .

我无能为力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪf] [hɪz; ɪz] [brəʊg] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [vəʊg] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
If his brogue should become the vogue — but there , it's shocking to think of
如果 他的 布洛克鞋 应该 变得 这 时尚 — 但 那里 ， 它是 令人震惊 到 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他的口音成为一种时尚——但想想都令人震惊。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['diːsnt] [fɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][weə(r)][ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'praʊtʃ] ,
Give us a decent fit which we can wear in public without reproach ,
给 我们 一个 体面的 合身 哪个 我们 能 穿 在 民众 没有 责备 ,

给我们一件合身得体、可以穿出门而不被人指责的衣服。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and we'll stick to you .
和 出色地 戳 到 你 .

我们会一直支持你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [buːt] ?
But how about this boot ?
但 如何 关于 这 启动 ?

但是这双靴子怎么样?

['ʃuːmeɪkə(r)] ([wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]) .
Shoemaker (with effusion) .
鞋匠 (和 渗出液) .

鞋匠（伴有渗出液）。

[əʊ] , [wiːl; wil]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [mə'lɔːd] ,
Oh , we'll alter it to any extent , to suit your taste , m'Lord ,
哦 , 出色地 改变 它 到 任何 程度 , 到 套装 你的 品尝 , 大人 ,

哦，我们会根据您的喜好进行任何程度的修改，大人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kʌt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][ɪt'self] .
though it isn't exactly the cut upon which our House has always prided itself .
尽管 它 不是 确切地 这 切 之上 哪个 我们的 房子 有 总是 自豪 本身 .

虽然这并不是我们餐厅一直以来引以为傲的菜肴。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [taɪt] ,
It was a bit tight ,
它 曾是 一个 少量 紧的 ,

有点紧。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] .
but now I've eased it you'll be able to wear it with perfect comfort .
但 现在 我已经 缓解 它 你会 是 有能力的 到 穿 它 和 完美的 舒适 .

但现在我已经简化了，您可以非常舒适地穿着它。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] , [mə'lɔːd] !
We can't afford to lose your custom , m'Lord !
我们 不能 买得起 到 失去 你的 风俗 , 大人 !

大人，我们可不能失去您的惠顾！

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['kʊd(ə)nt] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['sʌltən] .
THE CONVENTIONAL MISSIONARY WHO COULDN'T CONVERT THE SULTAN .
这 传统的 传教士 WHO 不能 转变 这 苏丹 .

未能使苏丹皈依基督教的传统传教士。

" [sɜː(r)] ['drʌmənd] [wʊlfs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" Sir Drummond Wolff's Mission is at an end .
" 先生 德拉蒙德 沃尔夫的 使命 是 在 一个 结尾 .

德拉蒙德·沃尔夫爵士的任务结束了。

" — ['peɪpəz]
" — Papers
" — 文件

“-文件

['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

一般来说。

- ['ærɪ] [ɒn] ['æŋglɪŋ] .
' ARRY ON ANGLING .
- 阿里 在 钓鱼 .

'ARRY 谈垂钓。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] ,
Dear Charlie ,
亲爱的 查理 ,

亲爱的查理,

- [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [maɪ] ['ɑːti] , [ænd; ənd] - [aʊ] [dʌz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [suːt] [juː; jʊ] ?
' Ow are yer , my arty , and ' ow does this Summer suit you ?
- 现在 是 你的 , 我的 艺术 , 和 - 现在 做 这 夏天 套装 你 ?

“你好吗，我的宝贝？这个夏天你过得怎么样？”

[ˌem 'iː]['nevə(r)] , [əʊld][pæl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['skɔːtʃə(r)] !
Selp me never , old pal , it's a scorcher !
SELP 我 绝不 , 老的 朋友 , 它是 一个 酷热 !

别骗我，老伙计，这天气热死了！

[ai][læp]['lemən] - - [tɪl] [ɔːlz] [bluː] ,
I lap lemon - squosh till all's blue ,
我 膝 柠檬 - - 直到 一切 蓝色的 ,

我舔柠檬汁直到眼前一片蓝色,

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][dʌst] - [bɪn] .
And then feel as dry as a dust - bin .
和 然后 感觉 作为 干燥 作为 一个 灰尘 - 垃圾桶 .

然后感觉像垃圾桶一样干燥。

[wɒnt] [ɔːl] ['spaiə] [ænd; ənd] [pɑːndz] [ə'pɒn] [trʌst] ,
Want all Spiers and Pond's upon trust ,
想 全部 斯皮尔斯 和 池塘 之上 相信 ,

希望所有Spiers和Pond's都建立在信任之上,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][ðə; ði]['əʊkə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [fɜːst] - [klɑːs] [θʌst] .
For it do make a ' ole in the ochre to deal with a true first - class thust .
为了 它 做 制作 一个 - 奥莱 在 这 赭石 到 交易 和 一个 真的 第一的 - 班级 因此 .

要对付一个真正的一流骗子，确实会在赭石上挖个洞。

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɒpə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juːs] [ɪts] ['prɒpə(r)] , [ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz] , [tʊk] [ɒn][ðə; ði] - [əʊl] ,
But it's proper , dear boy , yus it's proper , this weather is , took on the ' ole ,
但 它是 恰当的 , 亲爱的 男生 , 优斯 它是 恰当的 , 这 天气 是 , 采取 在 这 - 奥莱 ,

但是，亲爱的孩子，这很合适，是的，这很合适，这天气，接受了“老”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - - ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪlɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ] [tʃæp] [feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] .
And for ' oliday outings and skylarks it sets a chap fair on the roll .
和 为了 - - 郊游 和 云雀 它 套 一个 小伙子 公平的 在 这 卷 .

而对于假日郊游和嬉戏玩耍的人来说，这简直是一场盛大的集市。

[weə(r)] [-] [θɪŋk] [æz; əz][ai] [spent] [maɪ] [lɑːst] [bʌst] [ʌp] ?
Where d'yer think as I spent my last bust up ?
在哪里 d'yer 思考 作为 我 花费 我的 最后的 摔碎 向上 ?

你以为我上次闹事时在哪儿?

[ai] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʌnt]
I know you'd be out of the ' unt
我 知道 你会 是 出去 的 这 - 末

我知道你会离开那个“小窝”。

[ɪf] [juː; jʊ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [əʊl] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] .
If you guessed for a ' ole month o ' Sundays .
如果 你 猜对了 为了 一个 - 奥莱 月 o - 星期日 .

如果你猜的是“整整一个月的星期天”。

[ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [pæl] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʌnt] !
I passed it , old pal , in a punt !
我 通过了 它 , 老的 朋友 , 在 一个 平底船 !

老兄，我划船过去了！

" [əʊ] ['wɔːkə(r)] !
" O Walker !
" 哦 沃克 !

“哦，沃克！”

" [sez] [juː; jʊ] , " [ðæts] - [ɪz] ['gæmən] !
" sez you , " that's ' is gammon !
" sez 你 , " 那就是 - 是 火腿 !

“你说，‘那是火腿！

" [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [ɪts] ['raɪtʃəs] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" No , Charlie , it's righteous , dear boy .
" 不 , 查理 , 它是 正义 , 亲爱的 男生 .

“不，查理，这是正义的，亲爱的孩子。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃɪvi] [temz] - [ɪz] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
It's quite true that to chivvy Thames hanglers is jest what we used to enjoy .
它是 相当 真的 那 到 烦扰 泰晤士河 - 是 笑话 什么 我们 用过的 到 享受 .

没错，驱赶泰晤士河上的吊车正是我们过去喜欢做的事。

- [ðæt] [əʊld] ['bʌfə(r)] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] - [aʊ] [wiː; wi] [ʃʌvd] [faʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪm] ,
Rekerlek that old buffer at Richmond , and ' ow we shoved foul of his swim ,
- 那 老的 缓冲 在 里士满 , 和 - 现在 我们 推搡 犯规 的 他的 游泳 ,

Rekerlek，那个在里士满的老家伙，还有我们把他的游泳障碍推开了。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - - [saɪzd] ['bɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [strɔː] [taɪl] [ɒn] [ðə; ði] [skɪm] ?
And lost him a middlin ' - sized barbel and set his straw tile on the skim ?
和 丢失的 他 一个 米德林 - - 尺寸 须鲃 和 放 他的 稻草 瓦 在 这 撇去 ?

他因此失去了一条中等大小的倒刺鱼，还把他的稻草瓦片放在了浮渣上？

- ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [mɑːk] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ['məʊstli] [ɪz] [fuːlz] ;
Hangling isn't my mark , that's a moral , and fishermen mostly is fools ;
- 不是 我的 标记 , 那就是 一个 道德 , 和 渔民 大多 是 傻瓜 ;

绞刑不是我的风格，那是一种道德观念，而且大多数渔民都是傻瓜；

[tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] - [ɪm] [ænd; ənd] [tɪp] - [ɪm] [ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] - [ruːlz] ;
To chaff ' em and tip ' em the kibosh is one of my reglarest rules ;
到 糠 - 呃 和 提示 - 呃 这 胡说 是 一 的 我的 - 规则 ;

让他们失望并阻止他们，是我最明确的规则之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] [sɔːt] ['əʊnli][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nɒn] - ['æŋgləz] [ɔːl]
And it ain't our sort only as does it , you take the non - anglers all
和 它 不是 我们的 种类 仅有的 作为 做 它 ， 你 拿 这 非 - 垂钓者 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ，

而且这不仅仅适用于我们这类人，也适用于所有不钓鱼的人。

[æn; ən] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntɪst] ['ðer] - ['ɑːriːz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
An you'll find that in potting the puntist they're ' Arries right down to the ground .
一个 你会 寻找 那 在 盆栽 这 弃踢手 它们是 - 白羊座 正确的 向下 到 这 地面 .

你会发现，在分析这些投注者时，他们从头到尾都是"哈里斯"。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃiːkɪst] [stɒk] - [dʒəʊks][ænd; ənd][pet]['pætə(r)] [ðeɪ] [mɒps] [ʌp] , [laɪk] [mʌgz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
All our chicest stock - jokes and pet patter they mops up , like mugs as they are ,
全部 我们的 最时尚 库存 - 笑话 和 宠物 语调 他们 拖把 向上 ， 喜欢 马克杯 作为 他们 是 ，

他们像傻瓜一样，把我们所有最时髦的陈词滥调和宠物玩笑都一概不听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [kʌt] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃæf; tʃɑːf] , [eɪ] , ['tʃɑːli] ? [nɒt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
For they might cut their own chaff , eh , Charlie ? not borrow it all from the bar .
为了 他们 可能 切 他们的 自己的 糠 ， 嗯 ， 查理 ？ 不是 借 它 全部 从 这 酒吧 .

因为他们或许可以自己剔除糟粕，对吧，查理？而不是全都从酒吧借来。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [tɒf] [ɪn] [waɪt] [weskɪt] [ə; eɪ] ['slɪŋɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪŋgəʊ][tuː; tə] [raɪts] ,
But I've seen little toffs in white weskits a slinging our lingo to rights ,
但 我已经 已见 小的 贵族 在 白色的 韦斯基茨 一个 投掷 我们的 行话 到 权利 ，

但我见过一些穿着白色背心的小纨绔子弟，把我们的俚语说得天花乱坠。

[ə'baʊt] [k'əʊldz] , [ænd; ənd] [kɒk] - ['sæmənz] , [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['ʌnz] ; [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmiɪst] [saɪts] .
About colds , and cock - salmons , and shop ' uns ; it's one of the rummiest sights .
关于 感冒 ， 和 公鸡 - 鲑鱼 ， 和 店铺 - 联合国 ； 它是 一 的 这 最朗姆酒 景点 .

关于感冒、公鲑鱼和商店里的那些事；这是最滑稽的景象之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [trɒt] [aʊt] [sæm] ['dʒɒnsn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['krʌstɪd] [əʊld] [wiːz] .
Of course they all trot out Sam Johnson ; you know the fine crusted old wheeze .
的 课程 他们 全部 小跑 出去 山姆 约翰逊 ； 你 知道 这 美好的 结壳 老的 喘息 .

当然，他们都会把萨姆·约翰逊拉出来；你知道那个老顽固的家伙。

[ai] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəʊv] [æz; əz] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] .
I chucked it one day at a cove as lay stretched at the foot of some trees .
我 扔掉 它 一 天 在 一个 海湾 作为 躺 拉伸 在 这 脚 的 一些 树木 .

有一天，我把它扔到一个小海湾里，当时它正躺在几棵树下。

" [fuːl] [æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] [wɜːm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] " ?
" Fool at one end and worm at the other " ?
" 傻子 在 一 结尾 和 蠕虫 在 这 其他 " ?

"一头是傻瓜，另一头是虫子"?

[sez][hiː; hi] .
sez he .
sez 他 .

他说。

" [ɑː] ! [ðæts] [niːt] , [ænd; ənd][səʊ] [njuː] ,
" Ah ! that's neat , and so new ,
" 啊 ! 那就是 整洁的 , 和 所以 新的 ,

“啊！真棒，而且很新颖！”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːm] [ænd; ənd] [fuːl] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] - [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] ,
And as you seem to be worm and fool , one may say ' extremes meet ,
和 作为 你 似乎 到 是 蠕虫 和 傻子 , 一 可能 说 - 极端情况 见面 ,

既然你看起来像个卑鄙无耻的傻瓜，有人可能会说“极端相遇”，

- [sɜː(r)] , [ɪn][juː; jʊ] .
' Sir , in you .
- 先生 , 在 你 .

先生，在你里面。

" - - [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [deɪz] - ['ʊkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɑːf][bæd] .
" ' Owsomever I've ' ad a day's ' ooking at last , and it wasn't arf bad .
" - - 我已经 - 广告 一个 天 - 预订 在 最后的 , 和 它 不是 啊 坏的 .

“总之，我终于有一天的时间可以好好打扮一下了，感觉还不错。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɪns] [ai] [tɜːnd] ['prɪmrəʊz] ['liːgə(r)] [aɪv] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒpə] , [maɪ] [læd] ;
You know since I turned Primrose Leaguer I've mixed with the Toppers , my lad ;
你 知道 自从 我 转向 报春花 联赛 我已经 混合 和 这 顶峰 , 我的 小伙子 ;

你知道，自从我加入Primrose League以来，我就和Toppers混在一起了，我的孩子；

[ænd; ənd][wʌn][ɒn] - [ɪm] , [pæl][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ai] [bɪ'liːv] , [gɒt][dʒæk]['dʒəʊltə(r)][ə; eɪ] [pɑːs]
And one on ' em , pal of the Prince , I believe , got Jack Jolter a pass
和 一 在 - 呃 , 朋友 的 这 王子 , 我 相信 , 得到 杰克 震动 一个 经过

其中一个，好像是王子的朋友，帮杰克·乔尔特弄到了一张通行证。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [prɪ'zɜːvd] ['wɔːtəz] ; [nəʊ] [peɪ] , [meit] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] ['fʌst]
For some fine preserved waters ; no pay , mate , and everythink fixed up fust
为了 一些 美好的 保存完好 水 ; 不 支付 , 伴侣 , 和 一切 固定的 向上 fust

- [klɑːs] .
- class .
- 班级 .

一些上好的保存水；不付钱，伙计，一切都安排得像一流。

[dʒæk] [ɑːrskt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bel] ['bɑːnˌsɔːr][tuː; tə][dʒaɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn]
Jack arsked me and Bell Bonsor to jine him , and seein ' it didn't mean
杰克 阿尔斯克德 我 和 钟 邦索尔 到 吉恩 他 , 和 看到 - 它 没有 意思是

[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

杰克让我和贝尔·邦索尔加入他，但看到这并没有起到任何作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əʊl] [θɪŋ] [siːmd] [swel] , [wɪð] [gʊd] ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd][lɒts][əʊ] - [praɪm] ['ləʊʃn]
And the ' ole thing seemed swell , with good grubbing and lots o ' prime lotion
和 这 - 奥莱 事物 似乎 膨胀 , 和 好的 挖掘 和 很多 o - 主要的 洗剂

[tʃʌk] [ɪn] .
chucked in .
扔掉 在 .

而且这老家伙看起来棒极了，吃得饱饱的，还涂了很多优质润肤露。

[ai][wɒz; wəz] " [ɒn] " [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
I was " on " like a shot .
我 曾是 " 在 " 喜欢 一个 射击 .

我当时状态极佳，就像中了枪一样。

[bɛlz] [ə; eɪ]['bluːmə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,
Bell's a bloomer , and Jack , though a bit of a jug ,
贝尔的 一个 布卢默 , 和 杰克 , 尽管 一个 少量 的 一个 水壶 ,

贝尔是个花花公子，而杰克虽然有点儿酒鬼，

[ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [tuː; tə][let][slɪp] ; [səʊ][ðə; ði] [geɪm] [lʊkt] [ɔːl]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [snʌg] .
Is too long in the purse to let slip ; so the game looked all proper and snug .
是 也 长的 在 这 钱包 到 让 滑 ; 所以 这 游戏 看起来 全部 恰当的 和 舒适 .

放在钱包里太久了，不会轻易泄露；所以这场比赛看起来一切都很妥当，很完美。

[dʒæks][ə; eɪ] [strɔː] - [θætʃt] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)][ɪn][gɪg] - [læmps] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [nʌts]
Jack's a straw - thatched young joker in gig - lamps , good - natured , and nuts
杰克的 一个 稻草 - 茅草屋顶 年轻的 小丑 在 演出 - 灯 , 好的 - 自然 , 和 坚果
[ɒn][ðə; ði] [spɔːt] .
on the sport .
在 这 运动 .

杰克是个戴着马车灯、头戴茅草帽的年轻爱开玩笑的人，性格温和，而且对这项运动非常痴迷。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [wɪð] [fɔː(r)][rɒdz][ænd; ənd] [tuː] [beɪt] - [kænz] , [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [dæʃt]
He turns up with four rods and two bait - cans , and tackle of every dashed
他 转弯 向上 和 四 杆 和 二 饵 - 罐头 , 和 处理 的 每一个 虚线
[sɔːt] .
sort .
种类 .

他带着四根鱼竿、两个鱼饵罐和各种各样的渔具出现了。

[sʌtʃ] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɪmkræk] , [maɪ] ['pɪpɪn] ; [laɪnz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] [bʊks] ,
Such rum - looking gimcracks , my pippin ; lines coiled up in boxes and books ,
这样的 朗姆酒 - 寻找 小玩意 , 我的 皮平 ; 线条 卷曲 向上 在 盒子 和 图书 ,

我的宝贝儿，这些看起来像朗姆酒的小玩意儿；线团盘绕在盒子和书里，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [beɪt] , [ænd; ənd] [wərmz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['rɪgl] , [ænd; ənd][bɪg] ['ʌgli] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] -
And live - bait , and worms all a - wriggle , and big ugly bunches of '
和 居住 - 饵 , 和 蠕虫 全部 一个 - 扭动 , 和 大的 丑陋的 成捆 的 -
[ʊks] .
ooks .
书籍 .

还有活饵，蠕动的蚯蚓，以及一大堆丑陋的鱼钩。

[ai][wɒz; wəz] - [ə'freɪd][tuː; tə][set] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp]
I was a'most afraid to set down , for the things seemed all over the shop
我 曾是 - 害怕的 到 放 向下 , 为了 这 事物 似乎 全部 超过 这 店铺
,
,
,

我几乎不敢坐下，因为东西看起来乱七八糟的。

[ænd; ənd] [bel] [ʃiː; ʃi] [kep] ['stɑːrtɪn] - [ænd; ənd] - - , [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ˌem 'iː][feə(r)][ɒn][ðə; ði] - [ɒp] ;
And Bell she kep startin ' and squeakin ' , a - settin ' me fair on the ' op ;
和 钟 她 保持 开始 - 和 - - , 一个 - 塞廷 - 我 公平的 在 这 - 操作 ;

贝尔不停地启动和吱吱叫，让我在手术台上很公平；

['fʌst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [dæb] [flɒp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] ,
Fust a fish as dabbed flop on her ' at ,
fust 一个 鱼 作为 轻拍 失败 在 她 - 在 ,

一条鱼像轻拍她屁股一样扑通一声，

[ðen] [ə; eɪ] - [uːk] [æz; əz][gɒt] [snægd] [ɪn] - [ɜː(r)][skɜːt] ,
then a ' ook as got snagged in ' er skirt ,
然后 一个 - ook 作为 得到 被钩住 在 - 呃 裙子 ,

然后一只猫头鹰被她的裙子勾住了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['blesɪd; blest] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [meit] , [ðəʊ] [nɑːθɪŋk] [mʌtʃ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɜːrt] .
It was one blessed squork all the time , mate , though nothink much ' appened to ' urt .
它 曾是 一 蒙福 - 全部 这 时间 , 伴侣 , 尽管 什么都没有 很多 - 附加 到 - urt .

伙计，那一直都是一声令人愉悦的吱吱声，虽然也没发生什么特别伤人的事。

['puːti] [spɒt] ; [sɔːt] [əʊ] - [leɪk] [griːn] [ænd; ənd] - - , [wɪð] [naɪs]['kwaɪət] " [swɪmz] " [ɔːl] [ə'baʊt] .
Pooty spot ; sort o ' lake green and windin ' , with nice quiet " swims " all about .
普蒂 点 ; 种类 o - 湖 绿色的 和 - - , 和 好的 安静的 " 游泳 " 全部 关于 .

好地方；湖水碧绿蜿蜒，周围都是安静宜人的“游泳”场所。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [snaɪd] ['kɒmɪk] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] .
Though I must say I missed the Thames gammocks , the snide comic song , and the shout .
尽管 我 必须 说 我 错过 这 泰晤士河 吊布 , 这 冷嘲热讽 漫画 歌曲 , 和 这 喊 .

不过我必须说，我很怀念泰晤士河畔的吊床、那首讽刺的滑稽歌曲和呐喊声。

[nəʊ] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒks] , [nəʊ] [kə'lɪʒnz] , [nəʊ] ['lændɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
No larks at the locks , no collisions , no landings for lotion , you know ,
不 云雀 在 这 锁 , 不 碰撞 , 不 着陆 为了 洗剂 , 你 知道 ,

船闸边没有云雀嬉戏，没有碰撞事故，也没有可以涂抹润肤露的着陆点，你知道的。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə; eɪ] [bɪn] [dʒest][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] .
And , but for Miss Bell and the bottle , it might a bin jest a bit slow .
和 , 但 为了 错过 钟 和 这 瓶子 , 它 可能 一个 垃圾桶 笑话 一个 少量 慢的 .

但如果没有贝尔小姐和那瓶酒，这或许会有点慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][kɪd] .
But the prog was A 1 , and no kid .
但 这 进展 曾是 一个 1 , 和 不 孩子 .

但节目效果一流，而且没有小孩。

[ðəʊ] [dʒæk] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][laɪk][wæks] ,
Though Jack stuck to his tackle like wax ,
尽管 杰克 卡住 到 他的 处理 喜欢 蜡 ,

虽然杰克像蜡一样牢牢地粘在他的球杆上，

[bel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [suːn] [stɒdʒ] [laɪk] ['wɪŋklz] ; [ðæt] [gæl][dɪd] [meɪk] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [snæks] .
Bell and me was soon stodging like winkles ; that gal did make play with the snacks .
钟 和 我 曾是 很快 践踏 喜欢 海螺 ; 那 女孩 做过 制作 玩 和 这 零食 .

我和贝尔很快就累得像蜗牛一样踉跄起来；那姑娘确实把零食当成了玩具。

" [straɪk] ! " [kraɪz][dʒæk] — " [juːv] [ə; eɪ][baɪt] ! "
" Strike ! " cries Jack — " you've a bite ! "
" 罢工 ! " 哭泣 杰克 — " 你已经 一个 咬 ! "

“攻击！”杰克喊道，“你被咬了！”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez][ai] , [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] - [ˌeɪ 'em] .
" Yes , I know it , " sez I , with my mouth full of ' am .
" 是的 , 我 知道 它 , " sez 我 , 和 我的 嘴 满的 的 - 是 .

“是的，我知道，”我嘴里塞满了“am”说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [biː] . ? " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɪl] - [ɜː(r)] [tʃiːks] [went] [laɪk]
" Wot do you think , Miss B . ? " — and she larfed till ' er cheeks went like
" 什么 做 你 思考 , 错过 B . ? " — 和 她 瘦肉 直到 - 呃 脸颊 去 喜欢
['rɑːzbəri] [dʒæm] .
raspberry jam .
覆盆子 果酱 .

"你觉得怎么样，B小姐？"——她哈哈大笑，脸颊都像覆盆子果酱一样红肿。

['dʒəʊltə(r)] [lʊkt] [dʒest][ə; eɪ] ['mɔːsəl] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Jolter looked jest a mossel disgusted , and turned a bit rusty , for him ,
震动 看起来 笑话 一个 贻贝 厌恶 , 和 转向 一个 少量 生锈的 , 为了 他 ,

乔尔特看起来就像一只厌恶的贻贝，而且有点儿生锈了，因为他……

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [pʌnt] [rɒk] [ɪn]['aʊə(r)] [rɒmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] " [dɪ'stɜːbɪŋ]
When we made the punt rock in our romps , which he said was " disturbing
什么时候 我们 制成 这 平底船 岩石 在 我们的 嬉戏 , 哪个 他 说 曾是 " 令人不安
[ðə; ði] [swɪm] .
the swim .
这 游泳 .

当我们嬉戏玩耍时，我们把船撞到了岩石上，他说这"扰乱了游泳"。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
" And when he had hooked a fine perch , and Miss Bell made a dash
" 和 什么时候 他 有 钩子 一个 美好的 栖息 , 和 错过 钟 制成 一个 短跑
[æt; ət][ðə; ði] [laɪn] ,
at the line ,
在 这 线 ,

"当他钓到一条漂亮的鲈鱼，贝尔小姐猛地冲向鱼线时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][flɒp] , [dʒæks] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌs] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
And the fish flobbered back with a flop , Jack's escape from a cuss cut it
和 这 鱼 笨拙地 后退 和 一个 失败 , 杰克的 逃脱 从 一个 坏话 切 它
[faɪn] .
fine .
美好的 .

鱼儿扑腾着扑通一声游了回来，杰克侥幸逃脱了咒骂。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trɪmə(r)] , " [ænd; ənd] , ['sɪzəz] !
Then he pulled in his " trimmer , " and , scissors !
然后 他 拉 在 他的 " 修剪器 , " 和 , 剪刀 !

然后他掏出了他的"修剪器"，还有剪刀！

[ə; eɪ]['dʒɒli][bɪg][dʒæk] [keɪm] [ə'bɔːd] ,
a jolly big jack came aboard ,
一个 快乐的 大的 杰克 来了 船上 ,

一只快乐的大杰克鱼上了船，

[wɪtʃ] [flɒp] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] , [tɪl] [mɪs] ['bɑːnˌsɔːr] [went]
Wich flopped round us , and showed his sharp teeth , till Miss Bonsor went
哪个 失败 圆形的 我们 , 和 显示 他的 锋利的 牙齿 , 直到 错过 邦索尔 去
['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd] [rɔːd] .
pasty , and roared .
糊状物 , 和 咆哮 .

它在我们周围扑腾，露出锋利的牙齿，直到邦索小姐脸色发白，发出咆哮声。

[rɛglɚ] [ʃɑːk] ; [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][maɪ][pænts] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][tuː; tə] [bɛlz] [eɪd] ;
Reg'lar shark ; made a grab at my pants when I tried to cut in to Bell's aid ;
reg'lar 鲨鱼 ; 制成 一个 抓住 在 我的 裤子 什么时候 我 尝试 到 切 在 到 贝尔的 援助 ;

普通的鲨鱼；当我试图帮助贝尔时，它抓住了我的裤子；

[ænd; ənd][aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['rɑːspi] , [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd]
And I'm blowed if she didn't turn raspy , and chaff me for being afraid
和 我是 吹 如果 她 没有 转动 沙哑 , 和 糠 我 为了 存在 害怕的
.
.
.

如果她没有变得嗓音沙哑，也没有因为我的害怕而责备我，我会非常惊讶的。

['ɑːrtər] [ðɪs] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][gəʊ] ['kwɪzbi] ; [bɛlz] [skɜːt] - [æd] [gɒt] [slaɪmd] , - [siː] .
Arter this things appeared to go quisby ; Bell's skirt ' ad got slimed , dontcher see .
动脉 这 事物 出现 到 去 奎斯比 ; 贝尔的 裙子 - 广告 得到 黏液 , - 看 .

事情似乎变得糟糕起来；贝尔的裙子沾上了黏液，你没看到吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vau] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spail] , [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] [dʒest][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
And she vowed it was spiled , while Jack looked jest as though he could
和 她 发誓 它 曾是 洒了 , 尽管 杰克 看起来 笑话 作为 尽管 他 可以
- [ˌem 'iː] .
scrumplicate me .
- 我 .

她信誓旦旦地说东西洒了，而杰克却一脸玩笑，好像他能把我复制过来似的。

[səʊ][sez][ai] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ʌp] [ðɪs] ['bɑːni] , [ænd; ənd] ['tɒdl] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [grʌb] ;
So sez I , " Let us turn up this barney , and toddle ashore for some grub ;
所以 sez 我 , " 让 我们 转动 向上 这 巴尼 , 和 蹒跚学步 岸上 为了 一些 幼虫 ;

于是我说：“让我们结束这场争吵，蹒跚上岸找点吃的吧；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
" And we pulled up the stone and the hanchor , and made a bee - line
" 和 我们 拉 向上 这 石头 和 这 - , 和 制成 一个 蜜蜂 - 线
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pʌb] .
for our pub .
为了 我们的 酒吧 .

于是我们拔出石头和锚，径直朝我们的酒吧走去。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [suːn] [smuːðd] [daʊn] ['aʊə(r)] ['feðər] , [ðəʊ] [dʒæk] - [æd][ə; eɪ][sæd] [sɔːt] [əʊ] - [lʊk]
The dinner soon smoothed down our feathers , though Jack ' ad a sad sort o ' look
这 晚餐 很快 平滑 向下 我们的 羽毛 , 尽管 杰克 - 广告 一个 伤心 种类 o - 看
.
.
.

晚餐很快平复了我们的心情，尽管杰克看起来有些忧伤。

['selfɪʃ] ['feloʊz] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɑːli] , [ðeɪ] [kɑːrnt] [kiːp] [ðeə(r)] [haɪ] [ɒf] [ðə; ði] - [uːk] .
Selfish fellows these hanglers are , Charlie , they carn't keep their heye off the ' ook .
自私 伙伴们 这些 - 是 , 查理 , 他们 不能 保持 他们的 嘿 离开 这 - ook .

查理，这些吊挂者真是自私自利，他们眼里只有那个东西。

[bles] [jə(r)] - [ɑːt] , - [kəz; kɒz][wiː; wi] [strʌk] ['ɑːrtər]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːtʃ]
Bless yer ' art , ' cos we struck arter dinner , and chucked up the perch
保佑 你的 - 艺术 , - 化学 我们 击 动脉 晚餐 , 和 扔掉 向上 这 栖息
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] ,
for a spree ,
为了 一个 狂欢 ,

感谢你的艺术，因为我们晚饭后就钓到了鲈鱼，然后大吃一顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] , [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] , [ðæt] [dʒæk] [lʊkt] [æz; əz] [bluː] [æz; əz]
And took a turn round , me a pulling , that Jack looked as blue as
和 采取 一个 转动 圆形的 , 我 一个 拉 , 那 杰克 看起来 作为 蓝色的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

然后他转过身来，我拉着他，杰克的脸色看起来糟透了。

- - [wiː; wi][tʃɑːf, tʃæf] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] . [mɪs] [bel] [ænd; ənd] [jɔːz] ['truːli][gɒt] [θɪk] ,
' Owsomever we chaffed ' im a good ' un . Miss Bell and yours truly got thick ,
- - 我们 擦伤 - 我是 一个 好的 - 联合国 . 错过 钟 和 你的 真的 得到 厚的 ,

"哦，不过我们都觉得他是个好人。贝尔小姐和我关系很亲密。"

[wen] [ai][təʊld] - [ɜː(r)] - [ɜː(r)][lɪps][wɑːz] [truː] " [spuːn] " - [beɪt] , [ʃiː; ʃi] [twɪgd] [wɒt]
Wen I told ' er ' er lips wos true " spoon " - bait , she twigged wot
温 我 讲述 - 呃 - 呃 嘴唇 wos 真的 " 勺子 " - 饵 , 她 树枝 什么

当我告诉她她的嘴唇是真正的"勺子"诱饵时，她明白了。

[ai] [ment] ['puːti] [kwɪk] .
I meant pooty quick .
我 意思是 普蒂 快的 .

我的意思是赶紧拉屎。

" [əʊ] , [ai][kɑːrnt][ə'baɪd] ['æŋgləz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['ðer] ['flæbi] [ænd; ənd][kəʊld] [laɪk] [ðeə(r)] [fɪʃ] ,
" Oh , I carn't abide anglers , " she whispered , " they're flabby and cold like their fish ,
" 哦 , 我 不能 遵守 垂钓者 , " 她 低声说道 , " 它们是 松弛 和 寒冷的 喜欢 他们的 鱼 ,

"哦，我最讨厌钓鱼的人了，"她低声说，"他们像他们钓到的鱼一样，又懒又冷。"

- [aʊ] [ai] [wɪʃ] [dʒæk] [wʊd] [dʒest] [slɪŋ] - [ɪz] - [uːk] , [ænd; ənd] [liːv] [hʌs] , — [wel] ,
' Ow I wish Jack would jest sling ' is ' ook , and leave hus , — well ,
- 现在 我 希望 杰克 会 笑话 吊索 - 是 - ook , 和 离开 胡斯 , — 出色地 ,

"哦，我真希望杰克能把他扔出去，然后离开他——好吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] . "
you know wot I wish . "
你 知道 什么 我 希望 . "

你知道我最想要什么吗?

" [əʊ] . [aɪm][flai] , [dɪə(r)] , " [sez][ai] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ʌg] .
" Oh . I'm fly , dear , " sez I , with a ' ug .
" 哦 . 我是 飞 , 亲爱的 , " sez 我 , 和 一个 - ug .

"哦，亲爱的，我飞起来了，"我说，带着一个"ug"。

[səʊ][ai] ['nɔbld] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪp] ,
So I nobbled the Guard with a tip ,
所以 我 啃咬 这 警卫 和 一个 提示 ,

于是我用小费哄骗了守卫。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɪp][ɪn]['fʌst] - [klɑːs] , [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] ['mɑːstə(r)]['dʒəʊltə(r)][ðə; ði] [slɪp] .
And we managed to nip in fust - class , and so gave Master Jolter the slip .
和 我们 管理 到 掐 在 fust - 班级 , 和 所以 给予 掌握 震动 这 滑 .

我们设法挤进了第一节课，从而摆脱了乔尔特大师。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It give ' im the needle in course , being left in the lurch in this way ,
它 给 - 我是 这 针 在 课程 , 存在 左边 在 这 困境 在 这 方式 ,

这样一来，他就被抛弃了，这无疑让他陷入了困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][wɒt] , [ænd; ənd][səʊ]
But the petticoats know wot is wot , and so
但 这 衬裙 知道 什么 是 什么 , 和 所以

但衬裙们知道什么是什么，所以

[wɑːts] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['dæʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?
wot's your true dasher to say ?
什么? 你的 真的 冲刺者 到 说 ?

你的真爱粉们要说什么?

[dʒæk] - [æz; əz] [kʌt] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [klʌb] , " [bʌst] - [ɪm] !
Jack ' as cut me since then at the " Primrose Club , " bust ' im !
杰克 - 作为 切 我 自从 然后 在 这 " 报春花 俱乐部 , " 摔碎 - 我是 !

从那以后,杰克在"樱草花俱乐部"就一直欺负我,抓住他!

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [tɒs] ;
I don't care a toss ;
我 不 关心 一个 折腾 ;

我一点也不在乎;

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋglə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌgɪnz] , [səʊ] [hiːz] [nəʊ] - [bɪg] [lɒs] .
Your angler is always a juggins , so he's no pertikler big loss .
你的 垂钓者 是 总是 一个 贾金斯 , 所以 他是 不 - 大的 损失 .

你的钓鱼者总是很厉害,所以他不算什么损失。

[bel] ['bɑːnˌsɔːr] [ɪz] [mæʃt] [ɒn] [ˌem 'iː] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['mæri] , —
Bell Bonsor is mashed on me proper , and if I'd a fancy to marry , —
钟 邦索尔 是 捣碎 在 我 恰当的 , 和 如果 ID 一个 想要 到 结婚 , —

贝尔·邦索尔完全被我迷住了,如果我想结婚的话,——

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] - [uːk] [ɪts]
But if there's a fish as ain't easy to ' ook it's
但 如果 有 一个 鱼 作为 不是 简单的 到 - ook 它是

但如果说有一种鱼不容易钓到,那就是

[jɔːz] ['ɑːtfəli] , - ['ærɪ] .
Yours artfully , ' Arry .
此致 巧妙地 , - 阿瑞 .

此致敬礼,'Arry。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" ['mɒd(ə)l] " [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
" MODEL " LEGISLATION .
" 模型 " 立法 .

"示范"立法。

['wɒndərɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['pəʊstə(r)]) .
Wandering Student (to his Companion , after reading Poster) .
漫游 学生 (到 他的 伴侣 , 后 阅读 海报) .

流浪学生(读完海报后对他的同伴说)。

" - [klɑːs] [ɒv; əv] ['vɪzi] — — - [wel] , [aɪm] — — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , - ! ?
" ' Class of Visi — — ' Well , I'm — — What are the Arts in this Country coming to , Jimmey ! ?
" - 班级 的 访问 — — - 出色地 , 我是 — — 什么 是 这 艺术 在 这 国家 未来 到 , - ! ?

"'Visi班——'嗯,我——吉米,这个国家的艺术到底怎么了!?"

" [['eksiʌnt] [dɪ'prest] !
" [Exeunt depressed !
" [退场 郁闷 !

(沮丧地退场!)

[ðə; ði] ['kʌntri] - ['kʌzənz] [veɪd] ['miːkəm] .
THE COUNTRY - COUSIN'S VADE MECUM .
这 国家 - 表亲 瓦德 手册 .

乡亲的万能手册。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌn] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ?
So you have conscientiously done the Jubilee ?
所以 你 有 切实 完毕 这 禧年 ?

所以你已经认真地完成了禧年庆典?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][bed] .
For the last month I have scarcely ever been to bed .
为了 这 最后的 月 我 有 几乎 曾经 到过 到 床 .

过去一个月我几乎没怎么睡过觉。

[kjuː] . [waɪ] ?
Q . Why ?
问 . 为什么 ?

问:为什么?

[ə; eɪ] . ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][rest] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .
A . Somehow I have not retired to rest before it has been time to get up .
一个 . 不知何故 我 有 不是 退休 到 休息 前 它 有 到过 时间 到 得到 向上 .

A. 不知为何,我总是还没来得及休息,就到了起床的时间。

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ?
Q . Did you go to the Abbey ?
问 . 做过 你 去 到 这 修道院 ?

问:你去过威斯敏斯特教堂吗?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ai][dɪd] !
A . That I did !
一个 . 那 我 做过 !

A. 我确实这么做了!

[məʊst] ['tʌtʃɪŋ] !
Most touching !
最多 接触 !

太感人了!

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] — —
Shall never forget — —
将 绝不 忘记 — —

永不忘记——

[kjuː] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
Q . Thank you .
问 . 感谢 你 .

问：谢谢。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I think I can supply as much as you want of that sort of thing .
我 思考 我 能 供应 作为 很多 作为 你 想 的 那 种类 的 事物 .

我想我可以提供你所需的所有这类东西。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
I will not trouble you for any descriptions .
我 将要 不是 麻烦 你 为了 任何 描述 .

我不会麻烦您提供任何描述。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [bɔːl] ?
Were you at the Guildhall Ball ?
是 你 在 这 市政厅 球 ?

你参加了市政厅舞会吗?

[ə; eɪ] . [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['rɔɪəltiz] .
A . I was , and saw all the foreign Royalties .
一个 . 我 曾是 , 和 锯 全部 这 外国的 版税 .

A. 我当时在场，见到了所有外国皇室成员。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Q . How did the Lord Mayor get through it ?
问 . 如何 做过 这 主 市长 得到 通过 它 ?

问：市长是如何度过难关的?

[ə; eɪ] . [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wel] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'membr(ə)nsə] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg] , ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ,
A . On the whole , well ; although the Remembrancer , in a full - bottomed wig , rushing about ,
一个 . 在 这 所有的 , 出色地 ; 虽然 这 记忆者 , 在 一个 满的 - 底部 假发 , 匆忙 关于 ,

A. 总的来说，还不错；虽然那位戴着蓬松假发的记录员四处奔走，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] - [ɪn] - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] .
in a very energetic fashion , was suggestive of Fusbos in Bombastes Furioso .
在 一个 非常 精力充沛 时尚 , 曾是 暗示性的 的 - 在 - 愤怒 .

以一种非常充满活力的方式，让人联想到《疯狂的轰炸机》中的福斯博斯。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['swɑː.reɪ] ?
Q . Were you at the Royal Academy Soirée ?
问 . 是 你 在 这 皇家 学院 晚会 ?

问：您当时在皇家艺术学院晚宴上吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] .
A . Certainly .
一个 . 当然 .

A. 当然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] .
It was a very large gathering .
它 曾是 一个 非常 大的 采集 .

这是一次规模非常大的聚会。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ?
And who did you see there ?
和 WHO 做过 你 看 那里 ?

你在那里看到了谁?

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
A . The same persons as those I had noticed in the Abbey .
一个 . 这 相同的 人 作为 那些 我 有 注意到 在 这 修道院 .

A. 与我在修道院里看到的是同一批人。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — —
And they were — —
和 他们 是 — —

而他们就是——

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] [bɔːl] .
The persons I had seen at the Reform Club Ball .
这 人 我 有 已见 在 这 改革 俱乐部 球 .

我在改革俱乐部舞会上见到的那些人。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ænd; ənd] [ðeɪ] ?
And they ?
和 他们 ?

他们呢?

[ə; eɪ] . [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l][bɔːl] , [ðə; ði] [greɪz] [ɪn] ['mæski] ,
A . Were subsequently found at the Inner Temple Ball , the Gray's Inn Maske ,
一个 . 是 随后 成立 在 这 内 寺庙 球 , 这 格雷的 客栈 面具 ,

A. 随后在内殿舞会、格雷律师学院面具舞会上被发现,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
and the laying of the foundation - stone of the Institute .
和 这 躺下 的 这 基础 - 石头 的 这 研究所 .

以及为该研究所奠基。

[kjuː] . [wɒz; wəz][ðə; ði]['mæski][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
Q . Was the Maske of Flowers a success ?
问 . 曾是 这 面具 的 花朵 一个 成功 ?

问:《花之面具》成功了吗?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] ;
A . A very great success ;
一个 . 一个 非常 伟大的 成功 ;

A. 非常成功;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ded] [biːt] —
but it was all I could do to keep awake — I was so dead beat —
但 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 醒 — 我 曾是 所以 死的 打 —
[ɪn][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ['ɑːftəwədz] .
in the Gray's Inn grounds at the Garden Party afterwards .
在 这 格雷的 客栈 理由 在 这 花园 派对 然后 .

但之后在格雷律师学院的庭院里举行的花园派对上，我却累得筋疲力尽，只能勉强保持清醒。

[kjuː] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'vjuː] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
Q . And the Volunteer Review — how did you like that ?
问 . 和 这 志愿者 审查 — 如何 做过 你 喜欢 那 ?

问：志愿者评价——你觉得怎么样?

[ə; eɪ] . [əʊ] , ['splendɪd] !
A . Oh , splendid !
一个 . 哦 , 灿烂 !

A. 哦，太棒了!

['nɪəli] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] .
Nearly thirty thousand men all marching past .
几乎 三十 千 男人 全部 行军 过去的 .

近三万名士兵列队走过。

[kjuː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] ?
Q . And the Review at Aldershot ?
问 . 和 这 审查 在 奥尔德肖特 ?

问：奥尔德肖特的评审会怎么样?

[ə; eɪ] . [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
A . Magnificent !
一个 . 壮丽 !

A. 太棒了!

['nɪəli] ['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] .
Nearly seventy thousand men marching past .
几乎 七十 千 男人 行军 过去的 .

近七万名士兵列队走过。

[kjuː] . [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːs] [juː; jʊ] ?
Q . Did they all pass you ?
问 . 做过 他们 全部 经过 你 ?

问：他们都超过你了吗?

[ə; eɪ] . [jes] , [ɔːl] .
A . Yes , all .
一个 . 是的 , 全部 .

A. 是的，全部。

[ðeɪ] [tʊk] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They took three hours or more in doing it .
他们 采取 三 小时 或者 更多的 在 正在做 它 .

他们花了三个小时或更长时间才完成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .
They were all alike .
他们 是 全部 同样 .

他们都一样。

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
Seventy thousand men , all alike , for three hours .
七十 千 男人 , 全部 同样 , 为了 三 小时 .

七万名男子，全部一样，三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was deeply interesting .
它 曾是 深 有趣的 .

这真是太有趣了。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Q . Did you see the Queen ?
问 . 做过 你 看 这 女王 ?

问：你见到女王了吗?

[ə; eɪ] . [ai] [sɔː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
A . I saw where she was ,
一个 . 我 锯 在哪里 她 曾是 ,

A. 我看到了她所在的地方，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [dʌst] .
but Her Majesty was concealed from view by the Long Valley dust .
但 她 威严 曾是 暗 从 看法 经过 这 长的 谷 灰尘 .

但女王陛下被长谷的尘土遮蔽了，人们无法看到她。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ?
Q . Did you go to the Lincoln's Inn Garden Party ?
问 . 做过 你 去 到 这 林肯的 客栈 花园 派对 ?

问：你去参加林肯律师学院花园派对了吗?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [miːt] [lɔːd] ['hɜːrʃəl] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ?
A . To meet Lord Herschell , his friends , and the Prince and Princess ?
一个 . 到 见面 主 赫歇尔 , 他的 朋友们 , 和 这 王子 和 公主 ?

A. 去见赫歇尔勋爵、他的朋友以及王子和公主?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
It differed from other Garden Parties in having in the grounds a sort of
它 不同 从 其他 花园 各方 在 拥有 在 这 理由 一个 种类 的
[bæθ.bɑːθ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
bath containing a fountain ,
洗澡 包含 一个 喷泉 ,

它与其他花园派对的不同之处在于，场地内设有一个类似浴池的喷泉。

[dʌks] , [ænd; ənd] ([tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf]) ['tɜːtlz] .
ducks , and (to the best of my belief) turtles .
鸭子 , 和 (到 这 最好的 的 我的 信仰) 海龟 .

鸭子，以及（据我所知）乌龟。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] ?
Q . Have you been to many Garden Parties ?
问 . 有 你 到过 到 许多 花园 各方 ?

问：你参加过很多花园派对吗?

[ə; eɪ] . [əʊ] [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] .
A . Oh yes , to a large number .
一个 . 哦 是的 , 到 一个 大的 数字 .

A：哦，是的，数量很多。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] [wɪð] ['ɪndiən] ['prɪnsɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪ'ðaʊt] .
I have been to nineteen with Indian Princes complete , and two without .
我 有 到过 到 十九 和 印度 王子们 完全的 , 和 二 没有 .

我曾与印度王子们一起去过十九次，没有王子们去过两次。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
Q . Did you go to the Naval Review ?
问 . 做过 你 去 到 这 海军 审查 ?

问：你去观看海军阅兵了吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[əʊ] [jes] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Oh yes ; in the middle of the night .
哦 是的 ; 在 这 中间 的 这 夜晚 .

哦，是的；在半夜。

[ai] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
I came back before the dawn on the following morning .
我 来了 后退 前 这 黎明 在 这 下列的 早晨 .

第二天清晨，天还没亮我就回来了。

[kjuː] . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Q . Was it very beautiful ?
问 . 曾是 它 非常 美丽的 ?

问：它很漂亮吗?

[ə; eɪ] . ['veri] — [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A . Very — what I could see of it .
一个 . 非常 — 什么 我 可以 看 的 它 .

A. 非常——就我所看到的而言。

[kjuː] . [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Q . What did you see of it ?
问 . 什么 做过 你 看 的 它 ?

问：你看到了什么?

[ə; eɪ] . [nɒt] [mʌtʃ] .
A . Not much .
一个 . 不是 很多 .

A. 不多。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ?
Q . Have you done anything else ?
问 . 有 你 完毕 任何事物 别的 ?

问：你还做过其他什么事吗?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['dinəz] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] , ['leɪɪŋ] [ɒv; əv]
A . I have been in a chronic state of dinners , balls , operas , laying of
一个 . 我 有 到过 在 一个 慢性的 状态 的 晚餐 , 球 , 歌剧 , 躺下 的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] ,
foundation - stones ,
基础 - 石头 ,

A. 我一直处于一种慢性疾病状态，忙于参加晚宴、舞会、歌剧、奠基仪式等活动。

['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [pɑːst] .
fireworks , and marches past .
烟花 , 和 游行 过去的 .

烟花表演，以及游行队伍经过。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [kən'fjuːzd] ?
Q . Are you at all confused ?
问 . 是 你 在 全部 使困惑 ?

问：你感到困惑吗?

[ə; eɪ] . [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] , [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hed] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə][traɪ] ,
A . So much confused , that I have just head enough left to try ,
一个 . 所以 很多 使困惑 , 那 我 有 只是 头 足够的 左边 到 尝试 ,

A. 我感到非常困惑，以至于我只剩下足够的脑力去尝试。

[ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['mænə(r)] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
in a feeble manner , to get back to the country .
在 一个 微弱 方式 , 到 得到 后退 到 这 国家 .

虚弱地返回祖国。

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ə'gen] ['vɪzɪt] [taʊn] ?
And if you do get back to the country , when shall you again visit town ?
和 如果 你 做 得到 后退 到 这 国家 , 什么时候 将 你 再次 访问 镇 ?

如果你回到乡下，什么时候再去城里看看呢？

[ə; eɪ] . [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nɒt] [dʒʌst] [ɪ'mi:diətli] !
A . Well , it is my impression , not just immediately !
一个 . 出色地 , 它 是 我的 印象 , 不是 只是 立即地 !

A. 嗯，这是我的印象，并非只是第一印象！

[saɪ'dəʊnɪ.ən] ['ʃeɪkˌspɪər] .
SIDONIAN SHAKSPEARE .
西顿 莎士比亚 .

西多尼亚·莎士比亚。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['ri:ses; rɪ'ses] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['saidən] ,
In a deep and dark recess , among the sepulchral chambers of Sidon ,
在 一个 深的 和 黑暗的 凹陷处 , 之中 这 墓穴 房间 的 西顿 ,

在西顿墓室深处一个阴暗的角落里，

[ɒn][ə; eɪ]['splendɪd] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɪn] [blæk] [stəʊn] ,
on a splendid Sarcophagus in black stone ,
在 一个 灿烂 石棺 在 黑色的 石头 ,

在一座精美的黑色石棺上，

[ðə; ði]['delvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləstaɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
the delvers of the Palestine Exploration Committee lately discovered an ancient
这 挖掘者 的 这 巴勒斯坦 勘探 委员会 最近 发现 一个 古老的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Phœnician inscription ,
腓尼基人 题词 ,

巴勒斯坦勘探委员会的考古人员最近发现了一块古代腓尼基铭文。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
which has been translated in a Beyrout newspaper as follows : —
哪个 有 到过 翻译 在 一个 贝鲁特 报纸 作为 跟随 : —

贝鲁特一家报纸将其翻译如下：——

" [ai] , - , [pri:st] [ɒv; əv] [æ'stɑ:ti] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saidən] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
" I , Talnite , Priest of Astarte , and King of Sidon , son of Eshmunazar ,
" 我 , - , 牧师 的 阿斯塔特 , 和 国王 的 西顿 , 儿子 的 - ,

[pri:st] [ɒv; əv] [æ'stɑ:ti] ,
Priest of Astarte ,
牧师 的 阿斯塔特 ,

"我，塔尔尼特，阿斯塔特祭司，西顿国王，阿斯塔特祭司埃什穆纳扎尔之子，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saidən] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] , [seɪ] : — [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [tuːm] ;
and King of Sidon , lying in this tomb , say : — Come not to open my tomb ;
和 国王 的 西顿 ， 说谎 在 这 墓 ， 说 ： — 来 不是 到 打开 我的 墓 ；

西顿王躺在这坟墓里说：——不要来打开我的坟墓；

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ['naɪðə(r)] [gəʊld] , [nɔː(r)] ['sɪlvə(r)] , [nɔː(r)] ['treʒə(r)] .
there is here neither gold , nor silver , nor treasure .
那里 是 这里 两者都不 金子 ， 也不 银 ， 也不 宝藏 .

这里既没有黄金，也没有白银，更没有宝藏。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] ['əʊpən] [ðɪs] [tuːm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [prɒ'sperəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
He who will open this tomb shall have no prosperity under the sun ,
他 WHO 将要 打开 这 墓 将 有 不 繁荣 在下面 这 太阳 ，

凡打开此坟墓的人，在日光之下必无福气。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
and shall not find repose in the grave .
和 将 不是 寻找 休息 在 这 严重 .

死后将无法在坟墓中获得安息。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [ʌn'ɜːrθ] - ['epɪtɑːf] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If the explorers who unearthed Talnite's epitaph had been able to read it ,
" 如果 这 探险家 WHO 出土 - 墓志铭 有 到过 有能力的 到 读 它 ，

“如果当年发掘出塔尔尼特墓志铭的探险家们能够读懂它的话，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ;
they might have been fit to shake in their shoes ;
他们 可能 有 到过 合身 到 摇 在 他们的 鞋 ；

他们可能吓得浑身发抖；

['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] [naʊ] [meɪks] ['eni] [bəʊnz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['raɪflɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːm]
only that no Archæologist now makes any bones whatever of rifling an ancient tomb
仅有的 那 不 考古学家 现在 制作 任何 骨头 任何 的 膛线 一个 古老的 墓
.
.
.

只是现在没有哪个考古学家会承认自己盗掘过古墓。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [pə'hæps] ,
Hereafter , perhaps ,
此后 ， 也许 ，

此后，或许

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [di'təː] [baɪ] [ə; eɪ]
the Australian emissary of a British Exploration Fund will not be deterred by a
这 澳大利亚 使者 的 一个 英国 勘探 基金 将要 不是 是 威慑 经过 一个
[ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
commination similar to the foregoing from opening the tomb of Shakspeare ,
共同 相似的 到 这 前文 从 开幕 这 墓 的 莎士比亚 ，

澳大利亚英国探险基金会的特使不会因为类似上述的决议而放弃打开莎士比亚陵墓的计划。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'muːvɪŋ] [bəʊθ] [ðæt] [sɑː'kɒfəgəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd]
and perhaps removing both that Sarcophagus and its contents , should he find
和 也许 移除 两个都 那 石棺 和 它是 内容 ， 应该 他 寻找
['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
any remaining ,
任何 其余的 ，

或许还会将石棺及其内部物品（如果他发现还有剩余的话）一并搬走。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['melbən] [mju'ziːəm] .
to a Melbourne Museum .
到 一个 墨尔本 博物馆 .

去墨尔本博物馆。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] " [dʒiː] . [əʊ] . [em] . " — [dʒiː] . ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːgən] .
The Other " G . O . M . " — G . Osbourne Morgan .
这 其他 " G . 哦 . M . " — G . 奥斯本 摩根 .
另一个“GOM”——G. Osbourne Morgan。

(" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " [mʌst; məst] ['kɒpiraɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .)
(" Mr . G . " must copyright the initials .)
(" 先生 . G . " 必须 版权 这 首字母 .)
（“G先生”必须拥有该姓名首字母的版权。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]
[第47页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .
议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .
摘自托比议员的日记

['dɑːktər; draɪv] . ['spiːkə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'mentri] [frendz] .
DR . SPEAKER BIRCH AND HIS YOUNG PARLIAMENTARY FRIENDS .
博士 . 扬声器 桦木 和 他的 年轻的 议会 朋友们 .
伯奇议长博士和他的年轻议员朋友们。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] .
GIVING IT THEM ALL ROUND .
给予 它 他们 全部 圆形的 .
给他们所有人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['prɪti] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [lɔːdz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Monday , July 18 . — Pretty incident in Lords to - night .
周一 , 七月 - . — 漂亮的 事件 在 领主 到 - 夜晚 .
7月18日，星期一——今晚在洛兹球场发生了一件趣事。

[dɪ'beɪt] [ɒn] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [bɪl] .
Debate on Third Reading of Coercion Bill .
辩论 在 第三 阅读 的 强迫 账单 .
关于强制法案三读的辩论。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] ['dɛnmən] [rɪ'membəd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
In middle of proceedings Denman remembered four other lines for quotation
在 中间 的 诉讼程序 丹曼 记得 四 其他 线条 为了 引述
[frɒm; frəm] [leɪt] [lɔːd] ['hoʊtn̩z] ['poʊəmz] .
from late Lord Houghton's poems .
从 晚的 主 霍顿 诗歌 .
庭审进行到一半时，丹曼想起了已故霍顿勋爵诗歌中的另外四行诗句，准备引用。

[lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [ri'sait] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
Last time he recited from this source the reporters , as he complained ,
最后的 时间 他 背诵 从 这 来源 这 记者 , 作为 他 抱怨 ,
[hæd; həd] [nɒt] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
had not reproduced the quotation .
有 不是 复制品 这 引述 .
上次他引用这段话时，记者们正如他抱怨的那样，没有转载这段引文。

['evɪdəntli] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [ɪn] ['gæləri] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] .
Evidently in strong force in Gallery to - night ; working away at high pressure .
显然 在 强的 力量 在 画廊 到 - 夜晚 ; 在职的 离开 在 高的 压力 .

今晚画廊里显然人气很高；他们正在高压下努力工作。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] .
Now the time , or never .
现在 这 时间 , 或者 绝不 .

机不可失，时不再来。

[səʊ] ['dɛnmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] —
So Denman rose and began —
所以 丹曼 玫瑰 和 开始 —

于是丹曼站起身来，开始——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrvəl] — —
" My name is Norval — —
" 我的 姓名 是 诺瓦尔 — —

我的名字是诺瓦尔——

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ['grænˌvɪl] [rəʊz] [æt; ət] [seɪm] ['məʊmənt] .
" Unfortunately Granville rose at same moment .
" 很遗憾 格兰维尔 玫瑰 在 相同的 片刻 .

“不幸的是，格兰维尔也同时站了起来。”

['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ri'kəː] [tuː; tə]
Didn't seem at all interested in further biographical details , and recurred to
没有 似乎 在 全部 感兴趣的 在 更远 传记 细节 , 和 复发 到
[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [bɪl] .
Coercion Bill .
强迫 账单 .

似乎对进一步的传记细节完全不感兴趣，又回到了强制法案上。

['dɛnmən] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
Denman not to be turned aside .
丹曼 不是 到 是 转向 旁边 .

丹曼不容忽视。

" — — [ɒn] [ðə; ði] ['græmpɪən] [hɪlz] ,
" — — On the Grampian hills ,
" — — 在 这 格兰扁 丘陵 ,

——在格兰扁山丘上，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːm(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt]
" he continued ; whereupon the Markiss rose and moved formal Resolution that
" 他 持续 ; 于是 这 马基斯 玫瑰 和 已搬 正式的 解决 那
['grænˌvɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
Granville be heard .
格兰维尔 是 听到 .

他继续说道；于是马克斯站起来，正式提出决议，要求听取格兰维尔的意见。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ; [bʌt; bət] ['dɛnmən] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['pʊʃɪŋ]
Evidently some misunderstanding ; but Denman too polite to insist on pushing
显然 一些 误解 ; 但 丹曼 也 有礼貌的 到 坚持 在 推动
[hɪm'self] ['fɔːwəd] ;
himself forward ;
他自己 向前 ;

显然存在一些误会；但丹曼为人谦逊，不好意思坚持要向前迈进；

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['grænˌvɪlz] [spiːtʃ] .
resumed his seat , and patiently awaited conclusion of Granville's speech .
恢复 他的 座位 , 和 耐心 等待中 结论 的 格兰维尔的 演讲 .

他重新坐下，耐心等待格兰维尔演讲结束。

[ˌðeərə'pɒn] ['prɒmptli] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Thereupon promptly rose again , and approached the table .
于是 及时 玫瑰 再次 , 和 接近 这 桌子 .

于是他立即起身，走向桌子。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [mɑːrkɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steɪtsmən] [stʊd] [ænd; ənd] [gleə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
So did the Markiss , and the two Statesmen stood and glared at each other across the table .
所以 做过 这 马基斯 , 和 这 二 政治家 站立 和 怒目而视 在 每个 其他 穿过 这 桌子 .

马基斯也这么做了，两位政治家隔着桌子怒目而视。

" [maɪ] [neɪm] — — " ['dɛnmən] [bɪ'gæn] .
" My name — — " Denman began .
" 我的 姓名 — — " 丹曼 开始 .

“我的名字——”丹曼开口道。

" [maɪ] [lɔːdz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] .
" My Lords , " said the Markiss .
" 我的 领主 , " 说 这 马基斯 .

“诸位大人，”马克西斯说道。

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pɪəz] .
" Order ! order ! " shouted the Peers .
" 命令 ! 命令 ! " 喊叫 这 同龄人 .

“肃静！肃静！”同伴们喊道。

[ðen] ['grænˌvɪl] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Then Granville remembered what the Markiss had done for him in similar circumstances ,
然后 格兰维尔 记得 什么 这 马基斯 有 完毕 为了 他 在 相似的 情况 ,

格兰维尔这才想起，在类似的情况下，马基斯曾帮助过他。

[ænd; ənd] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [biː; bi] [hɜːd] .
and , interposing , moved that the Markiss be heard .
和 , 插入 , 已搬 那 这 马基斯 是 听到 .

他插话，提议听取马基斯的意见。

[haʊs] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['nɔːrvəl] , [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['græmpɪən] [hɪlz] , [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)] .
House agreed , and Norval , retiring from the Grampian hills , withdrew to the Lowlands by the Bar .
房子 同意 , 和 诺瓦尔 , 退休 从 这 格兰扁 丘陵 , 退出 到 这 低地 经过 这 酒吧 .

豪斯同意了，诺瓦尔从格兰扁山丘撤退到巴尔河谷的低地。

[ɪn] ['kɒmənz] - [tɜːnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)][æz; əz] [ɪ'kɒnəmɪst] .
In Commons Grandolph turned up in his favourite character as Economist .
在 公共领域 - 转向 向上 在 他的 最喜欢的 特点 作为 经济学家 .

在下议院，格兰多夫以他最喜欢的角色——经济学家——亮相。

[kræmd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Crammed to the moustache .
拥挤 到 这 胡子 .

塞得满满当当，都快到胡子那儿了。

['fɪgəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rætld] [aʊt] [ʃəʊ] [ðæt] [fɜːst] [lɔːd] [ænd; ənd] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] [ɑː(r); ə(r)] ['spendθrift] .
Figures which he rattled out show that First Lord and Board of Admiralty are spendthrifts .
数据 哪个 他 摇晃 出去 展示 那 第一的 主 和 木板 的 海军部 是 挥霍者 .

他脱口而出的数字表明，第一大臣和海军部挥霍无度。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæmpə(r)d] ['hæmɪltən] , ['bæfld] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [rail] [riːd] [ænd; ənd] ['flʌrid] ['fɔːrˌwʊd] .
Quite a marvellous store of learning , which hampered Hamilton , baffled Beresford , riled Reed and flurried Forwood .
相当 一个 奇妙 店铺 的 学习 , 哪个 受阻 汉密尔顿 , 困惑 贝雷斯福德 , 激怒 芦苇 和 慌 木材 .

知识的宝库浩瀚无垠，令汉密尔顿束手无策，令贝雷斯福德困惑不已，令里德恼怒不已，令福伍德焦躁不安。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
This , the serious business of the sitting ,
这 , 这 严肃的 商业 的 这 坐着 ,

这就是会议的严肃议题。

['prefəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
prefaced by a privilege case which of course attracted much more attention .
序言 经过 一个 特权 案件 哪个 的 课程 吸引 很多 更多的 注意力 .

此前发生的一起特权案件当然引起了更多关注。

[lɒŋ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɒn] [ə'dresɪŋ] ['tænə(r)] [ɪn] ['lɒbi] ['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] ,
Long complained that on addressing Tanner in Lobby after debate of Friday ,
长的 抱怨 那 在 解决 皮匠 在 大厅 后 辩论 的 星期五 ,

朗抱怨说，在周五辩论结束后，他在大厅里向坦纳讲话时，

['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪd] - [kɔːk] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɪm] [ɪn] ['kɔːrsɪst] ['læŋgwɪdʒ] .
Member for Mid - Cork had turned upon him and abused him in coarsest language .
成员 为了 中 - 软木 有 转向 之上 他 和 受虐 他 在 最粗糙 语言 .

中科克选区的议员对他破口大骂，言语粗俗不堪。

[əʊld] [mə'ræləti] [muːvd] [ðæt] ['tænə(r)] [biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Old Morality moved that Tanner be suspended for a month .
老的 道德 已搬 那 皮匠 是 暂停 为了 一个 月 .

老派道德人士提议将坦纳停职一个月。

['meni] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [əʊ] . [em] . [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prɪ'saɪs] .
Many Members of opinion that O . M . need not have been so precise .
许多 成员 的 观点 那 哦 . M . 需要 不是 有 到过 所以 精确的 .

许多成员认为OM不必如此精确。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
As they were hanging him up , a month or two more or less would make no difference .
作为 他们 是 绞刑 他 向上 , 一个 月 或者 二 更多的 或者 较少的 会 制作 不 不同之处 .

当他们把他吊起来的时候，多过一两个月也无所谓了。

['ʌðə(r)z] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [lɒŋ] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Others laid the blame on Long , who opened the conversation .
其他的 铺设 这 责备 在 长的 , WHO 打开 这 对话 .

其他人则将责任归咎于发起对话的朗。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['tʌtʃɪz] [pɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [di'fail] , " [sed] ['leɪdi] ['pɑːkə(r)] ,
" If a man touches pitch he must expect to be defiled , " said Lady Parker ,
" 如果 一个 男人 触摸 沥青 他 必须 预计 到 是 被玷污的 , " 说 女士 帕克 ,

帕克夫人说："如果一个人接触了沥青，他就应该预料到自己会被玷污。"

[,dʒaiə'reit] [kɒ'ketɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
gyrating coquettishly in the Lobby .
旋转 卖弄风情 在 这 大厅 .

在大厅里卖弄风情地扭动着身体。

['sekstən] [muːvd] [æd]
Sexton moved ad
塞克斯顿 已搬 广告

塞克斯顿搬了广告

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] .
journment of debate till Thursday .
- 的 辩论 直到 周四 .

辩论将持续到周四。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [fel] [ə'pɒn][dʒent] - ['deɪvɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][bɑː(r)] , " ['smaɪlɪŋ] , " [æz; əz]
In course of speech fell upon Gent - Davis standing at Bar , " smiling , " as
在 课程 的 演讲 跌倒 之上 根特 - 戴维斯 常设 在 酒吧 , " 微笑 , " 作为
['sekstən] ['bɪtəli] [sed] ,
Sexton bitterly said ,
塞克斯顿 苦涩地 说 ,

谈话间，他注意到根特-戴维斯站在吧台边，"面带微笑"，正如塞克斯顿愤愤不平地说。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .
" in such a superior manner .
" 在 这样的 一个 优越的 方式 .

以如此卓越的方式。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ðeə(r)] , ['sekstən] [brɔːt] [daʊn] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [ɒn][,aɪ 'tiː] .
" Finding a head there , Sexton brought down shillelagh on it .
" 寻找 一个 头 那里 , 塞克斯顿 带来 向下 棍棒 在 它 .

"塞克斯顿在那里发现了一个头，并用棍棒击打它。"

['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [tʊk] [ə'weɪ] [dʒiː] . - [diː] . - [es] [breθ] .
Suddenness of assault took away G . - D . ' s breath .
突然 的 突击 采取 离开 G . - D . - s 气息 .

突如其来的袭击让 G.-D. 喘不过气来。

['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
Very indignant when he recovered .
非常 愤怒 什么时候 他 恢复 .

他康复后非常愤慨。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tæk] [,em 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What business had he to attack me ? " he asked .
" 什么 商业 有 他 到 攻击 我 ? " 他 问 .

他问道："他为什么要攻击我？"

" [aɪl] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
" I'll interpolate the Speaker , and see if this , too , isn't a Breach of Privilege .
" 患病的 插 这 扬声器 , 和 看 如果 这 , 也 , 不是 一个 违反 的 特权 .

"我会插话议长，看看这是否也构成侵犯特权。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] .
" Business done . — Supply .
" 商业 完毕 . — 供应 .

"交易完成。——供应。"

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['tʌtʃɪz] [pɪtʃ] , " & [siː] .
" If a man touches pitch , " & c .
" 如果 一个 男人 触摸 沥青 , " & c .

"如果一个人接触到沥青"，等等。

['tjuːzdeɪ] . — [siːm] ['tænə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] " ['seɪɪŋ] [θɪŋz] " [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] .
Tuesday . — Seems Tanner not the only Member who has been " saying things " in the Lobby .
周二 . — 似乎 皮匠 不是 这 仅有的 成员 WHO 有 到过 " 说 事物 " 在 这 大厅 .

星期二——看来坦纳并不是唯一一个在大厅里"发表言论"的议员。

['ɔːldəmən] ['faʊlə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sin] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wei] [ə'genst] ['haʊəl] .
Alderman Fowler accused of having sinned in a similar way against Howell .
市议员 福勒 被告 的 拥有 罪过 在 一个 相似的 方式 反对 豪厄尔 .

市议员福勒被指控以类似的方式对豪威尔犯下罪行。

['aɪrɪʃ] ['membəz] ['gliːfəli] ['teɪkən] [ʌp] [keɪs] .
Irish Members gleefully taken up case .
爱尔兰 成员 兴高采烈地 已采取 向上 案件 .

爱尔兰议员们欣然接受了此案。

['sekstən] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [wen] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænə(r)] ['kɒmz] [ɒn] ,
Sexton gave notice that on Thursday , when Motion for suspension of Tanner comes on ,
塞克斯顿 给予 注意 那 在 周四 , 什么时候 运动 为了 暂停 的 皮匠 来 在 ,

塞克斯顿宣布，周四将对坦纳的停职动议进行审议。

[hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ðæt] ['faʊlə(r)] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he will move that Fowler be also suspended for a month .
他 将要 移动 那 福勒 是 还 暂停 为了 一个 月 .

他将提议对福勒也处以一个月的禁赛。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [tɪm] ['hiːli] [sez] ;
" They can go away together for a month in the country , " Tim Healy says ;
" 他们 能 去 离开 一起 为了 一个 月 在 这 国家 , " 蒂姆 希利 说道 ;

蒂姆·希利说："他们可以一起去乡下待一个月。"

" [ɔː(r)] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .
" or might take a trip to Norway .
" 或者 可能 拿 一个 旅行 到 挪威 .

或者可能会去挪威旅行。

['enihaʊ] , [ðel] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
Anyhow , they'll be able to pair for the remainder of the Session .
无论如何 , 他们会 是 有能力的 到 一对 为了 这 余 的 这 会议 .

总之，他们可以在本次会议剩余时间内结对学习。

" ['faʊlə(r)] [meɪks] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θret] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
" Fowler makes light of the threat , but not at all a pleasant thing .
" 福勒 制作 光 的 这 威胁 , 但 不是 在 全部 一个 令人愉快的 事物 .

"福勒轻描淡写地看待这种威胁，但这绝不是一件令人愉快的事情。"

[ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['ɡetɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
Parliamentary life , as a whole , getting rather a weariness to the flesh .
议会 生活 , 作为 一个 所有的 , 获得 相当 一个 疲劳 到 这 肉 .

总的来说，议会生活让人感到相当疲惫。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæt][ə'pɒn][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['bəʊɡəs] [pə'tɪʃnz] ,
Only the other day he was sat upon in connection with the manufacture of bogus petitions ,
仅有的 这 其他 天 他 曾是 卫星 之上 在 联系 和 这 生产 的 虚假 请愿书 ,

就在前几天，他因为涉嫌伪造请愿书而被传讯。

[naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][bæd]['læŋɡwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
now is to be brought up for using bad language in the Lobby .
现在 是 到 是 带来 向上 为了 使用 坏的 语言 在 这 大厅 .

现在他将被指控在大厅里使用不雅语言。

['wɪʃɪz] [id] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][pɪə(r)] .
Wishes he'd been made a Jubilee Peer .
愿望 他会 到过 制成 一个 禧年 同伴 .

他希望自己能被册封为登基禧年贵族。

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənz] , ['ɡælənt]['lɪt(ə)l] [weɪlz] [keɪm] [ʌp] , ['paɪpɪŋ][ɪts] [aɪ] .
After questions , gallant little Wales came up , piping its eye .
后 问题 , 英勇 小的 威尔士 来了 向上 , 管道 它是 眼睛 .

提问完毕后，英勇的小威尔士走了过来，眨了眨眼。

['θɜːti] - [wʌn][men] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [taɪð] ['raɪəts][nɪə(r)] ['ruːθɪn] .
Thirty - one men been arrested in connection with Tithe Riots near Ruthin .
三十 - 一 男人 到过 被捕 在 联系 和 什一奉献 骚乱 靠近 鲁辛 .

31名男子因与鲁辛附近的什一税暴乱有关而被捕。

['ɡʌvənmənt] , ['hævɪŋ] [ɡɒt]['ɪntuː] [swɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['venjuː] ,
Government , having got into swing in Ireland , proposed to change the venue ,
政府 , 拥有 得到 进入 摇摆 在 爱尔兰 , 建议的 到 改变 这 场地 ,

爱尔兰政府步步紧逼后，提议更换会场。

[ænd; ənd][traɪ] ['prɪznər] [baɪ]['speʃ(ə)l]['dʒʊəri] .
and try prisoners by Special Jury .
和 尝试 囚犯 经过 特别的 陪审团 .

由特别陪审团审判囚犯。

['elɪs] [muːvd] [ə'dʒɜːnmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prəʊtest] .
Ellis moved Adjournment in order to protest .
埃利斯 已搬 休会 在 命令 到 反对 .

埃利斯提出休会动议以示抗议。

[bækt] [ʌp][baɪ] ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːɡən] , ['hɑːkət] , ['dɪlˌwɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Backed up by Osborne Morgan , Harcourt , Dillwyn , and others .
支持的 向上 经过 奥斯本 摩根 , 哈考特 , 迪尔温 , 和 其他的 .

得到了奥斯本·摩根、哈考特、迪尔温等人的支持。

[ɒn]['ʌðə(r)][saɪd] , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒʌstɪfaɪd] [kɔːs] ['teɪkən] ,
On other side , Attorney - General justified course taken ,
在 其他 边 , 律师 - 一般的 合理的 课程 已采取 ,

另一方面，司法部长为所采取的行动辩护。

[ænd; ənd][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kleəd] ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːrgənz] [spiːtʃ] " [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and Solicitor - General declared Osborne Morgan's speech " a scandal to the
和 律师 - 一般的 声明 奥斯本 摩根的 演讲 " 一个 丑闻 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

副检察长宣布奥斯本·摩根的演讲"令下议院蒙羞"。

" [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːgən] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ʃɒkt] [ðə; ði] [haʊs] ; [klɑːk] [ə'blaɪdʒd]
" Idea of Osborne Morgan creating a scandal shocked the House ; Clarke obliged
" 主意 的 奥斯本 摩根 创建 一个 丑闻 震惊 这 房子 ; 克拉克 有义务
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] .
to withdraw remark , and apologise .
到 提取 评论 , 和 道歉 .

奥斯本·摩根制造丑闻的想法震惊了议会；克拉克被迫收回言论并道歉。

[dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] - [spiːtʃ] .
Gem of the evening was Swetenham's speech .
宝石 的 这 晚上 曾是 - 演讲 .

当晚最精彩的部分是斯威特纳姆的演讲。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['fluːənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]
Delightful the ease and fluency with which he pronounced such words as
愉快 这 舒适 和 流利度 和 哪个 他 发音 这样的 字 作为
- [ænd; ənd] - ,
Llanymrech and Llansaintfraid ,
- 和 - ,

他能如此轻松流畅地念出 Llanymrech 和 Llansaintfraid 这样的词，真是令人欣喜。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaʊəl] .
and others guiltless of a vowel .
和 其他的 无罪 的 一个 元音 .

而其他人则对元音无罪。

[dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əugl, 'ɔgl] ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːgən] ,
Delicious the way in which he ogled Osborne Morgan ,
可口的 这 方式 在 哪个 他 盯着看 奥斯本 摩根 ,

他盯着奥斯本·摩根看的眼神真是令人垂涎欲滴。

['slaɪli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] .
slily insinuating his intimate knowledge of the criminal classes .
狡猾地 暗示 他的 亲密的 知识 的 这 刑事 课程 .

他狡猾地暗示自己对犯罪阶层了如指掌。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
What with his remarks , and the accusation of the Solicitor - General ,
什么 和 他的 评论 , 和 这 指控 的 这 律师 - 一般的 ,

鉴于他的言论，以及副检察长的指控，

[haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['ɑːzbɔːrn] ['mɔːgən] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] ,
House began to think there was more in Osborne Morgan than met the eye ,
房子 开始 到 思考 那里 曾是 更多的 在 奥斯本 摩根 比 遇见 这 眼睛 ,

豪斯开始觉得奥斯本·摩根身上还有不为人知的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌʌnə'weəz] , [biːn] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .
and that it had , unawares , been nursing a viper in its bosom .
和 那 它 有 , 不知情 , 到过 护理 一个 毒蛇 在 它是 怀 .

而且，它自己却浑然不知，胸口一直养着一条毒蛇。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] .
Business done . — Supply .
商业 完毕 . — 供应 .

交易完成。——供应。

" ['skændələs] !
" Scandalous !
" 丑闻 !

“太可耻了！”

" ['θɜːzdeɪ] . — ['dɑːktər; draɪv] .
" Thursday . — Dr .
" 周四 . — 博士 .

“星期四。——博士

['tænə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ['faʊlə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .
Tanner and Alderman Fowler both in their places at Question Time .
皮匠 和 市议员 福勒 两个都 在 他们的 地方 在 问题 时间 .

坦纳和福勒议员都在质询时间就位。

[fɜːst] ['bɪznəs] [ɒn] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [dɪ'beɪt] [ɒn] [əʊld] [mɔrælətiːz] ['məʊʃn] [tuː; tə] [sə'spend]
First business on paper was Adjourned Debate on Old Morality's Motion to suspend
第一的 商业 在 纸 曾是 休会 辩论 在 老的 道德的 运动 到 暂停
['tænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Tanner for a month .
皮匠 为了 一个 月 .

纸面上的第一项议程是：暂停对老道德动议的辩论，该动议要求暂停坦纳一个月的职务。

['sekstən] [geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒn] [tʃɑːdʒ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ]
Sexton gave notice to haul up the Alderman on charge similar to that which hung
塞克斯顿 给予 注意 到 运输 向上 这 市议员 在 收费 相似的 到 那 哪个 悬挂
['əʊvə(r)] [miːk] [hed] [ɒv; əv] ['tænə(r)] .
over meek head of Tanner .
超过 温顺 头 的 皮匠 .

塞克斯顿发出通知，要以与压在温顺的坦纳头上的罪名类似的罪名逮捕这位市议员。

['tænə(r)] [ɪn] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [muːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [dɪ'faɪənt] .
Tanner in apologetic mood , but the Alderman defiant .
皮匠 在 道歉的 情绪 , 但 这 市议员 桀骜不驯 .

坦纳态度歉意，但市议员态度强硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

第3/3页

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ['haʊəl] , [ə'ledʒd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['ɔːldərmənz] ['mɪnətəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
In course of debate Howell , alleged victim of Alderman's minatory observations ,
在 课程 的 辩论 豪厄尔 , 据称 受害者 的 市议员的 警告 观察 ,
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
attempted to introduce the subject .
尝试过 到 介绍 这 主题 .

在辩论过程中，据称是奥尔德曼恐吓性言论的受害者豪威尔试图引入这个话题。

['tænə(r)] [dɪ'beɪt] [biːn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] ; [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Tanner debate been on for hour and half ; began to flag a little .
皮匠 辩论 到过 在 为了 小时 和 一半 ; 开始 到 旗帜 一个 小的 .

坦纳的辩论已经持续了一个半小时；开始有些疲软。

[taɪm] [siːmd] ['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] .
Time seemed opportune for serving up the Alderman .
时间 似乎 适时的 为了 服务 向上 这 市议员 .

时机似乎成熟，可以把这位市议员送上法庭了。

[bʌt; bət] ['spiːkə(r)] [pə'remptrəli] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But Speaker peremptorily interposed , and would have none of it .
但 扬声器 专断地 插入 , 和 会 有 没有任何 的 它 .

但议长断然打断，坚决不肯罢休。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tænə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,
Sufficient for the day was the Tanner thereof , and so the Alderman ,
充足的 为了 这 天 曾是 这 皮匠 其中 , 和 所以 这 市议员 ,
[ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
a pillar of the Church ,
一个 支柱 的 这 教会 ,

当日的职责就由制革匠承担，而教会的栋梁——市议员——也同样如此。

[ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
a mainstay of the State ,
一个 支柱 的 这 状态 ,

国家的中流砥柱，

[mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] ['nɔːti] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði]
must go down to posterity under charge of having used naughty words in the
必须 去 向下 到 后人 在下面 收费 的 拥有 用过的 淘气 字 在 这
['lɒbi] .
Lobby .
大厅 .

他将因在大厅里说脏话而被后世铭记。

" [wɪv] [lɒst] [tuː] ['aʊəz] - ['preʃəs] [taɪm] .
" We've lost two hours ' precious time .
" 我们已经丢失的 二 小时 - 宝贵的 时间 .

我们浪费了两个小时的宝贵时间。

" ['tænə(r)] ['epɪsəʊd] [pruːvd] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .
" Tanner episode proved lively enough .
" 皮匠 插曲 已证实 热闹 足够的 .

“坦纳那一集相当精彩。”

['tænə(r)] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:ltə] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['dju:li] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .

Tanner apologised for language used to Walter Long , and duly expressed his regret .

皮匠 道歉 为了 语言 用过的 到 沃尔特 长的 , 和 正式地 表达 他的 后悔 .

坦纳就自己对沃尔特·朗使用的语言道歉，并表达了遗憾之情。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [əʊld] [mə'ræləti] .

All eyes turned upon Old Morality .

全部 眼睛 转向 之上 老的 道德 .

所有人的目光都转向了旧道德。

[ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [haʊs] , [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌn'seɪvəri] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə] [swɪft] [kləʊz] — [ænd; ənd] [səʊ] ,

Expected , as Leader of House , to interpose , and bring unsavoury proceedings to swift close — and so ,

预期的 , 作为 领导者 的 房子 , 到 插入 , 和 带来 令人不快的 诉讼程序 到 迅速 关闭 — 和 所以 ,

作为众议院领袖，人们期望他能介入并迅速结束这些令人不快的事件——因此，

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

let us go to business .

让 我们 去 到 商业 .

让我们进入正题。

[bʌt; bət] [əʊ] . [em] . [let] [lɒŋ] [slɪp] [ɪn] [wɪð] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['tænərz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

But O . M . let Long slip in with correction of Tanner's version of what had passed .

但 哦 . M . 让 长的 滑 在 和 更正 的 坦纳的 版本 的 什么 有 通过了 .

但 OM 让 Long 插话纠正了 Tanner 对已发生事件的描述。

['skwɔbl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [sed] .

Squabbled for half - an - hour as to what had really been said .

争吵 为了 一半 - 一个 - 小时 作为 到 什么 有 真的 到过 说 .

双方争论了半个小时，试图弄清楚到底说了什么。

[haʊs] [gɒt] [ɪts] [bæk] [ʌp] .

House got its back up .

房子 得到 它是 后退 向上 .

房子生气了。

[ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] .

Opportunity for controlling it passed .

机会 为了 控制 它 通过了 .

控制它的机会已经错失。

[stɔ:m] [gru:] ['haɪə(r)] [æz; əz] ['məʊmənts] [slɪpt] [baɪ] .

Storm grew higher as moments slipped by .

风暴 生长 更高 作为 时刻 滑倒了 经过 .

随着时间流逝，风暴越来越猛烈。

['ha:kət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['efət] ,

Harcourt in his element , thumping the table and shouting at top of his voice in effort ,

哈考特 在 他的 元素 , 怦 这 桌子 和 喊叫 在 顶部 的 他的 嗓音 在 努力 ,

哈考特如鱼得水，用力地拍打着桌子，扯着嗓子大喊大叫。

['sʌmtaɪmz] [veɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'mɪd]['klæmə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] ['bentʃɪz] .
sometimes vain , to make himself heard amid clamour on opposite benches .
有时 徒劳 , 到 制作 他自己 听到 之中 叫嚣 在 对面的 长椅 .

有时他很自负，想在对面长椅的喧闹声中让自己的声音被听到。

['faɪnəli] , ['wɪtbred] [ə'piːld] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
Finally , Whitbread appealed to Speaker to give his opinion .
最后 , 惠特布雷德 上诉 到 扬声器 到 给 他的 观点 .

最后，惠特布雷德请求议长发表意见。

[ðɪs] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'fend] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['pɑːtiz] .
This awkward for Speaker , who must needs offend one or other of angry parties .
这 尴尬的 为了 扬声器 , WHO 必须 需求 得罪 一 或者 其他 的 生气的 各方 .

这对议长来说很尴尬，因为他必然会得罪其中一方或另一方。

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] .
Acquitted himself admirably .
无罪释放 他自己 令人钦佩地 .

他表现得非常出色。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [tækt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [æz; əz] [kən'tend] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] , ['tænərz] [ə'pɒlədʒi] " ['fɔːm(ə)l] ,
With infinite tact expressed his opinion that , as contended from Opposition Benches , Tanner's apology " formal ,
和 无限 策略 表达 他的 观点 那 , 作为 有争议 从 反对 长凳 , 坦纳的 道歉 " 正式的 ,

他以极其委婉的方式表达了自己的观点，即正如反对派议员所辩称的那样，坦纳的道歉是"形式上的，

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] .
distinct , and unreserved .
清楚的 , 和 毫无保留 .

鲜明而坦率。

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [snʌb] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [bækt] [hɪm] [ʌp] .
" Rather a snub this for Old Morality and Hartington , who had backed him up .
" 相当 一个 冷落 这 为了 老的 道德 和 哈廷顿 , WHO 有 支持的 他 向上 .

"这对老道德家和哈廷顿来说是一种冷落，他们一直支持他。"

[bʌt; bət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ju'nænɪməsli] [ək'septɪd] ,
But decision unanimously accepted ,
但 决定 一致 公认 ,

但该决定获得一致通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['bɪgˌwʊd] [rɪ'pɔːtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] " [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['tænə(r)] " [wen] [fɜːst] [ə'drest] [ɪn] ['lɒbi] [baɪ] [lɒŋ] ,
and the smile which Bigwood reported he had " seen on the countenance of Dr . Tanner " when first addressed in Lobby by Long ,
和 这 微笑 哪个 大木 据报道 他 有 " 已见 在 这 面容 的 博士 . 皮匠 " 什么时候 第一的 已解决 在 大厅 经过 长的 ,

比格伍德报告说，当朗第一次在大厅里与坦纳博士交谈时，他"在坦纳博士脸上看到了微笑"。

[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

已返回。

" [wɪv] [lɒst] [tuː] ['aʊəz] - ['preʃəs] [taɪm] , " [sed] ['kɛnəˌweɪ] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
" We've lost two hours ' precious time , " said Kennaway , walking out ,
" 我们已经丢失的 二 小时 - 宝贵的 时间 , " 说 肯纳威 , 步行 出去 ,

"我们白白浪费了两个小时的宝贵时间,"肯纳威边说边走了出去。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tænə(r)] .
" and the only person that's made anything out of it is Tanner .
" 和 这 仅有的 人 那就是 制成 任何事物 出去 的 它 是 皮匠 .

"而唯一从中获利的人只有坦纳。"

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [snʌb] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,
A week ago was in low water , snubbed by his own friends ,
一个 星期 前 曾是 在 低的 水 , 冷落 经过 他的 自己的 朋友们 ,

一周前他处境低落，甚至被自己的朋友冷落。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
for whom his conduct was too bad .
为了 谁 他的 执行 曾是 也 坏的 .

他的行为对他来说实在太恶劣了。

[naʊ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pəːsikjuːtid] ['hɪərəʊ] , [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'læbərət]
Now elevated to position of persecuted hero , made the subject of elaborate
现在 升高 到 位置 的 受迫害 英雄 , 制成 这 主题 的 精心制作的
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

如今被捧为受迫害的英雄，成为人们热烈讨论的对象。

[drægd] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] [freʃ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm]
dragged Government into fresh muddle , and brought upon them rebuke from
拖拽 政府 进入 新鲜的 混乱 , 和 带来 之上 他们 训斥 从
[haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
highest authority in the House .
最高 权威 在 这 房子 .

使政府陷入新的混乱，并招致议会最高权威的斥责。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [gɒt]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒn] [lænd] [bɪl] .
" Business done . — Got into Committee on Land Bill .
" 商业 完毕 . — 得到 进入 委员会 在 土地 账单 .

"事情办妥了。——进入了土地法案委员会。"

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [ə'sembəld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
Friday . — House assembled this afternoon at Waterloo Station , bound for
星期五 . — 房子 组装 这 下午 在 滑铁卢 车站 , 边界 为了
['pɔːtsməθ] [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
Portsmouth and Southampton , to see the Review .
朴茨茅斯 和 南安普顿 , 到 看 这 审查 .

星期五——今天下午，议员们在滑铁卢车站集合，前往朴茨茅斯和南安普顿观看阅兵式。

['bɪznəs] [dʌn] . — [tʊk] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪts] .
Business done . — Took return - tickets .
商业 完毕 . — 拿 返回 - 门票 .

交易完成。——已收取返程机票。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ræm] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɑːdʒə'riːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən]
" Dear me ! " said Mrs . Ram , " I always thought that Margarine was a foreign
" 亲爱的 我 ! " 说 太太 . 内存 , " 我 总是 想法 那 人造黄油 曾是 一个 外国的
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

"天哪！"拉姆太太说，"我一直以为人造黄油是一个外国名称。"

['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˌmɑːdʒə'riːn][ɒv; əv] ['hes] ?
Wasn't there a Margarine of Hesse ?
不是 那里 一个 人造黄油 的 黑森州 ?

黑森州难道没有人造黄油吗?

" [gʊd] - ['wʊdkʌt] .
" GOOD - WOODCUTS .
" 好的 - 木刻 .

"GOOD-WOODCUTS。

[baɪ][diː] . ['kræmbəʊ] , ['dʒuːniə(r)] .
By D . Crambo , Junior .
经过 D . 克兰博 , 初级 .

作者：D. Crambo，Junior。

" [hæm] ? — [steɪks] ! "
" Ham ? — Steaks ! "
" 火腿 ? — 牛排 ! "

"火腿？——是牛排！"

" [rɪtʃ] ! [məʊn] - !
" Rich ! mon ' !
" 富有的 ! 星期一 - !

"富翁！老兄！"

" [fɪn] - [dɒn] .
" Fin - don .
" 鳍 - 大学教师 .

"芬顿。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
Little Time was lost in getting to the Post .
小的 时间 曾是 丢失的 在 获得 到 这 邮政 .

到达邮局的过程并没有耽误多少时间。

['teɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [pleɪs] .
Taking Inside Place .
采取 里面 地方 .

进入室内。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] .
Drawing Out Clear .
绘画 出去 清除 .

画出清晰的线条。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神